



*শ্রীশুক উবাচ—

অথ তর্হাগতো গোষ্ঠমরিক্টো বৃষভাসুরঃ ।
মহীং মহাককুংকায়ঃ কম্পয়ন্ খুরবিক্ষতাম্ ॥ ১ ॥
ণারম্ভমাণঃ খরতরং পদা চ বিলিখন্ মহীম্ ।
উদ্যম্য পুচ্ছং বপ্রাণি বিমাণাগ্রেণ চোদ্ধরন্ ।
কিঞ্চিৎ কিঞ্চিচ্ছক্ৰম্মুঞ্চন্ মূত্রয়ন্ স্তক্লোচনং ॥ ২ ॥

অপরঃ ।

(শ্রীশুক উবাচ) (সাক্ষিদ্রব্যকং)

অথ (অর্থাৎ যদা কৃষ্ণঃ রাসার্থমুত্ততোহভূৎ) তর্হি (তদা প্রদোষে) মহাককুংকায়ঃ (মহৎ—অত্যাচ্ছং ককুং—পৃষ্ঠাগ্রশিখা যত্র তথাভূতঃ কায়ঃ যন্ত সঃ) অরিক্টঃ (অরিক্টাধাঃ) বৃষভাসুরঃ খুরবিক্ষতাং (খুটৈঃ বিদারিতাং) মহীং (পৃথিবীং) কম্পয়ন্ গোষ্ঠং (ব্রজং আগত ইতি পরেণাবয়ঃ) ।

খরতরং (অত্যন্তং নিষ্ঠুরং যথা ভবতি তথা) রম্ভমাণঃ (বৃষভজাতিশব্দং কুর্কন্) পদাচ মহীং বিলিখন্ (বিদারয়ন্) পুচ্ছং উদ্যম্য (উন্নম্য) বিমাণাগ্রেণ (শৃঙ্গাগ্রেণ) বপ্রাণি (প্রাচীরতটানি) চ উদ্ধরন্ (উৎক্ষিপন্) ।

কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ (মধ্যে মধ্যে ঈষদীষৎ) শক্ৰং (পুরীষং) মুঞ্চন্ (ত্যজন্ তথা) মূত্রয়ন্ (মূত্রং উৎসৃজন্) স্তক্লোচনঃ (স্তক্রে অনিমিষে লোচনে যন্ত তথাভূতঃ সন্) গোষ্ঠং (ব্রজং আগতঃ ইতি তৃতীয়েনাবয়ঃ) ॥ ১—২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত ভাবার্থদীপিকা ।

ষট্‌ত্রিংশে তু হতেহরিক্টে নারদোক্ত্যা বলাচ্যুতো ।

বসুদেবমুত্তো জাত্বা কংসো হক্রুরং সমাদিশৎ ॥

* বাদরায়ণিকবাচ ইতি পাঠান্তরং ।

ণা রবমাণ ইতি পাঠান্তরং ।

গোপীরাসান্তরাসান্তং শঅচূড়ং নিহতা সঃ ।

অহন্ গোপীমহানন্দাসহং হৃষ্টমরিক্টকম্ ॥

এবং দেব-গন্ধর্বাদি-গীত-মৃত্য-বাছ-কুসুমবর্ষাদিভিঃ কৃষ্ণং প্রাপ্তং দৃষ্ট্বা ব্রজস্থ পরমোৎসবে বর্তমানে তদ্বিক্রান্তান্তরাধিকারার্থং অথ শব্দঃ, তর্হি তদা বৃষভাকৃতিরাসুরঃ তং বর্ণয়তি—সাক্ষিত্রয়েণ । মহাত্মো ককুংকায়ো যন্ত খুরৈর্বিদারিতাং মহীং কম্পয়ন্ ॥ ১ ॥

রম্ভমাণো বৃষভজাতিশব্দং কুর্কন্ বিলিখন্ বিদারয়ন্ উদ্যম্য উদ্ধং কৃৎবা বপ্রাণি তটাহুৎক্ষিপন্

কিঞ্চিৎ কিঞ্চিচ্ছক্ৰম্মধ্যে মধ্যে ঈষদীষৎ পুরীষং মুঞ্চন্ তথা মূত্রয়ন্ মূত্রমুৎসৃজন্ স্তক্লোচনোহনিমিষলোচনঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগো স্বামিকৃত-বৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী ।

শ্রীকৃষ্ণ-পদপদৈক-ব্রজঃসম্বন্ধ-মাত্রতঃ ।

প্রেম্ণা প্রদুযাতো বন্দে মহতোহমুগতাশয়ঃ ॥

অথ শব্দার্থটীক্যাত্ম্যত এব, অথবা অরিক্টবোধোপসাদিতশ্রীমধু-পুরীপ্রয়াণপ্রসঙ্গস্থ গোকুলানন্দলীলয়া পরমবিরুদ্ধতাদ্যন্তভিন্ন-তাভিপ্রায়েণ তর্হিতি পূর্বোক্তপ্রকারেণ যদা শ্রীকৃষ্ণো গোষ্ঠমাগত-স্তদানীং প্রদোষ ইত্যর্থঃ । তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

প্রদোষাক্ষে কদাচিত্তু রাসাসক্তে জনার্দনে ।

ত্রাসয়ন্ সমদো গোষ্ঠমরিক্টঃ সমুপাগতঃ ॥ ইতি

এবং শ্রীহরিবংশেহপি প্রায়ঃ ইতি নিত্যং দিনবিরহতাপনিস্তারার্থ-তল্লীলাগানস্থ কস্মিংশিদন্ত্যপ্রদোষ ইতি জ্ঞেয়ং । গবাদীনাং সর্কেষা-মেবারিক্টরূপত্বাদরিক্টনামা । মহাককুংকায় ইতি পরমহৌল্যাদি-

স্বভাবেন খুরপাতৈরেব বিদারণাং । মহীং পদা বিলিখমিতি চ
মত্ততয়া যুদ্ধোত্তমেন ॥ ১-২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ বৃষভাসুরবধায়কং ভগবতঃ কশ্মালুবর্ণয়ন্নরদশ্চ মুখান্দদা
প্রতবতঃ কংসশ্চ ভগবদ্ধননোদ্‌ঘোগমসু বর্ণয়তি—ষট্‌ত্রিংশেন অথে
ত্যাদিনা । ইথং শ্রীকৃষ্ণেন ব্রজে হর্ষ্যমাণে সতি তর্হি অথারি-
ষ্টাখ্যো বৃষভাসুরো গোষ্ঠং প্রত্যাগতঃ তং বর্ণয়তি—সার্কিত্রয়েণ
মহীমিত্যাদিনা । মহাস্তৌ ককুৎকায়ে যশ্চ সঃ, খুরৈর্নির্ভরাং
ক্ষতাং বিদারিতাং মহীং কম্পয়ন্ ॥ ১ ॥

খরতরং যথা তথা রম্যমাণঃ বৃষভজাতিশব্দং কুর্ক্কাণঃ পদা
মহীং বিলিখংস্চ পৃচ্ছমুখম্য উন্নময্য শৃঙ্গাগ্রেণ বপ্রাণুন্নতস্থলানি
উদ্ধরন্ উৎক্ষিপন্নম্যে মধ্যে কিঞ্চিৎ কিঞ্চিচ্ছকুৎপূরীষং মুঞ্চন্ মূত্রয়ংস্চ
স্তক্কেহনিমেষে লোচনে যশ্চ সঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অরিষ্টনামাসুর-হননক্ষণং বিক্রমং দেবকার্য্যাসিদ্ধি-কামুর্কেন
নারদেনোদ্‌ঘোষিতস্তাসুরজাতেঃ কংসশ্চ সজ্জনোপদ্রবোদ্‌ঘোগক্ষ-
কথয়ত্যান্নিমধ্যায়ৈ । অথ শঙ্খচূড়বধানস্তরং দৈত্যান্তরনিগ্রহলক্ষণ-
কথা আরভ্যতে—শঙ্খচূড়ং নিহত্য যদা গোপস্ট্রীভিঃ সহ ব্রজমাগতঃ
শ্রীকৃষ্ণস্তর্হি তদা বৃষভাসুরঃ বৃষভাকারো দৈত্যঃ মহাস্তৌ
ককুৎ কাযশ্চ যশ্চ সঃ তথা ॥ ১ ॥

রবমাণঃ রবং কুর্ক্কাণঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

গোষ্ঠং তল্লিকটম্ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত-সুবোধিনী ।

গুণাতীতস্বরূপেণ তামসদ্বাদ্রজস্থিতাঃ ।
নিরুদ্ধান্তত্বসজ্জাতৈরধ্যাতৈরিতি বর্ণিতম্ ।
প্রত্নায়ুস্বরূপো ভগবান্ বসুদেব-হিতায় হি ।
রজোলীলাং তথা চক্রে রাজসানাং নিরোধকুং ॥
অসম্বন্ধাঃ পূর্ব্বমুক্তাঃ সম্বন্ধা রাজসাস্চ হি ।
উভয়েষাং নিরোধোহতঃ সর্কাস্তে ফলিতো ভবেৎ ॥
তত্ত্বসম্ভ্যায়রথ্যাধ্যাতৈশ্চতুর্দ্বা পূর্ব্ববন্ধরিঃ ।
গুণৈঃ স্বরূপতো লীলাং ক্রমাদেব তথাকরোং ॥
বন্ধনাস্তু স্তথং দত্ত্বা বংশবৃদ্ধিং চকার হ ।
এতাবতা নিরুদ্ধাস্তে খণ্ডয়মতো যদি ॥
উত্তমো মানতাং যাতঃ সপ্তভিঃ স নিরূপিতঃ ॥
সপ্তভিঃ স্তথদানঞ্চ বিবাহশ্চাপি সপ্তভিঃ ॥
ত্রিবিধোহন্তে ফলাংশে হি প্রবিশন্তি যথা সূতাঃ ॥
উষাহরণপর্য্যন্তমিদং প্রকরণং মতম্ ॥
ন কালনিয়মোহন্তত্র সাত্ত্বিকেনাপি চ ক্রমঃ ॥
ক্রমঃ পূর্ব্বত্র সংসিদ্ধঃ সাত্ত্বিকা বিরলা যতঃ ॥
নারদো দ্বিবিধো হত্র প্রমাণে বিনিরূপ্যতে ।
কশ্মজ্ঞানবিভেদেন হকুরো ভক্তিবোধকঃ ॥
প্রেমার্থবোধিকা গোপ্যো ভগবদ্বোধকশ্চ সঃ ॥
কার্য্যং চ জ্ঞাপয়ামাস কংসঃ সংস্কৃতিবোধকঃ ॥
এবং সপ্তভিরধ্যাতৈঃ প্রমাণমিহ রূপ্যতে ।
তত্রাত্মা কশ্মমার্গশ্চ ততো ভক্ত্যা বিরূধ্যতে ॥
সাধনঞ্চ ফলং তশ্চ ত্রয়মত্র নিরূপ্যতে ॥
লৌকিকারিষ্টগমেন কশ্মমার্গঃ প্রবর্ততে ॥
অতোহরিষ্টবোধো হেতুঃ সর্ব্বতত্ত্বার্থবোধনে ।
ফলমুদ্যম এবাশ্চ কংসশ্চ ব্যগ্রভাবতঃ ॥
সাত্ত্বিকং তামসঞ্চৈব প্রেষয়ামাস রাজসঃ ।
অত্র বধ্যা রাজসা হি প্রসঙ্গাদপরেহপি চ ॥
ত্রয়স্ত্রিংশে ততোহধ্যায়ৈ হরিষ্টবধ উচ্যতে ।
নারদোক্তিস্তথা কংসমন্ত্রণঞ্চ রজো মহৎ ॥
কলাভিঃ সাত্ত্বিকৈরাদাঃ সার্কিত্রাভ্যাং বচনং তথা ।
ত্রয়োবিংশতিভিঃ শিষ্টবিপ্রাভকৃতিকান্তথা ॥
পূর্ব্বং চ গোপিকাদীনাং নিরোধো উপপাদিতঃ ।

অধুনাশ্চেষাং নিরোধং বক্তুং প্রক্রিয়ান্তরমারভতে--অথেতি ।
ভগবতা নিরোধো যদৈব জাত ইতি জ্ঞাতবান্ তদৈবৈবরিষ্টঃ
সমাগত ইত্যর্থঃ । বৃষো হি গোষ্ঠমায়াতীতি নাশচৰ্য্যং, তথাপায়
মরিষ্টো বৃষভাকুঁরস্বরঃ মহীং কম্পয়ন্ সমাগতইতি রাজসে
সামর্থ্যবিশেষো বক্রপিতঃ । মহান্ ককুংকার্যশ্চ যশ্চ অদৃষ্টবরা
কম্পকহারাং—খুরবিক্ষিতামিতি । খুরৈর্কিক্ষিতং যথা ভবতি
তথা বা ॥ ১ ॥

সাক্ষাভ্যামাগমনং নিরূপাত ইতি তশ্চ চেষ্টামাহ—খর-
তরমতাস্তং নিষ্ঠুরং যথা ভবতিতথা রম্ভমাণঃ রম্ভণং তজ্জাতীয়-
মত্তশব্দঃ পদা চ একেন বিশেষণ মহীং লিখন্ চিস্তাসময়ে
হেবং কৰোতি পশ্চাৎ পুচ্ছমুদামা মধ্যে পশুহাং পশুচেষ্টাং
করোতীত্যাহ—বপ্রাণি বিষাণাগ্রাণ চোদ্ধরমিতি । গোকুল
নিকটে স্থিতঃ প্রাকারাঃ উভাভ্যাং ভেদনে বলমতাস্তাং নষ্টং
ভবতীতি একেনৈব শূলবৎ প্রবিষ্টেন উদ্ধরণং কৰোতি চকারাং
পরিবৃত্তা অপরেণ দ্বাভ্যাং চ কচিং অংশতঃ পৃথক্করণমুদ্ধরণম্
॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্গদর্শিনী ।

ষট্‌ত্রিংশে নিহতেহরিষ্টে পিতরো রামকৃষ্ণয়োঃ ।

জ্ঞাত্বা কংসো নারদান্তো বন্ধাকুরং সমাদিশং ॥

তদীত্যশ্চ যৎপদসাপেক্ষত্বাৎ প্রদোষে যদা কৃষ্ণো রাসার্থ-
মুত্তোহভূদিত্যি বিষ্ণুপুৰাণবাক্যাদৃষ্টা শেষো জ্ঞেয়ঃ । তচ্চ বাক্যং
যথা ।

প্রদোষাদ্ধে কদাচিত্তু রাসাসক্তে জনাৰ্দ্দনে ।

ত্রাসয়ন্ সমদো গোষ্ঠমরিষ্টঃ সমুপাগতঃ ॥ ইতি

অত এব রাসবিরুদ্ধার্থান্তরাধিকারার্থং অগ শব্দঃ ।
মহদভ্যাজং ককুং পৃষ্ঠাগ্রশিখা যত্র তথাভূতঃ কার্যো যশ্চ সঃ ।
খুরবিদারিতাং মহীং কম্পয়ন্ খরতরং যথা স্মাত্তথা
বিলিখংশ্চ । বৃষভজাতিশব্দং কুর্কান্, বপ্রাণি প্রাচীরতটানি,
শকুং পুরীষম্ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ষট্‌ত্রিংশে তু মৃতেহরিষ্টে জনকৌ বলকৃষ্ণয়োঃ ।

কংসো দেবর্ষিতো জ্ঞাত্বা তৌ বন্ধাকুরমাদিশং ॥

তদীতি কৃষ্ণে বনাদগৃহমাগতে সায়ং সময়ে

প্রদোষাদ্ধে কদাচিত্তু রাসাসক্তে জনাৰ্দ্দনে ।

ত্রাসয়ন্ সমদো গোষ্ঠমরিষ্টঃ সমুপাগতঃ ॥

ইতি বৈষ্ণবাং, সায়ন্তনীং ভক্তিং কৃত্বা প্রিয়াভিঃ সহ রাসার্থং শয়না-
লয়ান্নিত্ত্বা গোষ্ঠাদর্হিগতে কৃষ্ণে ইত্যর্থঃ । নাম্না অরিষ্টঃ বৃষভরূপো-
হসুরো গোষ্ঠং তদন্তিকমাগতঃ মহান্তো ককুংকার্যো যশ্চ সঃ ॥ ১ ॥

রম্ভেতি সাক্ষিকং । খরতরমতিতীক্ষ্ণং রম্ভমাণঃ বৃষভজাতিশব্দং
কুর্কান্ যদা মহীং বিলিখন্ বিদারয়ন্ পুচ্ছমুত্তম্য উর্দ্ধং কৃত্বা
বিষাণাগ্রাণ তটানুদ্রয়ন্তুক্ষিপন্ অন্তরাস্তরা কিঞ্চিৎ শকুং পুরীষং
মুঞ্চন্ মূত্রয়ংশ্চ স্তকে নিমেষশূন্তে লোচনে যশ্চ সঃ ॥ ২ ॥

শ্রীশুকশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ষট্‌ত্রিংশেহধ্যায়ে বৃষাসুরবধং দেবর্ষিবচনাৎ রামকৃষ্ণৌ বসুদেব-
সুতো জ্ঞাত্বা তদানেতুং কংসেনাকুরং প্রতি কৃতামাজ্ঞাং চানুবর্ণয়তি—
অথেতি । এবং শ্রীকৃষ্ণেন ব্রজে আনন্দিতে, অথানন্তরং তর্হি তদা
বৃষাকারোহসুরঃ অরিষ্টো নামতো গোষ্ঠং ব্রজমাগতঃ তং বর্ণয়তি—
মহীমিতি সাক্ষিত্রয়েণ । মহান্তো অতিশূলো ককুংকার্যো যশ্চ সঃ
খুরৈর্কিক্ষিতাং মহীং কম্পয়ন্ ॥ ১ ॥

খরতরং যথা ভবতি তথা রম্ভমাণঃ বৃষভজাতিশব্দং কুর্কানঃ
বপ্রাণি তটানি উদ্ধরন্ উৎক্ষিপন্ ।
শকুং পুরীষং কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ মুঞ্চন্ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ যখন দিনান্তরে রাসার্থ উদ্যত হইয়াছিলেন

ସନ୍ତ୍ର ନିହ୍ନାଦିତେନାମ୍ ! ନିଷ୍ଠୁରେଣ ଗବାଂ ନୃଣାମ୍ ।

ପତନ୍ତ୍ୟକାଳତୋ ଗର୍ଭାଃ ଅବନ୍ତି ଯା ଭୟେ । ବ ॥ ୩ ॥

ନିର୍ବିଶନ୍ତି ଘନା ସନ୍ତ୍ର କକୁଦ୍ୟଚଳଶକ୍ତୟା ।

ତଂ ତାମ୍ଳଶୃଙ୍ଗମୁଦ୍ବୀକ୍ଷ୍ୟ ଗୋପ୍ୟୋ ଗୋପାଂଚ ତଦ୍ରସଃ ॥ ୪ ॥

ତଥନ (୧) ମହା କକୁଂକାର ଅରିଷ୍ଠାଧା ବୃଷଭାୟ, ଧୂରନ୍ତୁରା (୨)
ପୃଥିବୀକେ କମ୍ପିତ କରିয়া ଅତାନ୍ତ କଠୋରଭାବେ ବୃଷଜାତିର ଆଭାବିକ
ଶବ୍ଦ ସହକାରେ ପଦଦ୍ବାରା ମହୀ ବିଦାରଣ କରତ ପୁଛ ଉର୍ଦ୍ଧ୍ବ ଉତ୍ତୋଳିତ
କରିয়া ଶୃଙ୍ଗାଦ୍ବାରା ପ୍ରାଚୀର ଓ ତଟ ପ୍ରଭୃତି ଉଠିକ୍ଷିପ୍ତ କରିତେ ଲାଗିଲ ।

ଏବଂ ମଧ୍ୟେ ମଧ୍ୟେ ଈଷଂ ଈଷଂ ପ୍ରୀୟ ଓ ମୂତ୍ର ପରିତାଗ କରିয়া
ଅନିମେଷ ଲୋଚନେ (ସ୍ଥିର ଲୋଚନେ) ବ୍ରଜେର ପ୍ରତି ଆଗମନ କରିତେ
ଲାଗିଲ ॥ ୧—୨ ॥

ଅବସ୍ୟଃ ।

ଅମ୍ଳ (ହେ ରାଜନ୍ !) ସନ୍ତ୍ର (ଅରିଷ୍ଠ) ନିଷ୍ଠୁରେଣ (କଠିନେନ
ଭୟକ୍ଷରେଣ) ଇତି ଯାବଂ) ନିହ୍ନାଦିତେନ (ବଞ୍ଚନିମ୍ପେଷବଂ ଧ୍ବନିନା)
ଗବାଂ ନୃଣାଂ (ମହୁଷାସ୍ତ୍ରୀଣାଂ) ଗର୍ଭାଃ ଅକାଳତଃ (ପ୍ରସବାତିରିକ୍ତ-
କାଳେ) ଭୟେନ (ଶବ୍ଦ-ସ୍ରବଣଜନ୍ତୁଭୟେନ) ଅବନ୍ତି ପତନ୍ତି ବୈ (ନିଶ୍ଚିତଂ)
ସ୍ତ୍ର (ପ୍ରସିଦ୍ଧମିଦଂ) ॥ ୩ ॥

ଘନାଃ (ମେଷାଃ) ସନ୍ତ୍ର (ଅରିଷ୍ଠ) କକୁଦି (ପୃଷ୍ଠାଂଶିଧାୟାଃ)
ଅଚଳଶକ୍ତୟା (ପର୍ବତଶକ୍ତୟା ପର୍ବତବୁଦ୍ଧ୍ୟା ଇତି ଯାବଂ) ନିର୍ବିଶନ୍ତିଃ
(ଉପବିଶନ୍ତି) ତୀକ୍ଷ୍ଣଶୃଙ୍ଗଃ (ତୀକ୍ଷ୍ଣେ ଶୃଙ୍ଗେ ସନ୍ତ୍ର ତଂ) ତଂ (ଅରିଷ୍ଠଂ)
ଉଦ୍ବୀକ୍ଷ୍ୟ (ଉର୍ଦ୍ଧ୍ବଂ ଦୃଷ୍ଟ୍ୱା) ଗୋପାଃ ଗୋପାଂଚ ତଦ୍ରସଃ (ଦ୍ରାସଂ
ପ୍ରାପୁଃ) ॥ ୪ ॥

(୧) ଭୋଜନାଦି ସମାପନପୂର୍ବକ ରାସେର ନିମିତ୍ତ ଶଯ୍ୟାଗୃହ
ହଇତେ ବହିର୍ଗତ ହଇয়া ପ୍ରାଦୋଷାର୍ଦ୍ଧେ ସନ୍ତ୍ର ଗୋଷ୍ଠି ହଇତେ ବହିର୍ଗତ
ହଇଲେନ ତଥନ ।

(୨) ଆଭାବିକ ହୋଲାଦି ଏବଂ ଯୁଦ୍ଧୋଦ୍ୟତ ବିଧାୟ ।

ଶ୍ରୀଶ୍ରୀଧରସ୍ବାମିକୃତ-ଭାବାର୍ଥଦୀପିକା ।

ସନ୍ତ୍ର ଧ୍ବନିନା ଗବାଂ ନାରୀଣାଂ ॥ ୩ ॥

ତତ୍ର—

“ଆଚତୁର୍ଥାଦ୍ଭବେଂ ଆବଃ ପାତଃ ପଞ୍ଚମଷ୍ଠୟୋଃ ।

ଅତ ଉର୍ଦ୍ଧ୍ବଂ ପ୍ରସୂତିଃ ଯା”ଦିତି ବିଭାଗଃ,

କକୁଦି ଗଲପୃଷ୍ଠଶୃଙ୍ଗେ ॥ ୪ ॥

ଶ୍ରୀମଂସନାତନଗୋସ୍ବାମିକୃତ-ବୃହଦ୍ବୈଷ୍ଣବତୋଷଣୀ ।

ଭୟାନକତ୍ତମାହ—ସନ୍ତ୍ରତି । ଅମ୍ଳେର୍ତି ସଭୟସଂସାଧନଂ, ଯା ପ୍ରସିଦ୍ଧୋ
ବୈ ନିଶ୍ଚୟେ ॥ ୩ ॥

ମହେତି ସୂଚିତଂ, ହୋଲାଂ ଦର୍ଶୟତି—ନିର୍ବିଶନ୍ତିତି । ବିଶେଷଂଚାନ୍ତଃ
ଶ୍ରୀପରାଶରାଣୋକ୍ତଃ—

ସତୋୟ-ତୋୟଦଘ୍ନାୟତ୍ତୀକ୍ଷ୍ଣଶୃଙ୍ଗାର୍କଲୋଚନଃ ।

ଲେଲିହାନଃ ସନିମ୍ପେଷଂ ଜିହ୍ବାର୍ଯ୍ୟୋଷ୍ଠୀ ପୁନଃ ପୁନଃ ॥

ସଂରନ୍ତାବିକ୍ଷ୍ଣୁଲଂ କଠିନଶବ୍ଦବନ୍ଧନଃ ॥

ଉଦଗ୍ରକକୁଦାଭୋଗଃ ପ୍ରମାଣାଦୁତ୍ତରତିକ୍ରମଃ ।

ବିଗ୍ମୁତ୍ତଲିପ୍ତସର୍ବୀକ୍ଷୋ ଗବାୟୁଦ୍ବେଗକାରକଃ ॥

ପ୍ରଳମ୍ବକର୍ଥୋଽତିମୁଖସ୍ତରୁଷାତାକ୍ତିତାନନଃ ।

ହୃଦୟଂସ୍ତାପସାୟୁଗୋ ବନାନ୍ତଟିତି ସଃ ସଦା ଇତି ॥

ଓଂ ଓଈବୀକ୍ଷ୍ୟ ଅତ୍ଯାଚ୍ଛମହାକାୟତ୍ବାଂ, ଅପାର୍ଥେ ଚକାରଃ । କିଂ ବକ୍ତବ୍ୟଂ
ଶ୍ରୀସ୍ବଭାବାଦ୍ଗୋପା ଇତି ଗୋପା ଅପି ତଦ୍ରସଃ । ବୃଷଦ୍ବେନାପ୍ରତିକାର୍ଯ୍ୟତ୍ବାଂ
ପଶବଃ ସୁରଭୀବ୍ରହ୍ମାଦୟୋ ମହିଷାଦୟୋଽପି ଭୀତାଃ ତନ୍ତ୍ର ସୁଦୃଷ୍ଟତ୍ବାଂ
ତତ୍ତ୍ଵୋକ୍ତଂ ଶ୍ରୀବୈଷମ୍ପାୟନେନ—

ଯୁକ୍ତସଞ୍ଜବିଷାଣାଂ ଦ୍ବିଷଦ୍ବୃଷଭହୃଦନଃ ।

ଅରିଷ୍ଠାନାମହିଗବାମରିଷ୍ଠୋ ଦାକ୍ଷ୍ଣାକୃତିଃ ॥

দৈত্যো বৃষভরূপেণ গোকুলং(১) পরিধাবতি ।

পাতায়নো গবাং গর্ভান্ ধ্বষ্টোগচ্ছত্যানাভবং ॥

ভজমানশ্চ চপলো গোষ্ঠং সংপ্রচচার হ ।

শৃঙ্গপ্রহরণে রোদ্ভঃ প্রহরন্ গোষু হৃষ্যদঃ ।

গো ন রতিং লেভে বিনা যুদ্ধেন গোবৃষঃ ॥

ইত্যাদি গোকুলং ব্রজং সন্ত্যজ্যোতি প্রদোষেত্যজ্যাপি ব্রজশ্চ
ত্যাগেন মহাভীতত্বং তেন দূরে দ্রবণঞ্চ স্থচিতং । অত এব হে রাজ-
ম্নিতি বিস্ময়েন ভয়েনৈব বা তাদৃশভাবোদয়াৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্রীরামচাৰ্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অঙ্গ হে রাজন্! যশ্চারিষ্টশ্চ নিষ্ঠুরেণ কঠিনেন নিহ্নাদেন
গবাং নারীণাঞ্চ গর্ভা অকালীকা অপ্রাপ্তপ্রসবকালো অপি ভয়েন
পতন্তি অবন্তি চ—

আ-চতুর্থাভবেৎ শ্রাবঃ পাতঃ পঞ্চমষষ্ঠয়োঃ ।

অত উর্দ্ধং নারীণাং প্রসবঃ পরিকীর্তিতঃ ॥ ইতি ॥ ৩ ॥

যশ্চারিষ্টশ্চ ককুদি গলপৃষ্ঠে অচলশঙ্কয়া পর্কতশৃঙ্গভ্রান্ত্যা মেঘা
নির্কিশস্তি বিপুলককুদ্মানিতার্থঃ । তীক্ষ্ণশৃঙ্গং তমরিষ্টমবলোক্য
গোপো গোপাশ্চ তত্রস্থঃ ত্রাসং প্রাপুঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

শকৃদগোময়ং স্তক্কে স্থণীকৃতে অতিস্থিরে লোচনে যশ্চ সং তথা
নিহ্নাদিতেন গর্জিতেন মাসত্রয়াদবাক্ গর্ভশ্রাবঃ, তত আ-সপ্তমাং
পতনং, ততঃ প্রসবঃ নৃণাং মনুষ্যস্ত্রীণাম্ ॥ ৩ ॥

অচলশঙ্কয়া পর্কতশঙ্কয়া তত্রস্থঃ ত্রস্তাঃ ভীতাঃ আসন্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩—৪ ॥

(১) গোষ্ঠানি ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমদ্বলভাচার্য্যাকৃত-সুবোধিনী ।

মত্ত-স্বভাবমাহ—কিঞ্চিৎ শকৃৎ মুঞ্চন্ গোময়ং ত্যজন্ গোমূত্রঞ্চ
স্তক্কলোচনশ্চ জাতঃ অনিবৃত্তকোষস্তজ্ঞাপনায় রাজসহাধিচারে
প্রবৃত্তঃ ন সহসা প্রবিষ্টঃ ভগবদিচ্ছয়া গোষ্ঠাধিষ্ঠাতৃদেবেন নিরুদ্ধানামহু
ভাবেন চ ন প্রবিষ্টঃ তশ্চ ক্রিয়য়া যজ্ঞাতং তৎস্পষ্টমেবেতি রম্ভণশ্চৈব
কার্য্যমাহ—যশ্চ নিহ্নাদিতেনৈনি । নিষ্ঠুরেণ অন্তঃ প্রবিষ্টাপি
মারয়তীতি তেন গবাং নৃণাঞ্চ অকালতোহপি কালশ্চ নিমিত্তত্বা-
ভাবোহপি গর্ভাঃ পতন্তি অবন্তি চ ভয়েন তৃতীয়ে চতুর্থে শ্রাবঃ পাতঃ
পঞ্চমষষ্ঠয়োর্মাসয়োঃ ॥ ৩ ॥

তত্র হেতুর্ভয়ং নতু তশ্চ নাদঃ মন্ত্রারিষ্টবদদৃষ্টদ্বারা তথা সতি
লৌকিকোৎকর্ষো ন শ্রাদ্ধিতি তশ্চ শরীরাদিক্যমাহ—নির্কিশস্তীতি ।
যশ্চ ককুদি পর্কতবুদ্ধ্যা মেঘা উপবিশন্তি অনেন দেহমহত্বং
ব্যাখ্যাতম্ এবং তস্য শরীরক্রিয়াশব্দানামন্তঃকরণস্য চ ক্রৌর্য্যং নিরূপ্য
ততো যজ্ঞাতং তদাহ—তং তীক্ষ্ণশৃঙ্গমিতি । তীক্ষ্ণে শৃঙ্গে যস্য
উর্দ্ধং দৃষ্টু । অত্যাচৈরিতি উর্দ্ধাঙ্গাং গোপা গোপ্যঃ পশবশ্চ তত্রস্থঃ ।
নিরুদ্ধা ইতি কদাচিদেহাভিমানাভাবাৎ ভয়ং ন ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্য
নিরূপিতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নিহ্নাদিতেন শব্দেন । অবন্তি পতন্তীতি “আ-চতুর্থাৎ ভবেৎ
শ্রাবঃ পাতঃ পঞ্চমষষ্ঠয়ো”রিতি ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিষ্ণুভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

যশ্চ নিহ্নাদিতেন শব্দেন গবাং নৃণাং নারীণাং চ গর্ভাঃ
অবন্তি পতন্তি চ

“আ-চতুর্থাভবেৎ শ্রাবঃ পাতঃ পঞ্চমষষ্ঠয়োঃ ।

অত উর্দ্ধং প্রস্থতিঃ শ্রা”দিত্যিবেচনীয়াৎ ॥ ৩ ॥

পশবো হুদ্ৰবুভীতা রাজন্ ! সন্ত্যজ্য গোকুলম্ ।

কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি তে সৰ্কে গোবিন্দং শরণং যযুঃ ॥ ৫ ॥

ভগবানপি তবীক্ষ্য গোকুলং ভয়বিদ্রুতং ॥

মাতৈর্কেতি গিরাম্বাস্ত্র বৃষাস্ত্রমুপাহ্বয়ং ॥ ৬ ॥

যশ ককুদি স্বকোপরি তুঙ্গদেশে পৰ্বতশঙ্করা মেবাঃ প্রবি-
শস্তু ।

তমিতি সার্ককং ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৩—৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

রাজন্ ! (১) যে অরিষ্ঠের ভয়ঙ্কর বজ্র-নিষ্পেষতুল্য ধ্বনি শ্রবণ-
জন্ম ভয়ে অকালে গাভি এবং স্ত্রীগণের গর্ভস্রাব ও গর্ভপাত
হইয়া থাকে (২) ॥ ৩ ॥

আর মেঘ সকল পৰ্বত মনে করিয়া বাহার ককুদের
অন্তরালে প্রবেশ করিয়া থাকে (৩) । গোপ ও গোপীগণ
তীক্ষ্ণদৃষ্টিবিশিষ্ট সেই অরিষ্ঠাস্ত্রকে উদ্ধ-নয়নে নিরীক্ষণ করিয়া
নিতান্ত ভীত হইয়া পড়িল (৪) ॥ ৪ ॥

(১) সভয় সম্বোধন ।

(২) এই বিষয়ে স্মৃতিশাস্ত্রে বলিয়াছেন—

“আচতুর্থাৎ ভবেৎ স্রাবঃ পাতঃ পঞ্চমষষ্ঠয়োঃ” ইত্যাদি ।
অর্থাৎ চতুর্থ মাসের মধ্যে গর্ভ পতন হইলে তাহাকে ‘গর্ভস্রাব’ কহে,
আর পঞ্চম বা ষষ্ঠমাসে গর্ভপাত হইলে তাহাকে ‘গর্ভপাত’ কহে,
ইহার অধিক মাসে গর্ভপতন হইলে তাহাকে ‘প্রসব’ বলা যায় ।

(৩) ইহা দ্বারা দেহের মহত্ব ব্যাখ্যাত হইল ।

(৪) স্ত্রীস্বভাবে গোপীগণের ভয় স্বতঃসিদ্ধ হইতে পারে
কিন্তু গোপগণ পর্য্যন্ত ভয় পাইয়াছিলেন । অপিচ পশুগণও
সুদৃষ্ট অরিষ্ট দর্শনে ভীত হইয়াছিল ।

§ ভগবানথ ইতি পাঠান্তরং ।

অনয়ঃ ।

(হে) রাজন্ ! পশবঃ (তং অরিষ্টং দৃষ্ট্য়া) ভীতাঃ (সন্ত্যঃ)
গোকুলং সন্ত্যজ্য (সম্যক্ ত্যক্ত্য়া) হুদ্ৰবুঃ (পলায়নং চক্ৰুঃ)
(হে) কৃষ্ণ ! (হে) কৃষ্ণ ! ইতি (বদন্তঃ) তে (গোপাদয়ঃ)
সৰ্কে গোবিন্দং (গোকুলেন্দ্রতয়াভিষিক্তং তমেব) শরণং যযুঃ
(প্রাপুঃ) ॥ ৫ ॥

(শ্রীগোবিন্দোহপি নিজকৃত্যং চকারেত্যাহ—ভগবানপীতি) ।

ভগবানপি (‘অপি’ ইত্যত্র ‘অথ’ ইতি পাঠে গোপানাং
আর্ন্তবচনশ্রবণানন্তরং কিম্বা অরিষ্টগমনানন্তরমেব) ভয়বিদ্রুতং (ভয়েন
বিহ্বলং প্রাগিতস্ততঃ বেগেন গতং) তং (স্বপাল্যমানং) গোকুলং
(তত্রত্যান্ সৰ্কানেবেত্যর্থঃ) বীক্ষ্য মাতৈর্কে (ভয়ং মাকার্ষ্ট) ইতি গিরা
(বাক্যেন) আশ্বাস্ত্র (সাস্বয়িত্বা) বৃষাস্ত্রং উপাহ্বয়ং (উপ-
স্বসমীপে গোষ্ঠাদ্ দূর এব আজ্জাহব) ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা

কৃষ্ণ কৃষ্ণ ! রক্ষেতি বদন্তঃ ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

তে গোপাদয়ঃ সৰ্ক ইতি অত্যন্তভয়ান্নেহপি স্বাস্থ্যমলভমানাঃ
পশবোহপি নিবৃত্যাগতাঃ শরণং যযুঃ, শরণাগতত্বেনাস্তিকমায়াতা
ইতি জ্ঞেয়ং । যতো গোবিন্দং গোকুলেন্দ্রং, অশ্রুতৈর্কীৰ্ত্ত্যাতং । যদা
কৃষ্ণ কৃষ্ণেত্যতন্মাত্রমেবাক্রোশন্তঃ ত্রস্তহাদক্ষেত্যাশ্রোক্তাবপা-
শক্রেঃ । যদা শরণযানপ্রকারমেবাহ—কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি ॥ ৫ ॥

ইথং তে নিজকৃত্যং চক্ৰুঃ, শ্রীগোবিন্দোহপি নিজকৃত্যং চকারে-

ণ ভয়বিহ্বলং ইতি পাঠান্তরং ।

তাহ—ভগবানপীতি । ‘অথে’তি পাঠে অরিষ্টাগমনানন্তরং সত্ত্ব এব-
ত্যাঃ । তৎ পরমহৃষ্টং নিজপাল্যমানং বা গোকুলং দ্রুতত্যান্ সৰ্ব্বা-
নেবেত্যর্থঃ । ভয়েন বিদ্রুতং প্রাগিতস্ততো বেগেন গতং । যদ্বা
গবাং কুলং ভগবান্ দূরে গতমেব গোপ্যা গোপাশ্চেত্যেতে সৰ্কে
শরণং যযুঃ স্বপ্নমস্মরমিতি তং তাদৃশং জ্ঞাত্বৈত্যর্থঃ । অত উপ
সমীপে আহবয়ং ॥ ৬ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে রাজন্ ! পশবস্তু ভীতা গোকুলং সন্ত্যজ্য হৃদ্রবুঃ । তে গোপা
গোপ্যশ্চ কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি বদন্তঃ তং শরণং রক্ষিতারং প্রাপুঃ ॥ ৫ ॥

অথ ভগবান্ ভয়েন বিহ্বলস্তদগোকুলমবলোক্য নাটভেষ্ঠ ভয়ং
মাকান্তেতি গিরা আশ্বাস্ত সান্ত্বয়িত্বা বৃষাস্মরমুপাহ্বয়দাজুহাব ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

সৰ্বপ্রহণাং পশূনামপি কৃষ্ণকৃষ্ণেত্যাঙ্কিলভ্যতে । উক্তঞ্চ
স্মরভিগমনে—‘স্ব-সন্তানৈরুপামন্ত্যে’তি ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-স্ববোধিনী ।

পশুষু বিশেষমাহ—ভীতাঃ সন্তো হৃদ্রবুরিতি । সাবধানার্থ-
সম্বোধনং । গোকুলং সন্ত্যজ্যোতি পুনরাগমনাপেক্ষাং ত্যক্তেতি ভাবঃ ।
তদা সৰ্বভয়েষু ভগবান্ শরণমিতি জ্ঞাত্বা তে সৰ্কে কৃষ্ণকৃষ্ণেতি
শরণং গতাঃ, স তস্ত স্বাভাবিকো হৃদি স্থিতো ধর্ম্যঃ যো মহাভয়ে
মুখান্নিঃসরতি, ব্রজস্থানাং পুনঃ কৃষ্ণ ইব নিবিষ্ট ইতি কৃষ্ণেত্যেবাহঃ
কিঞ্চ গোবিন্দো নঃ শ্বেত ইতি ॥ ৫ ॥

ন কেবলং তেষাং বচনং কিন্তু ভগবানপি তন্নিরীক্ষ্য বৃষাস্মর-
মুপাহ্বয়দ্বিতি সম্বন্ধঃ । ভয়েন বিহ্বলমিতি নাটভেষ্ঠেত্যাদৌ গোকুল-
মাশ্বাস্ত মনসা তদ্বৎ প্রতিজ্ঞায় পশ্চাদুপাহ্বয়ং নতু সমাধানার্থং
বৃষ ইতি দৈত্যাত্মাঃ সৰ্কে এব বধ্যাঃ যথা ব্রহ্মণঃ পৌত্রাদয়ঃ, তথা
বৃষাদয়োহপি দেবাংশানামেব বধে দোষ ইতি ধর্ম্মমর্যাদা, তদাহ—
বৃষাস্মরমিতি অস্মরা বধ্যা এব রোগমলপ্রায়াঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদিশিনী ।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

হে কৃষ্ণ হে কৃষ্ণ ! নঃ পাহীতি বদন্তস্তে সৰ্কে গোপ্যাদয়স্তং
শরণং যযুঃ ॥ ৫ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণেহপি নাটভেষ্ঠেতি গিরা তদগোকুলং নিখিলং
ব্রজমাশ্বাস্ত বৃষভমস্মরমাহ্বয়ং ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কৃষ্ণ কৃষ্ণেতিভাষমাণাঃ শরণং রক্ষিতারম্ ॥ ৫—৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে রাজন্ ! (১) পশুগণ অরিষ্টের দর্শনে ভীত হইয়া
গোকুল পরিত্যাগ পূর্বক (২) পলায়ন করিতে লাগিলেন ; আর

(১) সাবধানার্থ সম্বোধন ।

(২) ভাবার্থ এই—পুনরায় গমনাপেক্ষা রহিত হইয়া গোকুল
পরিত্যাগপূর্বক । (স্ববোধিনী)

গোকুল পরিত্যাগ করিয়া প্রদোষ সময়ে সৰ্কতোভাবে ত্যাগের
অযোগ্য ব্রজের পরিত্যাগে নিরতিশয় ভয় এবং তদ্বারা দূরে পলায়ন
সূচিত হইয়াছে । অতএব বিশ্লেষে রাজন্ সম্বোধন করিয়াছেন । তো

*সপালৈঃ পশুভির্মন্দ ! ত্রাসিতৈঃ কিমসত্তম ! ।

নময়ি শাস্তরি দুষ্টানাং হৃদিধানাং হুরাঙ্গান্ ॥ ৭ ॥

ইত্যাক্ষোঢ্যাচ্যুতো হরিষ্ঠং তলশব্দেন কোপয়ন্ ।

সখ্যরংসে ভুজাভোগং প্রসার্যাবস্থিতো হরিঃ ॥ ৮ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণ বলিতে বলিতে গোপগণ, গোকুলেজ্ঞ সেই শ্রীগোবিন্দের শরণাপন্ন হইলেন (১) ॥ ৫ ॥

(১) সর্ববিধ ভয়ে ভগবান্‌ই একমাত্র শরণ, এই জানিয়া তাঁহার সকলে কৃষ্ণ কৃষ্ণ বলিয়া তাঁহার শরণাপন্ন হইলেন। অথবা শ্রীকৃষ্ণ, আপনাদের ইন্দ্র বলিয়া তাঁহার শরণাপন্ন হইলেন। (সুবোধিনী) অথবা কোলাহল শ্রবণ করিয়া অভিমুখে আগমনকারী ভগবানের আশ্রয় লইলেন।

শ্রীহরিবংশে বলিয়াছেন যথা—

একদা সন্ধ্যার প্রাক্কালে কৃষ্ণ, ক্রীড়ায় আগ্রস্ত হইয়াছেন, এমন সময় বৃষকৃপী কৃষ্ণবর্ণ অরিষ্ট, দ্বিতীয় কৃতান্তের আয় গোপন-দিগকে বিভ্রাসিত করিয়া গোষ্ঠে সমুপস্থিত হইল। তাহার শরীরের আভা নির্মাণ অঙ্গার ও মেঘের আয়, শৃঙ্গদ্বয় তীক্ষ্ণ, চক্ষুদ্বয় সূর্য্যের মত, সম্মুখের চরণদ্বয় ক্ষুরের আয় স্ত্রীতীক্ষ্ণ, জিহ্বা দ্বারা বারম্বার ওষ্ঠলেহন করিতেছে, দর্পে লাজুল ঘূর্ণিত হইতেছে; তাহার স্বকৃষ্ণ ককুদ অত্যন্ত ও অতি সূদৃঢ়। এমন কি তাহার আঘাতে কত অটালিকাদির অগ্রভাগ একেবারে ভগ্ন হইয়া যাইতে লাগিল। সর্কাসে বিষ্ঠামূত্র, তাহাকে দেখিয়া গোপন সকল কম্পাঘিত কলেবর হইয়া উঠিল। তাহার কটিদেশ বিস্তীর্ণ, মুখ স্থূল, জাহ্নু—সূদৃঢ় এবং উদর—বিশাল, গমন কালে শৃঙ্গ সঞ্চালিত এবং গলকস্থল দোঁহুলামান হইতে লাগিল। ধেতুগণকে দেখিবামাত্র তদুপরি আক্রমণ করিতে লাগিল। বৃক্ষে মুখঘর্ষণে মুখে ঘর্ষণচিহ্ন সকল জাজ্বল্যমান রহিয়াছে। বিবাণাগ্রভাগ সর্বদা যুদ্ধার্থ সজ্জিত। এমন কি প্রতিকূলে দণ্ডায়মান হইলে কোন বৃষভেরই নিস্তার নাই। সেই গো-বিনাশক ভীষণাকৃতি অরিষ্ট, বৃষভরূপে গোষ্ঠে বিচরণ করিবার সময় সমাগত গর্ভিণী ধেমুগণের গর্ভপাত এবং সদ্য-প্রসূতা গাভীগণকে আক্রমণ করিয়া পরিভ্রমণ করিতে লাগিল। যুদ্ধ ব্যতীত সে ক্ষণকাল গোষ্ঠ মধ্যে স্থিতির নহে। সেই শৃঙ্গাস্ত্র-সম্পন্ন হৃদ্যস্ত অরিষ্ট তথায় গো, বৎস ও বৃষ সকল বিনাশ করিয়া

(তখন) শ্রীভগবান্‌ও (২) স্বপাল্যমান গোকুলকে ভয়বিহ্বল দর্শন করিয়া “ভয় করিওনা” এইরূপ বাক্যে সান্ত্বনা করতঃ বৃষাসুরকে স্ব-সমীপে (৩) আহ্বান করিলেন ॥ ৬ ॥

অবয়ঃ ।

(আহ্বান প্রকারমাহ—সপালৈরিতি)—

মন্দ ! (হে অল্পবুদ্ধে !) অসত্তম ! (তৎসত্তো দুষ্টদৈত্য এব ভ্রমসীতার্থঃ) হৃদিধানাং দুষ্টানাং (দুষ্টকর্মণাং) হুরাঙ্গানাং (দুষ্টবভাবানাং) শাস্তরি (দণ্ডয়িতরি) ময়ি (বিজ্ঞমানে সতি, ভ্রম্য) ত্রাসিতৈঃ সপালৈঃ পশুভিঃ কিং ? (আং অপিতু ন কিমপি তব ফলমিত্যর্থঃ, “সবালৈঃ” ইতি পাঠে সবৎসৈঃ পশুভিঃ কিং ? তেভ্যঃ ভয়জননেন তব কিং প্রয়োজনমিত্যর্থঃ, “গোপালৈঃ” ইতি পাঠে গোপালৈঃ—গোপৈঃ পশুভিঃ চ তব কিং ফলং) ॥ ৭ ॥

অচ্যুতঃ (তৎস্থানাং অবিচলিতঃ) হরিঃ (তাদৃশা-

প্রায় গোষ্ঠ—গোপনশূন্য করিয়া তুলিল। তখন অবশিষ্ট গোপন সকল ভয়ে কৃষ্ণের শরণাপন্ন হইল।

ঐ বৃষাসুর এতাবৎ কাল কংসের অমুমতি হয় নাই বলিয়া আগমন করে নাই (তোষণী-)

(২) মূলে “ভগবানপি” এইস্থলে “ভগবানথ” এই পাঠে গোপদিগের আর্তিবচন শ্রবণানন্তর কিম্বা অরিষ্টাগমনানন্তর ভগবান্‌ স্ব পাল্যমান ইত্যাদি।

(৩) স্বসমীপে অর্থাৎ গোষ্ঠ হইতে দূরপ্রদেশেই আহ্বান করিলেন, কারণ বুদ্ধের সময় গোষ্ঠে উপদ্রব না হয় এই নিমিত্ত।

* “গোপালৈঃ” ইতি “সবালৈঃ” ইতি চ পাঠান্তরং।

† বলদর্পহাং ইতি পাঠান্তরং।

বহ্নেন মনোহরঃ, কিম্বা স্বয়ং অচ্যুতঃ, অগ্নান্ দৃষ্টান্
হরতীতি হরিঃ—শ্রীকৃষ্ণঃ) ইতি (ইথং আহ্বয়ন) আক্ষেপাট্য
(করতলেন বাহুমাহত্য) তলশব্দেন (স্বশৌর্য্যাত্মোক্তেন করতলা-
বাতশব্দেন, তং অরিষ্টং কোপয়ন্ (কোপযুক্তং কুর্কন্)
সখাঃ (শ্রীদামঃ সুবলশ্চ বা) অংসে (স্কন্ধে) ভুজাভোগঃ
(ভুজ এব আভোগঃ সর্পদেহঃ তং, কিম্বা ভুজা—ভুজঃ স এব
ভোগঃ—সর্পদেহঃ তং সর্পদেহাকারং ভুজং) প্রসার্য্য (সংস্থাপ্য)
অবস্থিতঃ (ভবতি ইতি শেষঃ) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৭ ॥

ইত্যেবং বদন্ আক্ষেপাট্য করতলেন বাহুমাহত্য তেন তলশব্দেন
কোপয়ন্ ভুজাভোগং ভুজা ভুজঃ স এব ভোগঃ সর্পদেহস্তং সর্পদেহা-
কারং ভুজমিত্যর্থঃ। স্বয়মচ্যুতঃ অগ্নান্ দৃষ্টান্ হরতীতি হরিঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কথং তদাহ—সপালৈরিতি। ত্রাসে পালানাং গোণস্বমেব
বীরহাং পশূনামেব মুখাস্থমিতি। মন্দ অল্পবুদ্ধে! পশূনাং ত্রাসনাং
ত্রাসিতৈঃ কিং জ্ঞাৎ অপি তু ন কিমপি ফলমিত্যর্থঃ। কুত-
স্তদাহ—মরীতি শাস্তরি নিয়ন্তরি, দৃষ্টানাং দৃষ্টকৰ্ম্মণাং ছরাস্মনাং
দৃষ্টস্বভাবানাং অধুনৈব ময়া স্থিতি ইতে সৰ্ব্ব এবেতে নির্ভয়াঃ
স্থখিনো ভবিষ্যন্তীতি ভাবঃ। স্বদ্বিধানামিতি ত্বং শাসনীয় ইতি
কিং বক্তবাং স্বদৃষ্টতামুকারকা অপি শাসনীয় ইত্যর্থঃ। নতু
বৃক্ষপোহহং কথং শাসনীয় ইতি চেত্তত্রাহ—হে অসন্তমেতি।
তত্ত্বতো মহাদৈত্যো জগদুপদ্রাবকঃ পরমদৃষ্টত্বং ময়া শাসনীয়
এবেতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

সখাঃ শ্রীদামঃ অংসে ভূজৈব ভোগঃ সুবৃত্তত্বপৃথুহায়তস্বাদিনা
অহিদেহস্তং প্রসার্য্যেতি নির্ভয়ং সাবজ্ঞত্বং চ দর্শিতং। সখ্যুরিতি
ভাববিশেষেণ তৎসখাভাগ্যাতিনন্দনাং অত্মতৈক্ষ্ণ্যাত্ম্যতং।

যদা অচ্যুত ইতি তৎস্থানাদপি চলনাভিপ্রায়েণ, তথাচোক্তং
শ্রীবৈশম্পায়নেন—

তস্মাৎ স্থানাম্ ব্যচলং কৃষ্ণো গিরিরিবাচলঃ ইতি।

শ্রীপরাশরেশাপি—

ন চচাল ততঃ স্থানাদবজ্জাস্পিতলীলয়া। ইতি
হরিরিতি তাদৃশাবস্থানেন মনোহরত্বাৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

‘আহ্বানপ্রকারমাহ—সবালৈরিতি। হে মন্দ! সবালৈঃ সবংসৈঃ
পশুভিঃ কিং তেভ্যঃ ভয়জননেন তব কিং প্রয়োজনমিত্যর্থঃ।
হে অসন্তম! স্বদ্বিধানাং ছরাস্মনাং বলং দর্পং চ হন্তীতি তথাভূতোহহং
সমবস্থিতঃ ॥ ৭ ॥

ইতীথমাহ্বয়শ্রিতার্থিহরঃ আশ্রিতাম্ চ্যাবরতে ত্যজতীত্য-
চ্যুতঃ, আক্ষেপাট্য করতলেন বাহুমাহত্য তলশব্দেনারিষ্টং কোপয়ন্
কোপযুক্তং কুর্কন্ সখ্যারংসে স্কন্ধে ভুজ এবাভোগঃ সর্পদেহস্তং
প্রসার্য্যাবস্থিতঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

হে মন্দ! নির্ভাগ্য! ॥ ৭ ॥

ভুজাভোগম্ আভোগভুজং পুষ্টবৃত্তভূতম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

রাজসম্বাদাদৌ বচনমাহ—গোপালৈরিতি। গোপালাঃ পশবশ্চাল-
সম্বাঃ সজাতীয়াস্তংপালকশ্চ, নহি মহান্ অল্লৈঃ সহ যুধ্যতি
সজাতীয়ৈর্কা অত এব বিচারাবান্ধেতি সম্বোধনং, মারয়িতুং

ত্বয়ৈব ন শক্যতে, তথা সতি শত্রুপক্ষাপকর্যোহপি ভবেৎ কেবলং
ত্রাসিতৈঃ কিং কার্যম্ ? অত এব বৃথৈব সদভয়জনকো মারণীয় ইতি
জ্ঞাপয়িতুং সম্বোধয়তি অসন্তমেতি, ক্রিয়য়া তুষ্ঠোহসন্ অন্তঃকরণে-
নাস্তমঃ স্বরূপোহপি ক্রুরস্তথা । নহু তুষ্ঠানাং কার্যমেবমেবেতি
চেত্তত্রাহ—বলদর্পহাহমিতি । বলং তজ্জনিতং দর্পঞ্চ হস্তীতি তথা
বহলং ছন্দতীতি ব্রহ্মজগৎব্রহ্মেবোপপদেষু ন নিয়মঃ অহমিত্যাত্মনাং
প্রদর্শ্যাহ—স্বপৌরুষং খ্যাপয়ন্নিব তুষ্ঠানামেবাহং সামান্যতো দর্পহা
তত্রাপি ত্বদ্বিধানামুদ্বৈজকানাং তুরায়নামিত্যন্তঃকরণদোষযুক্তানাং
ক্রিয়য়া অন্তঃকরণেন স্বরূপতশ্চ তুষ্ঠা বধ্যা এবেতি ॥ ৭ ॥

এবমুক্ত্বা আশ্বেটা বাহুশ্বেটনং মল্লবং কৃষ্টা আশ্বেটন-
তলশব্দেনৈব তং কোপয়ন্ হীনোহসি ত্বমিতি জ্ঞাপনেন কোপং
জনয়ন্ অচ্যুতত্বাং স্বয়ং নির্ভয়ঃ অবগণনয়া লীলাং কৃতবানিত্যাহ—
সখ্যারংস ইতি । ভূজাভোগং মহাস্তং ভূজং প্রসার্যাবস্থিতো
জাতঃ । এবং করণে হেতুমাং—হরিরিতি । বথা সোহপ্যরিষ্টো
লীলাসহিতং ভগবন্তং পশুন্ অস্তে তমেব ধ্যায়ন্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদিশিনী ।

পশুভিঃ গোভিষ্চ, অসন্তমেতি বৃষরূপস্ত তব বধে গোবধপাপং
ন শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

আশ্বেটা করতলেন বামবাহুমাহত্য তেন তলশব্দেন স্বপৌর্য্য-
ছোতকেনেত্যর্থঃ । সখ্যঃ সখ্যলস্ত স্বকে, ভূজা ভূজ এব ভোগঃ
সর্পদেহস্তং প্রসার্যোতি সাবজ্ঞং দর্শিতম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

হে নন্দ হে অসন্তম ! গোপালাদিত্রাসৈঃ কিং ? ত্বদ্বিধানাং
তুষ্ঠানাং বল-দর্পহা অহমেব ততো মদভিমুখমাগচ্ছেতি ॥ ৭ ॥

ইত্যেবং ক্রবন্মুচ্যাত আশ্বেটা করতলেন ভূজং ভূশমাহত্য
তেন তং কোপয়ন্ ভূজাভোগং সর্পদেহতুলাং ভূজং সখ্যঃ স্বকে
প্রসার্য নিধায় অবস্থিতো নিঃশব্দমস্থ্যং ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিকান্তুপ্রদীপঃ ।

॥ ৭ ॥

ন চ্যবতে ন ক্ষরতীত্যচ্যুতঃ স্বয়মত্মানং তুর্লবং হরতীতি হরিঃ,
ইত্যেবমাশ্বেটা করতলেন বাহুমাহত্য তেন শব্দেন অরিষ্টো
বৃষাসুরং কোপয়ন্ ভূজ এবাভোগোহহিদেহস্তং সুলক্ষণং ভোগি-
ভোগাকারং সখ্যারংসে প্রসার্যাবস্থিতো বভূব ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(১) হে অসন্তম ! হে অরুবুদ্ধে ! তোমার ত্বায় তুরায়াদিগের
দণ্ডদাতা আমি বর্তমান থাকিতে (২) সপাল পশুগণকে
ত্রাসিত করিয়া কি করিতে পারিস্ ? ॥ ৭ ॥

অচ্যুত (৩) হরি (৪) এইরূপে আহ্বান পূর্ব্বক করতল দ্বারা
বাহু আশ্বেটন এবং সেই করতল শব্দে সেই অরিষ্টকে কোপিত
করিয়া সখা শ্রীদাম অথবা সুরবলের স্বকদেনে সর্পাকার ভূজ
সংস্থাপিত করিয়া (৫) দাড়াইলেন ॥ ৮ ॥

(১) যদি বলিস্ আমি বৃষরূপ সূতরাং আমাকে কিরূপে
বিনাশ করিবে ? তাহাই বলা হইতেছে—হে অসন্তম ! বস্ত্ততঃ
তুই তুষ্ঠ দৈত্যই হইয়াছিস্ সূতরাং তোকে বধ করিলে দোষ নাই ।
(তোষণী)

(২) “গোপাল” এই প্লাঠে তুষ্ঠস্বভাবদিগের আমি বল এবং
দর্পনাশক এক্ষণই তোমাকে বিনাশ করিলে সকলেই নির্ভয় হইবে ।

(৩) সেই স্থান হইতে অবিচলিত বলিয়া অচ্যুত ।

শ্রীবৈষ্ণবম্পায়ন বলিয়াছেন—“তস্মাৎ স্থানাং ন ব্যচলং কৃষ্ণো
গিরিরিবাচলঃ” অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ সেইস্থান হইতে বিচলিত হন নাই
পরন্তু অচল পর্ব্বতের ত্বায় একভাবে দণ্ডায়মান রহিলেন ।

শ্রীপরশরও বলিয়াছেন—“ন চচাল ততঃ স্থানাদবজ্ঞা-স্মিত-
লীলয়া” অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ সেস্থান হইতে বিচলিত হইলেন না, পরন্তু
অবজ্ঞাহেতু হস্ত বদনে অবলীলাক্রমে তথায় অবস্থিত রহিলেন ।

(৪) তাদৃশ অবস্থাতেও মনোহর, কিম্বা স্বয়ং অচ্যুত থাকিয়া
অত্যাশ্রিত তুষ্ঠগণকে অপহরণ করেন বলিয়া হরি ।

(৫) ইহা দ্বারা অরিষ্টের প্রতি আক্কা স্থচিত হইয়াছে ।

সোহপ্যেবং কোপিতোহরিষ্টঃ খুরেণাবনিমুল্লিখন্ ।

উদ্যৎপুচ্ছভ্রমশ্চোষঃ ক্রুদ্ধঃ কৃষ্ণমুপাদ্রবৎ ॥ ৯ ॥

অগ্রশ্চাস্তবিষাণাগ্রঃ স্তক্কাশ্গ্লোচনো হৃদ্যতম্ ।

(১) কটাক্ষিপ্যাদ্রবত্বং মিত্রমুত্তোহশনির্ঘথা ॥ ১০ ॥

অনয়ঃ ।

এবং (আক্ষেপৈঃ) কোপিতঃ উদ্যৎপুচ্ছভ্রমশ্চোষঃ (উদ্যত-
উদ্যৎ গচ্ছত। পুচ্ছেন ভ্রমন্তঃ মেঘাঃ যস্মিন্ সঃ) সঃ অরিষ্টঃ অপি
ক্রুদ্ধঃ (সন্) খুরেণ অবনিং (পৃথিবীং) উল্লিখন্ (উৎক্ষিপন্)
কৃষ্ণং উপাদ্রবৎ (উপ—সমীপে আদ্রবৎ—আজগাম) ॥ ৯ ॥

(কথং তদাহ—অগ্রে ইতি) অগ্রশ্চাস্তবিষাণাগ্রঃ (অগ্রে চাস্ত
বিষাণাগ্রে যেন সঃ) স্তক্কাশ্গ্লোচনঃ (স্তক্কে অক্ষগ্লোচনে
রক্তনেত্রে যন্ত সঃ অরিষ্টঃ) কটাক্ষিপ্য (কটা—কটাক্ষেণ আক্ষিপ্য
তির্ঘ্যাদৃষ্ট্য। সত্ত্বজ্য) ইন্দ্রমুক্তঃ (ইন্দ্রেণ মুক্তঃ বলাৎ প্রক্ষিপ্তঃ)
অশনিঃ (বজ্রঃ) যথা (দ্রবতি, তথা) অচ্যুতং (শ্রীকৃষ্ণং প্রতি)
তুর্ণং (শীঘ্রং) আদ্রবৎ (আজগাম) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

উদ্যত। উদ্যৎ গচ্ছত। পুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘা যস্মিন্ ॥ ৯ ॥

অগ্রে চাস্ত বিষাণাগ্রে যেন সঃ, স্তক্কে অক্ষগ্লোচনো লোচনে
যন্ত সঃ, কটাক্ষিপ্য কটাক্ষেণ তির্ঘ্যাক্ নিরীক্ষ্য ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনোগোস্বামিকৃত-বৃহদ্ভৈষজ্যবৈজয়ী ।

অরিষ্টমঙ্গলং সাক্ষাত্তদ্রূপত্বাদরিষ্ট ইত্যন্তেষাং ভ্রমতিকার্যাদিকং
সূচিতং, উদ্যত। পুচ্ছেন ভ্রমন্তঃ তন্ত স্পর্শাদাতনা ইত্যন্তো নিপতন্তো
মেঘা যস্মাৎ ইতি পুচ্ছস্ত কঠিনতা বহলদীর্ঘবালময়তা চ
দর্শিতা, কৃষ্ণং ক্রোধোৎপাদনে তন্ত্কার্ষকং । যদা মহাবীরদর্প-
প্রকটনে ভূমৌ শ্রীপার্ষ্বপ্রহারেণ তৎকার্ষণ্যং কৃতমরিষ্টকুণ্ডাখ্যং
তীর্থং তথাহি আদিবাহাঃ—

যাতয়িত্বা ততস্তস্মিন্নরিষ্টং বৃষকৃপিনং ।

কোপেন পার্শ্ববাহেন মহাস্তীর্ণং প্রবর্তিতং ॥

উপাদ্রবৎ সমীপে বেগেনাগমৎ ॥ ৯ ॥

কথং তদাহ—অগ্র ইতি । তুর্ণদ্রবণে হিংস্রাঃ চ দৃষ্টান্তঃ
ইন্দ্রেণ মুক্তঃ বলাৎ প্রক্ষিপ্তোহশনির্ঘথেতি ॥ ১০ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততঃ সোহরিষ্টোহপীথং কুপিতঃ খুরেণ ভূমিমুৎক্ষিপনুত্ততা
উদ্যৎ গচ্ছত। পুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘা যস্মাৎ স ক্রুদ্ধঃ সন্ কৃষ্ণমুপা-
দ্রবৎ ॥ ৯ ॥

তদেবাহ—অগ্রে চাস্ত বিষাণাগ্রে যেন স্তক্কে অক্ষগ্লোচনে রক্ত-
নেত্রে যন্ত সঃ, কটাক্ষিপ্য কটাক্ষেণ তির্ঘ্যাক্ নিরীক্ষ্য যথেক্রেণ
মুক্তোহশনির্কটস্তদ্রূপং শ্রীকৃষ্ণং প্রত্যুপাদ্রবৎ সমীপমগমৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

উদ্যতি পুচ্ছ ভ্রমন্তো মেঘা যন্ত স তথা ॥ ৯ ॥

স্তক্কে নিশ্চলে অক্ষকৃপিরমিব রক্তে লোচনে যন্ত স, তথা
কট্যাক্ষিপ্য কটাক্ষিজো আক্ষিপ্য নিঃক্ষিপ্য প্রদর্শ্যোত্যনয়ঃ ।
“কটাক্ষিত্ব” ইতি পাঠে কটাক্ষেণ নিরীক্ষ্যোত্যর্থঃ । অশনির্কটজম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৯—১০ ॥

(১) “কট্যাক্ষিপ্য” ইতি “কট্যাক্ষিত্ব” ইতি চ পাঠান্তরং ।

গৃহীত্বা শৃঙ্গয়োস্তং বা অক্টাদশপদানি সঃ ।

প্রত্যপোবাহ ভগবান্ গজঃ প্রতিগজং যথা ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

তস্তাপি বৃত্তান্তমাহ—সোহপীতি । এবমাঙ্কেপৈঃ কোপিতঃ স্বভাবতোহপ্যরিষ্টরূপঃ খুরেণ অবনিং ভূমিমুল্লিখন্ পূৰ্ব্ববন্মারণপ্রকারং বিচারয়ন্ পশ্চাদ্ভুং পুচ্ছে ভূত্বা তেনোদ্ধপুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘাঃ যন্ত পুচ্ছাঘাতেন মেঘা ইত্যন্ততো বিক্ষিপ্তাঃ ততঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ অযুক্তং করোতীতি জ্ঞাপয়িতুং কৃষ্ণং সদানন্দং উপ সমীপপর্যন্ত-মাদ্রবৎ ॥ ৯ ॥

আদ্রবণে প্রকারমাহ—অগ্রগ্ৰাস্তে অগ্রে প্রথমতো গ্ৰাস্তে স্থাপিতে বিষাণাগ্রে যেন, স্তকে অস্থগ্ৰে লোচনে যন্ত বহিরন্তর্য্যারণসাধন-পরিগ্রহঃ উক্তঃ । তয়োঃসাধনস্বচনায়াহ—অচ্যুতমিতি । আদৌ দৃষ্টিবোধার্থং কটাক্ষীকৃত্য বস্ত্তস্ত কটাক্ষেণাপি ভগবান্ ন বিদ্ধঃ তথাপি অকটাক্ষমপি কটাক্ষীকৃত্য তূর্ণমাদ্রবৎ অবিচারেণ সমাগমনে দৃষ্টান্তমাহ—ইন্দ্রমুক্ত ইতি । যথা পৰ্ব্বতপক্ষচ্ছেদনে দৃষ্টান্তমেব ছেদনার্থং প্রবৃত্তঃ অগ্রতাপি গতঃ এবময়ং ভগবৎসমীপ-মপ্যাগতঃ অত্রৈব বা অবিচারদশায়ামিচ্ছেন মুক্তঃ নমুচিপ্রস্তাবে বা ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

উত্ততা উর্দ্ধং গচ্ছতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘা যস্মাং সঃ ॥ ৯ ॥

স্তকে অস্থগ্‌লোচনে রক্তনেত্রে যন্ত সঃ, কটা কটাক্ষস্তয়া আক্ষিপ্য তির্থাগ্‌দৃষ্ট্যা সমস্তজ্জা ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্রত্নদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

সোহপীতি স্ফুটং ॥ ৯ ॥

অগ্রে গ্ৰাস্তে বিষাণাগ্রে যেন সঃ, স্তকে অস্থক্‌তুল্যে অত্যারক্তে

লোচনে যন্ত সঃ, কটাক্ষিপ্য কটাক্ষেণাবিক্ষিপ্তা তূর্ণমাদ্রবৎ-মাদ্রবৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সোহরিষ্টোহপোবং কোপিতঃ উত্ততা উর্দ্ধং গচ্ছতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘা যস্মাং সঃ, ক্রুদ্ধঃ সন্ খুরেণাবনিমুল্লিখন্ কৃষ্ণমুপাদ্রবদিত্য-বয়ঃ ॥ ৯ ॥

তদেব বর্ণয়তি—অগ্রে ইতি । অগ্রে গ্ৰাস্তে বিষাণাগ্রে যেন সঃ, স্তকে অস্থগ্‌লোচনে অরুণনেত্রে যন্ত সঃ, কটাক্ষিপ্য কটাক্ষেণ তির্থাগ্‌নিরীক্ষ্য অচ্যুতং তূর্ণমুপাদ্রবৎ ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপ আক্ষেপ বচনে কোপিত অরিষ্টাসুরও উর্দ্ধ উত্তোলিত পুচ্ছ দ্বারা মেঘসমূহ পরিভ্রামিত করতঃ নিরতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া খুরদ্বারা পৃথ্বীতল বিদারণ করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণের সমীপে ধাবিত হইল ॥ ৯ ॥

শৃঙ্গাগ্র সম্মুখে গ্ৰাস্ত করিয়া স্তক অরুণ নয়নের তির্থাগ্‌দৃষ্টি দ্বারা তর্জ্জন সহকারে ইন্দ্রমুক্ত বজ্র যে প্রকার ছুটিয়া চলে সেইরূপ অবিষ্ট, অচ্যুতের (১) প্রতি ধাবিত হইল ॥ ১০ ॥

অবয়বঃ ।

(ততঃ শ্রীকৃষ্ণঃ কিং কৃতবান্ ? তদাহ—)

সঃ (পরমবিনোদশীলঃ) ভগবান্ শৃঙ্গয়োঃ তং (অরিষ্টং) গৃহীত্বা

(১) এইস্থানে অচ্যুত শব্দ প্রয়োগ দ্বারা অরিষ্টের নিফলতা সূচিত হইয়াছে । (তোষণী)

(১)সোহপবিদ্ধো ভগবতা পুনরুখ্যায় সত্বরং(২) ।

আপতৎ স্মিন্ সৰ্ব্বাঙ্গো নিঃশ্বসন্ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ॥ ১২ ॥

গজঃ গজং প্রাণী (তথা) অষ্টাদশপদানি প্রত্যপোবাহ (প্রত্য-
গমনয়ং, প্রতিগজং ব্যবহৃতং ইতি যাবৎ) হি (ইতি প্রসিদ্ধং) ॥ ১১ ॥

(ততঃ) সঃ (অরিষ্টঃ) ভগবতা অপবিদ্ধঃ (অপক্ষিপ্তঃ প্রতি-
গমনেন পাতিতঃ) সত্বরং (যথা শ্রান্তত্বাৎ, “সত্বরঃ” ইতি পাঠে ত্বরায়ুক্তঃ
সন্) উখ্যায় ক্রোধমুচ্ছিতঃ (ক্রোধেন মুচ্ছিতঃ বিষ্মতাত্মা) স্মিন-
সৰ্ব্বাঙ্গঃ (স্মিনানি—প্রশ্বেদযুক্তানি সৰ্ব্বাঙ্গাঙ্গানি করচরণাদীনি
যদঃ সঃ) নিঃশ্বসন্ (শ্বাসং মুঞ্চন্নপি) পুনঃ আপতৎ (শ্রীকৃষ্ণং প্রতি
আদ্রবৎ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্গদীপিকা ।

প্রত্যপোবাহ প্রতিগোমং ব্যবহৃতং ॥ ১১ ॥

অপবিদ্ধোহপক্ষিপ্তঃ আপতৎ আদ্রবৎ, স্মিনানি শ্বেদযুক্তানি সৰ্ব্বা-
ঙ্গানি যস্ত সঃ, ক্রোধমুচ্ছিতঃ ক্রোধেন ব্যাপ্তঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনোগোষাঙ্গিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

বৈ প্রসিদ্ধো । সঃ পরমবিনোদশীলো ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ বিনোদ-
নেব দৃষ্টান্তেনাভিযাজয়তি—গজঃ প্রতিগজং স্বসদৃশং গজং যথৈতি
অন্তথা সন্তো বধ্যত্বাৎ অত এবাগ্রে বক্ষ্যতি—“অদ্বৈতকর্মণে”তি
ততশ্চ ভূমৌ নিপপাতেতি জ্ঞেয়ং, অগ্রে পুনরুখ্যানোক্তেঃ ॥ ১১ ॥

ভগবতা কৌতুকং দর্শয়তেত্যর্থঃ, স্মিন্ সৰ্ব্বাঙ্গঃ শ্রান্তত্বাৎ ক্রোধ-
মুচ্ছিতত্বাদেব বা ॥ ১২ ॥

শ্রীমদীরবাবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচলিকা ।

ততঃ শ্রীকৃষ্ণঃ কিং কৃতবাংস্তদাহ—গৃহীত্বৈতি । তদা সোহুচ্যতঃ

তনরিষ্টং শৃঙ্গরোগৃহীত্বা অষ্টাদশপদানি প্রত্যপোবাহ প্রত্যগমনয়ং
যথা গজঃ প্রতিগজং তদ্বৎ ॥ ১১ ॥

ততঃ সোহরিষ্টো ভগবতা অপবিদ্ধঃ অপক্ষিপ্তঃ প্রতিগমনেন
পাতিতঃ সত্বরঃ পুনরুখ্যায় স্মিনানি প্রশ্বেদযুক্তানি সৰ্ব্বাঙ্গাঙ্গানি
করচরণাদীনি যস্ত সঃ, ক্রোধেন মুচ্ছিতঃ পরবশঃ নিঃশ্বসন্ শ্বাসং
মুঞ্চন্নপি পুনরাদ্রবৎ কৃষ্ণং প্রত্যাদ্রবদিত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

প্রত্যপোবাহ প্রত্যপাতয়ং অভ্যাকৃষ্য পৃষ্ঠতোহপনীতবানিত্যর্থঃ
তীর্থাঙ্কনীতবান্ বা ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবিগোষাঙ্গিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

তদা ভগবতা যৎ কৃতং তদাহ—গৃহীত্বৈতি । লোকেতি সাহসং
শৃঙ্গরোরব ধ্বজা স্বং প্রসিদ্ধমরিষ্টং । বৈ নিশ্চয়েন, অষ্টাদশবিদ্যাস্থানেষু
বৃষো ন বধ্যত ইতি পশ্চাত্ত্বাগে অষ্টাদশপদানি প্রত্যপোবাহ, যথা
মহান্ ছাগং নয়তি তথাকরণে সামর্থ্যং ভগবানিতি জ্ঞানৈ চ । ননু
ভগবাংশ্চেৎ স্ববলং প্রদর্শিতবান্ তদা কথং পুনরাগত ইত্যাক্ষ্য
বিশেষতো ন জ্ঞাপিতবানিতি বক্তুং দৃষ্টান্তমাহ—গজঃ প্রতিগজং
যথৈতি । তদ্বলাপেক্ষয়া অল্পমেবাধিকং বলং প্রকটিতবা-
নিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

ন কেবলং ভগবতা নীত এব তাবৎ দূরং, কিন্তু ভূমৌ ত্যাগ-
সময়ে নিঃক্ষিপ্তঃ তাদৃশোহপি পুনরাগত ইত্যাহ—সোহপীতি ।

(১) সোহপিবিদ্ধ ইতি পাঠান্তরং ।

(২) সত্বরঃ ইতি পাঠান্তরং ।

তমাপতন্তুং স্ নিগৃহ্য শৃঙ্গয়োঃ
 পদা সমাক্রম্য নিপাত্য ভূতলে ।
 নিষ্পীড়য়ামাস যথার্দ্রমম্বরং
 কৃষ্ণা বিষাণেন জঘান মোহপতৎ ॥ ১৩ ॥

মহতো ভূমৌ পতিতস্ত গাত্রভঙ্গসম্ভবাং কথমাগত ইত্যশঙ্ক্য ভগ-
 বতা বিদ্ধ ইতি তথৈব বিদ্ধঃ যথা পুনঃ যতোহয়ং বধ্য এব অতঃ
 পুনরুত্থায় পূর্বাপেক্ষয়াপি সম্বরঃ আপতৎ আগত এব ভগবৎসমীপম্
 অধুনাং মারণীয় ইতি জ্ঞাপয়িতুং বিশেষণদ্বয়মাহ—স্বিন্নানি
 সর্কানি যন্ত অনেন দেহাভাবার্থং মারণপর্য্যন্তং তেনৈব প্রমত্তঃ
 কৃত ইতি মারিতো বা মারয়িত্বা বা নিবর্ততে নাথথেনি জ্ঞাপিতং
 ক্রোধেন মূচ্ছিত ইত্যন্তঃকরণপ্রবৃত্তিরনিবর্ত্যা নিরুপিতা ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

প্রত্যপোবাহ প্রতিলোমং ব্যতুদৎ ॥ ১১ ॥

অপবিদ্ধঃ অপক্ষিপ্তঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

স ভগবান্ হরিস্তং শৃঙ্গয়োগৃহীত্বা অষ্টাদশপদানি প্রত্যপোবাহ
 প্রতিলোমমূচ্চিক্ষেপ ॥ ১১ ॥

অপবিদ্ধঃ প্রতিক্ষিপ্তঃ স্বিন্নানি শ্বেদবস্তি সর্কান্যঙ্গানি যন্ত সঃ
 ক্রোধেন মূচ্ছিতো ব্যাপ্তঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অষ্টাদশপদানি প্রত্যপোবাহ প্রতিলোমং চালয়ামাস অচ্যুতে-
 নাষ্টাদশপদান্তরেহপক্ষিপ্ত ইতি ফলিতোহর্থঃ ॥ ১১ ॥

সোহরিষ্টোহপবিদ্ধোহপক্ষিপ্তঃ স্বিন্নানি শ্বেদযুক্তানি সর্কান্যঙ্গানি
 যন্ত সঃ, ক্রোধেন মূচ্ছিতো ব্যাপ্তঃ আপতৎ শ্রীকৃষ্ণং প্রত্যাদ্রবৎ ॥ ১২ ॥

বঙ্গভূবাদ ।

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ যাত্রা করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন—

পদম বিনোদশীল ভগবান্ শৃঙ্গদ্বয় গ্রহণ করিয়া (১) গজ যেরূপ
 প্রসিদ্ধদী গজকে তাড়াইয়া লইয়া যায়, সেইরূপে তাহাকে
 অষ্টাদশপদ(২) ব্যবধানে তাড়াইয়া দিলেন ॥ ১১ ॥

অনন্তর অরিষ্ট, শ্রীভগবান্ কর্তৃক অপক্ষিপ্ত হইয়াও
 অতিসত্তর পুনরায় উথিত হইয়া ক্রোধ মূচ্ছিত, বিস্মিত ও ঘর্ম্মাক্ত-
 কলেবরে দীর্ঘ শ্বাস পরিত্যাগ করিতে করিতে পুনরায় শ্রীকৃষ্ণের
 প্রতি ধাবিত হইল (৩) ॥ ১২ ॥

অনয়ঃ ।

(অধুনা দৃষ্টস্ত তস্ত বধং হর্ষণে গায়মিবাহ—তমিতি)

সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) আপতন্তুং (পুনরাগতং) তং (অরিষ্টং)
 শৃঙ্গয়োঃ নিগৃহ্য (গৃহীত্বা) পদা (স্ব-চরণেন) সমাক্রম্য

(১) যদি বল—ভগবান্ যদি নিজের বলপ্রদর্শন করাইলেন,
 তাহা হইলে অরিষ্ট কি করিয়া আগমন করিবার শক্তি প্রাপ্ত
 হইল ? এই আশঙ্কায় “তিনি যে বিশেষরূপে বল-প্রদর্শন করান
 নাই” ইহা বলিবার নিমিত্ত দৃষ্টান্ত দ্বারা বলিয়াছেন, গজ যেরূপ
 ইত্যাদি ।

(২) অষ্টাদশ বিদ্যাস্থানে বৃষ বধযোগ্য নহে এই নিমিত্ত
 অষ্টাদশ পশ্চাৎ দিকে হঠাইলেন ।

(৩) বৃহৎ বস্ত ভূমিতে পতিত হইলে তাহার গাত্রভঙ্গ
 হওয়া স্বতঃসিদ্ধ, স্ততরাং সে কিরূপে পুনরায় ফিরিয়া আসে ?

অশ্বগ্-বগন্-মূত্রশক্ৰং সমুৎসজন্
ক্ষিপংচ্চ পাদাননবস্থিতেক্ষণঃ ।
জগাম কৃচ্ছ্ৰং নিখাতৈরথ ক্ষয়ং
পুষ্পৈঃ কিরন্তো হরিণীড়িরে সুরাঃ ॥ ১৪ ॥

(অবষ্টভ্য) ভূতলে নিপাত্য আদ্রং অধরং (বস্ত্রং) যথা
(তথা) নিষ্পীড়য়ামাস, (ততঃ বিযাগং) কৃচ্ছ্ৰা (উৎপাট্য)
বিযাগেন জঘান, সঃ (অরিষ্টঃ চ) অপতৎ ॥ ১৩ ॥

(তৎপ্রকারমেবাহ—) (ততশ্চ সঃ মুখাং) অশ্বক্ (রুধিরং)
বগন্, মূত্রশক্ৰং (মূত্রং মলঞ্চ) সমুৎসজন্ (সমাক্ উৎসজন্ মুঞ্চন্)
পদা চ ক্ষিপন্ (ইতস্ততঃ চালয়ন্) অনবস্থিতেক্ষণঃ (ন অবস্থিতে
ঈক্ষণে নেত্রে যস্য সঃ প্রচলিতেনেত্র ইত্যর্থঃ) কৃচ্ছ্ৰং (কষ্টং যথা
শ্রান্তথা) নিখাতে: (মৃত্যো:) ক্ষয়ং (বধং নিবাসদ্বা)
জগাম অথ, (তন্মরণান্তরং) সুরাঃ (দেবাঃ) পুষ্পৈঃ হরিং
কিরন্তঃ (আচ্ছাদয়ন্তঃ, কিম্বা সুরাঃ পুষ্পৈঃ—পুষ্পাণি কিরন্তঃ
হরিং) ঈড়িরে (তুষ্টবুঃ) ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরধামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কৃচ্ছ্ৰা বিযাগমুৎপাট্য তেনৈব জঘান স চাপতৎ ॥ ১৩ ॥

মূত্রঞ্চ শক্ৰচ্চ মূত্রশক্ৰং, একবস্ত্রাবঃ । তদুভয়ং সমুৎসজন্মিত্যর্থঃ ।
পাদাংশ্চ ক্ষিপন্মিতস্ততশ্চালয়ন্ অনবস্থিতেক্ষণঃ প্রচলিতেনেত্রঃ কৃচ্ছ্ৰং
কষ্টং জগাম । অথ নিখাতেমৃত্যো: ক্ষয়ং নিবাসং জগাম কৃচ্ছ্ৰং যথা
ভবতি তথা মৃত ইতি বা ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষ্ঠামিকৃত-বৃহদ্রবৈষ্ণবতোষণী ।

অধুনা কৃষ্টে তস্ত বধং হর্ষণে গায়ত্রিবাহ—তমিতি দ্বাভ্যাং ।
কৃচ্ছ্ৰা বিযাগমুৎপাট্য । তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

তাহাই বলিতেছেন—সে বধ্য অতএব ফিরিয়া আসিল । আর
ইহার বধ্যস্ত্র জ্ঞাপনের জন্ত স্নিগ্ধসর্পাদ্বে এই বিশেষণ প্রদত্ত
হইয়াছে । (সুবোধিনী)

উৎপাট্য শৃঙ্গমেকঞ্চ তেনৈবাতাড়য়ন্ততঃ । ইতি
শ্রীহরিবংশে চ—

শৃঙ্গকাস্ত্র যুতঃ সবামুৎপাণ্ড যম-দণ্ডবৎ ।

তেনৈব প্রাহরদ্বক্ত্রং স মমার বৃষো হতঃ ॥

ইতি অপতৎ মৃতঃ ॥ ১৩ ॥

তৎপ্রকারমেবাহ—অশ্বগিতি । অশ্বক্ উৎসজন্, মুঞ্চন্মিতি
কিঞ্চিং কিঞ্চিক্ষকৃচ্ছ্ৰকৃচ্ছ্ৰমিতি পূর্কোক্তাদ্বিশেষার্থং, অথ তন্মরণা-
নন্তরমেব সুরা ঈড়িরে ইতি তদ্বয়েন সত্ত্বস্তেযাং তত্রাশক্তে: ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্রীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

স ভগবান্ পুনরাগতং তমরিষ্টং শৃঙ্গযোগ্ৰহীত্বা স্বচরণেন সমা-
ক্রম্যাবষ্টভ্য ভূতলে নিপাত্য যথার্দ্রমধরং বস্ত্রং তদ্বনিষ্পীড়য়ামাস
ততঃ কৃচ্ছ্ৰা “কৃতী ছেদনে” উৎপাট্য বিযাগমিতি শেষঃ, তেন
বিযাগেন জঘান তাড়য়ামাস, সচ তাড়িতোহরিষ্ট আপতৎ ॥ ১৩ ॥

মূত্রং শক্ৰচ্চ তয়োঃ সমাহারঃ তদুৎসজন্মশ্বগ্ রুধিরং বগন্ উদগীরন্
পাদান্ ক্ষিপন্মিতস্ততশ্চালয়নবস্থিতেক্ষণঃ প্রচলিতেনেত্রশ্চ কৃচ্ছ্ৰং কষ্টং
প্রাণোৎক্রমণাত্মকং জগাম, অথ নিখাতেমৃত্যো: ক্ষয়ং নিবাসঞ্চ জগাম
ততঃ পুষ্পৈঃ কিরন্তো হরিং তুষ্টবুঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অধরং বস্ত্রং কৃচ্ছ্ৰা উৎকৃষ্য বিযাগমিতি শেষঃ । তেন বিযা-
গেন ॥ ১৩ ॥

মূত্রশক্ৰতী অনির্গীলিতেক্ষণঃ বিবৃতনেত্রঃ নির্গতা ঋতির্ঘম্মাং স
তথা নিখাতির্ঘমঃ, তস্ত ক্ষয়ং গৃহং যমলোকমিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

তদা স ভগবতা নারিত ইত্যাহ—তমাপত্তমিতি । উপরি পতন্ত্বরীষ্টং শৃঙ্গরোদ্ধ্বা তস্ত বলাং নিগৃহ্য যথা বলক্ষণো ভবতি তথা কৃষ্ণা পশ্চাদ্ভ্রমো পাঠয়িত্বা পাদেনাক্রম্য যথা যজ্ঞে পশুঃ নিষ্পীড়্যতে তথা নিষ্পীড়য়ামাস । তথা ক্ষতাবেহপি রোমকূপদ্বারা কধিরং নিঃসারিতবানিত্যার্থে দৃষ্টান্তমাহ—যথাদ্রুমধরমিতি । তদপি হস্তেন নিষ্পীড়িতমধরং ন সর্পং জলং বিমুক্তি, যথা রজ্জ্বাদিভিঃ কাষ্ঠখণ্ডৈর্নিষ্পীড়িতং, তদাহ—বিষাণেন কৃষ্যেতি বিপরীতনির্দেশঃ অগ্রিনসম্বন্ধার্থঃ । বিষাণেন চ তং জঘান, যেনৈব নারণ্যং স প্রবৃত্তঃ তেনৈব স নারিত ইতি “যে যথা নাং প্রপত্তন্ত” ইত্যর্থ উক্তো ভবতি । বিষাণদ্বয়মেকং বা তদ্বদে নিবেশিতবানিত্যর্থঃ । ততঃ স অপতং পুনরুত্থানপ্রবর্ত্তং ন কৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

অন্তস্ত প্রাণোদগমনরূপঃ প্রবর্ত্তো জাত ইত্যাহ—অস্বগ্ বনরমিতি । মুখদ্বারা অস্বক্ মূত্রং নদ্যে শব্দদন্তে এবং সর্পতঃ সর্পং নিঃসৃতমিতি মহান্ প্রবর্ত্তো নরণ্যায়কঃ সূচিতঃ । গচ্ছতঃ প্রাণস্ত চেষ্টামাহ—ক্ষিপংচ পাদানিতি । ন অবস্থিতে ঈক্ষণে যন্ত, নেত্রে বিপরীতে জাতে অনেন নেত্রদ্বারা প্রাণগমনমিতি নিক্রপিতং । প্রথমতঃ কৃচ্ছুং মুচ্ছাং জগাম, ততো ন পুনরাবৃত্তঃ, কিন্তু অথ নিষ্কর্ত্তে ক্ষয়ং মৃত্যুমেব জগাম । অথবা প্রথমতো নিষ্কর্ত্তে ক্ষয়ম্ অথ তদনন্তরং ক্ষয়ং স্বহানমাত্রভূতং জগান, মুক্তিপ্রকরণে গণিতত্বাং বৃষভবধঃ কৃতি-সাম্যাদ্যুক্ত ইব ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্য দেবাহুনোদনেন তদ্যুক্তমিতি সমর্থয়তি—পুষ্পৈঃ কিরন্ত ইতি । পুষ্পবৃষ্টং কৃষ্ণা স্তোত্রমপি কৃতবন্তঃ, যতঃ স্বহঃখং দূরীকৃতবান্ তদর্থপরিজ্ঞানায় সূরা ইতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

শৃঙ্গরোদ্ধ্বা নিতরাং গৃহীত্বা আদ্রুমধরং কৃষ্ণা যথা কশ্চিন্নিষ্পী-
ড়য়ামাণ ততশ্চ বিষাণেন উৎপাটিতেন তং জঘান ॥ ১৩ ॥

কৃচ্ছুং কষ্টং জগান প্রাপ । অথ নিষ্কর্ত্তে মৃত্যোঃ সকাশাং ক্ষয়ং
বধং জগাম । নিষ্কর্ত্তিরেবাগত্য তং জঘান নতু কৃষ্ণ ইতুং প্রেক্ষা
নতু যথো মুখি প্রাপ । পুষ্পৈঃ পুষ্পাণি কিরন্তঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভবিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

সো হুতাত্তং শৃঙ্গরোদ্ধ্বা ভূতলেহপাত্য পদা সমাক্রম্যাদ্র-
মধরমিব নিষ্পীড়য়ামাস, তস্ত বিবাণং বামং কৃষ্ণোৎপাট্য তেনৈব তং
জঘান, শৃঙ্গং চাস্ত পুনঃ সবামুৎপাট্য তদনন্তরাদিতি হরিবংশাং, স
চাপতং মৃতঃ ॥ ১৩ ॥

কথং অপতত্তদাহ—অস্বগ্ কধিরং বনম্, মূত্রেণ সহিতং শব্দং
পুৰীষকৃতং পুৰীষমুৎসৃজন্ পাদাংশ্চ ক্ষিপন্ অনবস্থিতেক্ষণো ভ্রমিত-
নেত্রঃ কৃচ্ছুং কষ্টং নরণ্যং । অথ নিষ্কর্ত্তে মৃত্যোহেতৌঃ ক্ষয়ং ভগব-
নিলয়ং মোক্ষং জগান, “যে চ প্রলম্ব-খর-দর্দুরে” ত্যাদিপূর্ব্বোক্তেঃ
তদা সূরাঃ পুষ্পৈঃ কিরন্তো হরিগীড়িরে তুষ্টবুঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কৃষ্ণা “কৃতী ছেদনে” উৎপাট্য বিষাণমিতি শেষঃ । তেনৈব
জঘান ॥ ১৩ ॥

অস্বগ্ কধিরং বনম্, মূত্র-শব্দদিত্যত্র সমাহারবদ্যং, তদুভয়ং
সমুৎসৃজন্ পাদান্ ক্ষিপন্ ইত্যন্ততশ্চালয়ন্, অনবস্থিতে ঈক্ষণে নেত্রে
যন্ত সঃ, অপানন্তরং কৃচ্ছুং কষ্টং যথা ভবতি তথা নিষ্কর্ত্তে ক্ষয়ং
নিবাসং জগাম । কৃচ্ছুমিত্যশ্রয়মর্থঃ । প্রাণবিরোগবেলায়াং ভগবৎ-
সংসর্গতো লব্ধবিরেকঃ বৈকুণ্ঠস্থলভনপি হিত্বা ঘোরনান্নবাতিক্রমং
স্বহা বলাদেব নিষ্কর্ত্তে ক্ষয়ং গত ইতি ॥ ১৪ ॥

বঙ্গভূতাদ ।

এই ক্ষণে হর্ষ সহকারে অরিষ্টের বধ বৃত্তান্ত বলিতেছেন—
শ্রীকৃষ্ণ পুনরাগত সেই অরিষ্টকে শৃঙ্গদ্বয়ে গ্রহণ করিয়া পদদ্বারা
আক্রমণ পূর্ব্বক ভূতলে নিপাতিত করতঃ দিক্‌বস্ত্রের দ্বারা
তাহাকে নিষ্পীড়িত করিতে করিতে তাহার শৃঙ্গদ্বয় উৎপাটিত

এবং ককুদ্ভিনং হত্বা স্তূয়মানঃ স্বজাতিভিঃ ।

বিবেশ গোষ্ঠং সবলো গোপীনাং নয়নোৎসবঃ ॥ ১৫ ॥

(*) অরিষ্ঠে নিহতে গোষ্ঠে কৃষ্ণেনাদৃতকর্মণা ।

কংসায়াপাহ ভগবান্নারদে। দেবদর্শনঃ ॥ ১৬ ॥

করতঃ (১) তাহা দ্বারাই তাহাকে আঘাত করিতে লাগিলেন (২) স্তূতরাং সে নিপতিত হইল ॥ ১৩ ॥

অনন্তর সেই অরিষ্ঠাসুর, কধির বনন, মলমূত্র পরিত্যাগ (৩) ও ইতস্ততঃ পদবিক্ষেপ করিতে করিতে বিঘূর্ণিতনেত্রে অতিকষ্টে যমালয়ে গমন করিল, (৪) তদনন্তর (তাহা দেখিয়া) দেব-গণ, শ্রীকৃষ্ণের উপরিভাগে কুশুমবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

(১) শৃঙ্গ উৎপাটন বিষয়ে শ্রীবিষ্ণুপুরাণে বলিয়াছেন যে—

“উৎপাটা শৃঙ্গমেকঞ্চ তেন বা তাড়য়ন্তথা” অর্থাৎ একটি শৃঙ্গ উৎপাটন করিয়া তদ্বারাই তাহাকে তাড়না করিলেন ।

শ্রীহরিবংশেও বলিয়াছেন—

শৃঙ্গধ্বাশ্চ পুনঃ সব্যমুৎপাটা যমদগুৰুঃ ।

তেনৈব প্রাহরদ্বজ্রং স মমার বৃষো হতঃ ॥

অর্থাৎ পুনর্বার সেই বৃষাসুরের দক্ষিণ শৃঙ্গ উৎপাটিত করিয়া তদ্বারাই যমদগুরুর ছায় তাহার মুখে প্রহার করিলেন ।

(২) যে বিষণ দ্বারা সেই ভগবান্কে মারিতে প্রবৃত্ত হইতে-ছিল, সেই বিষণ দ্বারাই তাহাকে নিপাতিত করিলেন ।

কারণ “যে যথা মাং প্রপত্তন্তে” ইত্যাদি নিয়ন অনুসারে বিষণ দ্বারা তাহাকে আঘাত করিয়া নিপাতিত করিলেন ।

(সুবোধিনী)

(৩) পূর্বে যদিও বলা হইয়াছে যে,—অরিষ্ট কিক্ষিৎ কিক্ষিৎ মল পরিত্যাগ করিতে করিতে গোষ্ঠে আগমন করিয়াছিল, আবার এখানেও বলিলেন মলমূত্র পরিত্যাগ করিতে করিতে যমালয়ে গমন করিল, ইহা দ্বারা জানিতে হইবে এই যে—পূর্বে অল্প অল্প মলত্যাগ করিয়াছিল, এবার মৃত্যুকালে বিশেষ পরিমাণে মল ত্যাগ করিল ॥ (ভোষণী)

(৪) “যমালয়ে গমন করিল” এই বাক্যটি শ্রীশুকদেব-গোস্বামীর ক্রোধময়ী উক্তিই জানিতে হইবে । বাস্তবার্থ এই “যে চ প্রলম্ব খর দর্দর-কেশারিষ্ট” ইত্যাদি বাক্যানুসারে ইহার মোক্ষশ্রুত হওয়ায়, স্তূতরাং বলিতে হইবে যে, শ্রীভগবান্নারদে গমন করিয়াছিল, এইরূপ ব্যাখ্যাই হইবে । (ভোষণী)

অনয়ঃ ।

(উপসংহ্রতি—এবমিতি) ।

এবং (ইথং) ককুদ্ভিনং (ককুদন্তং বৃষভাসুরং) হত্বা স্বজা-তিভিঃ (গোপৈঃ) স্তূয়মানঃ গোপীনাং নয়নোৎসবঃ (নয়নানাং মূর্ত্তিনাং উৎসবঃ) সবলঃ (বলদেবসহিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) গোষ্ঠং-বিবেশ ॥ ১৫ ॥

(প্রকৃতমনুসরণঃ অরিষ্ট ইতি সাদ্বৈদ্যকং) (ইথং) গোষ্ঠে (ব্রজে) অদৃতকর্মণা (অত্যাশ্চর্য্যকর্ম্মশীলেন) কৃষ্ণেন অরিষ্টে (বৃষাসুরে) নিহতে (মতি) অথ (অনন্তরং) দেবদর্শনঃ (দেবঃ—নারায়ণঃ তদ্বিষয়ং দর্শনং জ্ঞানং যশ্চ স তথা, যদ্বা দেবঃ দর্শয়-তীতি, যদ্বা দেবানামিব দর্শনং যশ্চ অতীন্দ্রিয়ত্বাৎ সঃ কিম্বা দেবানাং যং দর্শনং মতং তদেব যশ্চ দর্শনং সঃ) ভগবান্ নারদঃ কংসায় আহ—(ব্রবীতি) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নয়নোৎসবো নয়নানাং মূর্ত্তিনামুৎসবঃ ॥ ১৫ ॥

কানং ব্রজে বসন্তং তং কৃষ্ণং তেন তু বিহৃতম্ ।

নারদঃ স্মরণানাস কংসং দূতগিরেব তু ॥

তদাহ—অরিষ্ট ইতি । দেবদর্শনো দেবর্ষিঃ, যদ্বা এবং কথিতে এবং ভবিষ্যতীতি সাক্ষাদ্দেবদর্শনং জ্ঞানং যশ্চ সঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবভোষণী ।

স্বজাতিভির্গোপৈরিত্যি বেদ-স্তবাদপি তেষাং স্তবনে সন্তুষ্টিরভি-

* অরিষ্টে নিহতে দৈত্যে ইতি পাঠান্তরং ।

প্রেতা, গোষ্ঠং বিবেশেত্যেনে গৌষ্ঠাধিরিষ্টবধার্থং কিঞ্চিদগ্রে-
হভিগত ইতি অতশ্চ অরিষ্ঠো গোষ্ঠনাগত ইতি গোষ্ঠান্তিকমাগচ্ছ-
দিত্তি জ্ঞেয়ং । কিঞ্চ কষ্টকল্পনয়া অন্তঃপ্রবিশদিত্যর্থঃ । সবল ইতি
অরিষ্টবধেহুজ্জন্মেহাতেন সঠৈবাবস্থানাং নয়নোৎসব ইতি তদর্শনং
বিনা তাসাং কথনপি সূখলেশত্ৰাপ্যতুদয়াং, অতোহরিষ্টবধার্থং গতশ্চ
তত্ত্বাদর্শনাং পরমং ভুংখং তদ্বধানন্তরমাগমনাচ্চ পরমসুখমিতি
সূচিতং । যদ্বা অরিষ্টবধেন পরমপ্ৰীত্যা দর্শনবিশেষায়নয়োৎসব
ইতি এবং তদ্বাত্রাবপি রাসক্ৰীড়া সিন্ধেতি গমাতে । তথাচোক্তং
শ্রীবেশম্পায়নেন—

স চোপেন্দ্রো বৃষং হত্বা কান্তচন্দ্রে নিশামুখে ।

অরবিন্দাভনয়নঃ পুনরেব ররাম হ ॥ ইতি

ততশ্চ শ্রীপাশ্চিৎপ্রহারাক্কলোদগমেন অরিষ্টকুণ্ডনামকুণ্ডমেকং জাতং ।
পশ্চাদ্‌বৃষভবধতঃ শ্রীরাধাদেব্যা কৃতেন নর্মণা তৎসন্তোষার্থং কুণ্ড-
মন্ত্ৰজ্জগৎসেবাং তয়া নিষ্পাদিতং, শ্রীভগবতা চ তন্ময়া খ্যাপিতমিতি
বিশেষঃ । শ্রীবারাহপুরাণাদ্বিজ্ঞেয়ঃ । তৎকুণ্ডরং চাদুনাপি শ্রীগোব-
র্দ্ধনপূর্বপ্রাপ্তে বিরাজতে ॥ ১৫ ॥

গোষ্ঠে বিষয়ে অদ্বুতকর্ম্মণেতি তাদৃশলীলয়া তদ্বদনাং, যদ্বা
অদ্বুতানি কর্ম্মাণি পূতনাবধাদীনি যশ্চ, তেনেতি তত্ত্বকর্ম্মণাং কংসং
প্রতি শ্রীনারদেন কথনশ্রুতিপ্রায়েণ । অথ অরিষ্টহননান্তরনৈবেদ্যার্থঃ ।
পূর্ববদ্বা দেবদর্শন ইতি অধুনা প্রায়োহভিব্যক্ততয়া গোকুললীলা-
সমাপ্তাঃ বাদবাঃ পরমভুংখিতদেবোচ্চাদিগাঃ অতঃ কংসোহবশ্যমেব
বধ্যঃ । তদবসরশ্চায়াং জাতং, তত্তথা করোমি যথা করোমি যথা কংসঃ
শ্রীকৃষ্ণমজ্ঞানয়েং ততশ্চেনং স্বয়নসৌ হনিষ্যতীতি বিচার্যোত্যর্থঃ ।
তত্র হেতুঃ, ভগবান্ ভগবদবতারত্বাং পরমভক্ত্যন্বেন তৎসাদৃশ্যদ্বা ।
তেন ব্রজে নিত্যবিহারং সর্ব্বগোপ্যমপি জানাত্যেবেদ্যার্থঃ । অতস্তং
প্রত্যক্ষয়া নোপযুক্তেতি ভাবঃ । যদ্বা দেবান্যেব পশুতি স্বীয়তয়েতি
তথা সঃ, দেবর্ষিভ্যাং দেবপ্রয়োজনসিদ্ধয়ে তথাকরোদিত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইখং ককুদ্গিনমরিষ্টং হত্বা ভগবান্ স্বজাতিভির্গোপৈঃ স্তূয়মানঃ
গোপীনাং নয়নানাং মূর্ত্তিমাছুৎসবঃ স রামো গোষ্ঠং বিবেশ ॥ ১৫ ॥

ইখং গোষ্ঠেহদ্বুতকর্ম্মণা কৃষ্ণেনারিষ্টে হতে সতি দেবদর্শনে

দেবর্ষিনারদঃ । যদ্বা এবং কথিতে এবং ভবিষ্যতীতি সাংক্ষাৎদেব-
চেষ্টিতাভিজ্ঞঃ কংসানয়ং গতস্তং গ্রাহ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী

ককুদ্গিনং বৃষাসুরং স্বজাতিভিঃ গোপৈর্দৈবৈর্কী ॥ ১৫ ॥

দেবো নারায়ণঃ তদ্বিষয়ং দর্শনং জ্ঞানং যশ্চ স তথা । যদ্বা
দেবং দর্শয়তীতি । যদ্বা দেবানামিব দর্শনং যশ্চাতীন্দ্রিয়ত্বাং স তথা ।
দেবানাং যদর্শনং মতং তদেব যশ্চ দর্শনং স তথেনিতি বা, যথা কংস-
হননং শীঘ্রতমং স্মৃত্তথা হেতি দ্ব্যন্ত্যর্থঃ । প্রেতুপসর্গঃ । অনেন দেব-
কার্য্যমেব নারদেন সাধ্যতে নহসুরকার্য্যমিতি জ্ঞায়তে ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠানিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত সুবোধিনী ।

উপসংহরতি—এবমিতি । সজাতীয়া অপি কঠিনা ইতি
স্বজাতিভিরপি গোপৈঃ স্তূয়মানঃ, অত এব জাতিপদং ততো গোষ্ঠ-
শত্রুং হত্বা গোষ্ঠং প্রবিবেশ । সবলো বলভদ্রসহিতোহপি জাতঃ প্রমাণ-
সহিতত্বাত্তত্ত্ব গোষ্ঠে প্রবেশশ্চ কারণং গোপীনাং নয়নোৎসব-
রূপমিতি অনেন নিরোধশ্চ সিদ্ধত্বাং, নাতঃ পরং সম্বন্ধ ইতি
সূচিতম্ ॥ ১৫ ॥

এবং হেতুভূত অরিষ্টবধে জাতে তৎফলম্ অগ্রে নিকৃপয়িষ্যান্
প্রথমং কার্য্যমাহ—সাক্ষাভ্যাম্ । গোষ্ঠে অরিষ্টে নিহতে নাতঃ পরং
গোষ্ঠে কার্য্যমিতি সর্ব্বমেব ভুংখমেতন্মূলকমিতি । নহু সদানন্দোহপা-
পেক্ষিত ইত্যাপেক্ষাহ—কৃষ্ণেনেতি । সাধনত্বমূপন্নঃ সদানন্দ এবেনি ।
ন তদর্থমন্ত্যং কার্য্যম্ অদ্বুতকর্ম্মণেতি ভগবতা অরিষ্টো ন হতঃ কিন্তু
গোকুলে স্থাপিতঃ, যতঃ তৎপ্রভৃতি গোকুলে ভুংখমেবেতি বিপরীত-
ক্রিয়ৈব অদ্বুতকর্ম্মতা তদা ভগবানাগমিষ্যতীতি জ্ঞাত্বা রথাপি-

প্রেমণার্থং নারদ উপায়ং কৃতবানিত্যাহ—কংসয়াপাহেতি । অথ
তদনন্তরমেব যদৈব ভগবান্ গম্বুমিয়েম তদৈব দেববৎ দর্শনং
যশ্রেতি ভগবত ইব তস্মৈ জ্ঞানং নিরূপিতং । লোকবির্ণা ত্রাপি করণে
দোষাভাবায় দ্বা, আরাধিতপ্রত্যক্ষে যথেষ্টং ভবতি তথা
নারদস্ত দর্শনং সর্বেষ্টং জাতমিতি জ্ঞাপিতম্ । অথবা যো দেবঃ
পূর্বমাহ—“অহং স্বামষ্টমো গর্ভ” ইতি তস্মিন্ দৃষ্টে যথা ভবতি সর্ব-
সন্দেহনিবৃত্তিঃ, তথা নারদে দৃষ্টে জাতেতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্গদর্শিনী ।

অরিষ্টবধান্তে রাধাকৃষ্ণায়োর্ম্মসংলাপময়ী তৎকুন্দদয়োঃ পত্নিকথা ।
গৌরাণিকী কিংশত্যা ষ্ট্রোঠৈকনিবধান্তে যথা—

মাম্মান্ স্পৃহাত বৃষভর্দন ! হস্ত মুঞ্চা
ঘোরোহস্তরোহয়ময়ি কৃষ্ণ ! তদপায়ং গোঃ ।
বৃত্তো যথা দ্বিজ ইহাস্তায়ি নিষ্কৃতিঃ কিং
শ্রোধোদ্ভবাংস্ত্রিভুবনস্থিততীর্থকুচ্ছাৎ ॥ ১ ॥
কিং পর্যাটামি ভুবনাত্ত্বনৈব সর্বা
অনীয় তীর্থবিত্তীঃ করবাণি তাস্মৈ ।
স্নানং বিলোকয়ত তাবদিদং মুকুন্দঃ
প্রোচ্যেব তত্র কৃতবান্ বত পার্ষিণ্যাতম্ ॥ ২ ॥
পাতালতো জলমিদং কিল ভোগবত্যা
আয়াতমত্র নিখিলা অপি তীর্থসজ্জাঃ ।
আগচ্ছতেতি ভগবদ্বচসা ত এতা
তত্রৈব রেজুরণ কৃষ্ণ উবাচ গোপীঃ ॥ ৩ ॥
তীর্থানি পশ্যত হরেক্ষচসা তত্রৈবং
নৈব প্রতীম ইতি তা অথ তীর্থবর্ষাঃ ।
প্রোচুঃ কুতাজলিপুটা লবণাক্ষিরস্মি
ক্ষীরাক্ষিরস্মি শৃগুতানরদীর্বা কাস্মি ॥ ৪ ॥
শৌণেহপি সিকুরহ্মস্মি ভবামি তাম-
পর্ণী চ পুষ্করমহক্ষ সরস্বতী চ ।
গোদাবরী রবিস্ততা সরযুঃ প্রয়াগো
রেবাস্মি পশ্যত জলং কুরুত প্রতীতিম্ ॥ ৫ ॥
স্নাত্বা ততো হরিরতিপ্রজগন্ম এব
শুদ্ধঃ সরোহপ্যকরবম্ স্থিতসর্কতীর্থম্ ।

যুগ্মাভিরাগ্নজলুধীহ কতো ন ধর্ম্মঃ ।
কোহপি ক্ষিতাবথ সখীনিজগাদ রাধা ॥ ৬ ॥
কার্যং ময়াপ্যতিমনোহরকুণ্ডমেকং
তস্মাদ্যতধনমিতি তদ্বচনেন তাভিঃ ।
শ্রীকৃষ্ণকুণ্ডতটপশ্চিমদিশ্চমন্দো
গর্ভঃ কতো বৃষভদৈত্যথুরৈপ্পালোকি ॥ ৭ ॥
তত্রারম্ভমুচ্ছলগোলতীঃ প্রতি স্ব-
হস্তোদ্ধৃতা অনতিদূরগতা বিধায় ।
দিব্যং সরঃ প্রকটিতং ঘটিকাধয়েন
তাভির্বিলোকা সরসং স্মরতে স্ম কৃষ্ণঃ ॥ ৮ ॥
প্রোচে চ তীর্থসলিলৈঃ পরিপূরয়েতৎ
নংকুণ্ডতঃ সরসিজাঙ্গি ! সহালভিস্থম্ ।
রাধা তদা নমননেতি জগাদ যস্মা-
ত্বংকুণ্ডনীরমুরগোবধপাতকান্তম্ ॥ ৯ ॥
আদ্যত্যা পুণ্যসলিলং শতকোটিকুন্তৈঃ
মথ্যকুণ্ডেন সহ নানসজাহ্নবীতঃ ।
এতৎ সরঃ স্বমধুনা পরিপূরয়ামি
তেনৈব কীর্ত্তিমত্বলাং তনবানি লোকে ॥ ১০ ॥
কৃষ্ণেজ্বিতেন সহসৈত্য সমস্ততীর্থ-
মথ্যাস্তদীয় সরসো বৃতদিবামূর্ত্তিঃ ।
তুষ্টেব তত্র বৃষভাত্মস্তাতং প্রণম্য
ভক্ত্যা কুতাজলিপুটঃ অবদঅধারঃ ॥ ১১ ॥
দেবি স্বদীয়মহিমানমৈবতি সর্ক-
শাস্ত্রার্থবিদ চ বিধিন্ হরো ন লক্ষ্মীঃ ।
কিস্তেব ভব পুরুষার্থশিরোমণিস্ব-
প্রস্বেদমাজ্জুনপরঃ স্বয়মেব কৃষ্ণঃ ॥ ১২ ॥
যশচাক্র-বাবকরসেন ভবংপদাজ-
মারজ্য নুপূরমহো নিদধাতি নিত্যম্ ।
প্রাপ্য স্বদীয়নয়নাজতটপ্রসাদং
স্বং মন্ততে পরমধন্ততমং প্রদম্যান্ ॥ ১৩ ॥
তস্মাজ্জয়েব সহসা বয়মাজগাম
তৎপার্ষিণ্যাতকৃতকুজবরে বসামঃ ।
ত্বক্ষেৎ প্রসীদসি করোমি কৃপাকটাক্ষং
তহেব তর্ষবিটপী ফলিতো ভবেমঃ ॥ ১৪ ॥
শ্রদ্ধা স্তুতিং নিখিলতীর্থগণস্ত তুষ্টা
প্রাহ স্ম তর্ষময়ি বেদয়তেতি রাধা ।

যাম স্বদীপসরসীং সফলা ভবান
 ইত্যেব নো বর ইতি প্রকটং তদোচুঃ ॥ ১৫ ॥
 অগচ্ছতেতি বৃষভাস্থতা স্মিতাত্মা
 প্রোবাচ কাস্ত বদনাজুধৃতাফিকোণা ।
 সখোহপি তত্র কৃতসম্মতয়ঃ স্থথাক্রৌ
 মগ্না বিরজুরখিলা স্থিরজঙ্গমাশ্চ ॥ ১৬ ॥
 প্রাপ্য প্রসাদমথ তে বৃষভাস্থজায়াঃ
 শ্রীকৃষ্ণকুণ্ডগততীর্থবরাঃ প্রসহ ।
 ভিষ্ণেব ভিত্তিমতিবেগত এব রাধা-
 কুণ্ডং বাধুঃ স্নানলিলৈঃ পরিপূর্ণমেব ॥ ১৭ ॥
 প্রোচে হরিঃ প্রিয়তমে ! তব কুণ্ডেনেতন্-
 মংকুণ্ডতোহপি মহিমাধিকমস্ত লোকে ।
 অত্রৈব নে সলিলকলিরিষ্টেব নিতাং
 স্নানং যথা ত্বমসি তদ্বদিদং সরো মে ॥ ১৮ ॥
 রাধাত্রবীদহমপি স্ব-সখীভিরেতা
 স্নাত্ত্যারিষ্টেণ তমর্দনমস্ত তত্ ॥
 বোহরিষ্টেণ স্নানসরস্বাক্রভক্তিরত্র
 স্নানীহ্মসম্মান স এব মহাপ্রিয়োহস্ত ॥ ১৯ ॥
 রাসোৎসবং প্রকুৰ্বতে স্ম চ এব রাধৌ
 কৃষ্ণাস্থদঃ কৃতমহারসহর্ষবর্ষঃ ।
 শ্রীরাধিকা প্রবরবিদ্বাদলঙ্কৃতশ্রী-
 স্নৈলোক্যমধ্যবিততী কৃতদিব্যকীর্তিরিতি ॥ ২০ ॥

ককুদ্দিনং বৃষাস্থরম্ ॥ ১৫ ॥

দেবঃ পরমেশ্বর ইব পশুতি কৃষ্ণলীলাতৎ জ্ঞানাতীতি সঃ ।
 ব্রজলীলাসমাপ্তিমবধার্য মাথুরীলীলাবিভাবয়িতুং কংসদ্বারৈব
 কৃষ্ণং মথুরামানেতুং যুক্ত্যমুখাপনবিচক্ষণ ইত্যর্থঃ । কিমাহেত্যত
 আহ—দেবক্যা অষ্টমগর্ভেহন প্রসিদ্ধাং কন্তাং যশোদায়াঃ সূতামাহ,
 যশোদায়াঃ সূতস্বেন প্রসিদ্ধাং কৃষ্ণং চ প্রসিদ্ধাং রামঞ্চ রোহিণ্যাঃ
 পুত্রমাহ, নহু তো বসুদেবসুতো চেৎ কেন ব্রজং প্রাপিতৌ তত্রাহ
 বসুদেবেত্যাদি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কৃষ্ণঃ ককুদ্দিনং বৃষাস্থরং হৃদ্য স্বজাতিভির্গোপৈশ্চ স্তূয়মানো

গোষ্ঠং বিবেশ । গোপীনয়নানাং উৎসবরূপঃ ইহ বিশেষশ্চাদিবারাহে
 শ্রীগোবন্ধনপরিক্রমণে—

(গোষ্ঠাশ্চোত্তরং গঙ্গা দেবদেবশ্চ চক্রিণঃ ।
 অরিষ্টেন সমং যত্র মহদ্বৃদ্ধং প্রবর্তিতং
 যাতয়িত্বা ততস্তস্মিন্ অরিষ্টং বৃষকৃপি
 কোপেন পার্শ্বিঘাতেন মহাস্তীর্ণং প্রবর্তিতং ।
 বৃষভশ্চ বধো জেয় আত্মনঃ শুদ্ধিমিচ্ছতা ।
 স্নাতস্তত্র তদা কৃষ্ণো বৃষং হৃদ্য মগোপকঃ ॥
 বিপাপু রাধাং প্রোবাচ কথং ভদ্রে ! ভবিষ্যসি ।
 বৃষো হতো ময়া চায়মরিষ্টঃ পাপসূচকঃ ॥
 তত্র রাধা সমাল্লিষ্য কৃষ্ণমক্লিষ্টকারিণং ।
 স্নানান্না বিদিতং কুণ্ডং কৃতং তীর্থমদূরতঃ ॥
 রাধাকুণ্ডমিতি খ্যাতং সর্কপাপহরং শুভং ।
 অরিষ্টরাধাকুণ্ডাভ্যাং স্নানান্ ফলনবাগ্নুতে ॥
 রাজস্বয়াশ্বমেধাভ্যাং নাত্র কার্য্যা বিচারণা ।

গোহত্যা বদ্ধহত্যা চ পাপং ক্ষিপ্ৰং প্রণশতি ॥ ইতি

অন্ত্যর্থঃ—গঙ্গায়া মানাত্মাঃ চক্রিণশ্চক্রান্বিতপাণেঃ শুদ্ধিং তদমুকারং
 মহাতীর্থমিদং, পাতালাং সমুপিতমিতি ব্যাজেন স্বতীর্থমহিমখ্যাতয়ে
 তত্র স্নাতশ্চ তদা তত্রাগতাং রাধাং প্রোবাচ—বিপাপুস্বং ব্যজ্ঞন, মম
 পাপৈপু ব নাস্তি ঈদৃক্ তীর্থপ্রকটনাং সিদ্ধার্থো হহমভবং, ঈদৃক্ তদ-
 প্রকটনাত্বং ভদ্রে পুণ্যে বিষয়ে কথং ভবিষ্যসীতি চাখ্যৎ । স্বস্ত
 বিপাপুস্বমুবাচ বৃষেতি । অসুরোহয়ং ধৃতবৃষবেশো ময়া হত ইতি ন
 মে দোষোদয়ঃ এবমুক্তয়া রাধয়া কৃষ্ণং সমাল্লিষ্যাদুরে কৃষ্ণকুণ্ডা-
 নন্তর্যেণ স্নানান্না কুণ্ডং কৃতং । রাধয়েতি তৃতীয়ার্থে প্রথমা
 স্মৃট্যর্থমন্তঃ ॥ ১৫ ॥

শীঘ্রং কংসশ্চ বধমিচ্ছন্নারদঃ দেবশ্চ হরেরিব দর্শনং যশ্চ, যদা
 দেবশ্চ দর্শনমপারোক্ষং যশ্চ সঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ১৫ ॥

দেববদ্বিষুবত্তদতারত্নাং দর্শনং যশ্চ সঃ, নারং নরাণাম-
 ধিকারারূপং জ্ঞানং দদাতীতি নারদঃ ॥ ১৬ ॥

যশোদায়াঃ সূতাং কন্যাং দেবক্যাঃ কৃষ্ণমেব চ ।

রামঞ্চ রোহিণীপুত্রং বসুদেবেন বিভ্যতা ।

অন্তো স্মিত্রে নন্দে বৈ যাত্যাং তে পুরুষা হতাঃ ॥ ১৭ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপে ককুদ্বিশিষ্ট বৃষকপথারী অম্বরকে নিহত করিয়া স্ব-জাতি গোপগণ কর্তৃক সংস্কৃতমান ও গোপাঙ্গনাগণের নয়নানন্দ-দায়ক (১) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, বলভদ্রের সহিত গোষ্ঠে প্রবেশ করিলেন ॥ ১৫ ॥

(১) “নয়নানন্দদায়ক” ইহা দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের স্বাভাবিক গুণ বলা হইল, এবং মহাশত্রুকে মারিয়া প্রত্যাগত শ্রীকৃষ্ণের বৈশিষ্ট্য বুঝাইতেছে। এই বিষয়ে শ্রীহরিবংশে কথিত আছে—
স চোপেক্ষো বৃষং হস্তা কাস্তচক্রে নিশামুখে।

অরবিন্দাভনয়নঃ পুনর্যেব ররাম হ ॥

কমললোচন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বৃষাসুরকে নিহত করিয়া পুনরায় বিহার করিয়াছিলেন। এই যে বিহার করিয়াছিলেন, ইহা—গোষ্ঠে প্রবেশের পর পুনরায় নির্গত হইয়া করিয়াছিলেন, ইহাতে শ্রীভগবানের রাগ বিশেষ দর্শিত হইয়াছে, আদিবারাহে গোবর্দ্ধনপরিক্রমে উক্ত আছে;—

করচরণাদিগত চক্রাদি মহাভগবল্লক্ষণে লক্ষিত, দিব্যাত্তিদিব্য ঐশ্বর্য্য মাধুর্য্যাবিশিষ্ট দেব-দেব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের সেই মানসগঙ্গার সনীপে অরিষ্ঠাসুরের সহিত মহৎ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেই স্থানে বৃষকপী অরিষ্ঠাসুরকে হনন করিয়া কোপ সহকারে পৃথিবীতে যে আঘাত করিয়াছিলেন, সেই আঘাতে একটা তীর্থ কলিত হইয়াছিল। নিজের গুন্দি ইচ্ছা করিয়াই বৃষাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তার পর বৃষকে হনন করিয়া গোপবৃন্দের সহিত পাতাল হইতে উথিত সেই তীর্থে ভগবান্ নিজ মহিমা দেখাইবার জন্ত স্নানও করিয়াছিলেন। তদনন্তর গোষ্ঠে প্রবেশ করিয়া দুই তিন দণ্ড থাকিয়া পুনরায় রাসের নিমিত্ত বেণু-বাতাদি শব্দেতে শ্রীরাধাদির সহিত হতারিষ্ট রাসপথে ভগবান্ রাধাকে সনন্য বাক্য বলিলেন,—আমার বৃষাসুর বধের জন্ত মাত্র পাপই উৎপন্ন হয় নাই, সূতরাং আমি রিগতপাপ, কিন্তু

অত্যাশ্চর্য্য কর্ম্মকারী (১) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক ব্রজে বৃষাসুর নিহত (২) হইলে পর, দেবদর্শন (৩) ভগবান্ শ্রীনারদ, কংসের সনীপে উপস্থিত হইয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

অবয়বঃ ।

(কিমাহ ইত্যাহ—যশোদায়া ইতি) কন্যাং (দেবক্যাঃ

এইরূপ তীর্থের নির্মাণ না হইলে হে ভদ্রে! তুমি কিরূপে পুণ্যলাভ করিবে।

আমি যে বৃষাসুরের হনন করিয়াছি, তাহাতে পাপ হয় নাই, কারণ বৃষাসুর পাপী, পাপি-বধে পাপ নাই। ভগবান্ এইরূপ বলিলে শ্রীমতী রাধা স্বাভাবিক লজ্জা পরিত্যাগ করিয়া অক্লিষ্টকারি শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করতঃ স্নেহবশে অদূরে নিজ নামে খ্যাত তীর্থভূত কুণ্ড নির্মাণ করিলেন। মনুষ্যাগণ যদি এই সর্কপাপহর কল্যাণ কর “রাধাকুণ্ড” নামে বিখ্যাত এই কুণ্ডে স্নান করে, তাহা হইলে রাজস্বয় ও অশ্বমেধের অপেক্ষায় অধিক পুণ্য লাভ করিবে এবং গোহত্যা ব্রহ্মহত্যা প্রভৃতি পাপ সমূহ বিনষ্ট হইবে। এখন পর্য্যন্তও গোবর্দ্ধন পর্কতের ঈশান কোণের শেষ ভাগে এই রাধাকুণ্ড বর্তমান রহিয়াছে*। (তো-)

(১) পুতনাবধাদি- বৃষাসুর বধান্ত অভূত-কর্ম্মকারী, ইহার তাৎপর্য্য এই;—কংসের প্রতি শ্রীনারদের ঈদৃশ বাক্য কথনের অভিপ্রায়ে এই বিশেষণ প্রদত্ত হইয়াছে।

(২) “নিহত” এই অতীত নির্দেশ দ্বারা শিবরাত্রিতে কংসবধ প্রসিদ্ধহেতু বৃষাসুরের হননের অধিক অতীতত্ব সূচিত হইল।

(তোষণী)

(৩) দেবদর্শন, অর্থাৎ দেব—নারায়ণ, তদ্বিষয়ক দর্শন অর্থাৎ

* এইস্থলে তোষণীধৃত আদিবারাহের শ্লোক গুলি বিস্তার ভয়ে উদ্ধৃত করা হইল না, তোষণী দ্রষ্টব্য, কেবল মাত্র অনুবাদ প্রদত্ত হইল।

নিশাম্য তদ্বোজপতিঃ কোপাৎ প্রচলিতেন্দ্রিয়ঃ ।

নিশাতমসিমা দত্ত বসুদেব-জিহ্বাংসয়া ॥ ১৮ ॥

অষ্টমগর্ভত্বেন প্রসিদ্ধাং) যশোদায়াঃ সূতাং, কৃষ্ণং চ রোহিণীপুত্রং
রামঞ্চ দেবক্যাঃ এব (সপ্তমং সূতমাহ, অর্থাৎ দেবক্যাঃ অষ্টম-
গর্ভত্বেন প্রসিদ্ধাং কথ্যং যশোদায়াঃ সূতমাহ, যশোদায়াঃ
সূতত্বেন প্রসিদ্ধং কৃষ্ণং দেবক্যাঃ সূতমাহ, রোহিণীপুত্রং
রামঞ্চ দেবক্যাঃ সপ্তমং সূতমাহ, কিম্বা নন্দসূতত্বেন প্রসিদ্ধং
রামঞ্চ বসুদেব-ভাগ্যায়ঃ রোহিণ্যাঃ পুত্রমাহ, স্বতঃ) বিভ্যতা
বসুদেবেন স্বমিত্রে (স্বস্য মিত্রে কিম্বা স্বঃ—জ্ঞাতিশচাসৌ
মিত্রক্ষেতি তস্মিন্) নন্দে (তৌ সূতৌ) ঞ্জন্তৌ (গ্রাসরূপেণ
নিহিতৌ) বৈ (প্রসিদ্ধমেব, এতৎ সর্বং কেবলং স্বমেব মূঢ়ঃ
ন জানাসীত্যর্থঃ) যাভ্যাং (সূতাভ্যাং) তে (তব) পুরুষাঃ
(তৃণাবর্তাদ্যাপ্তজনাঃ) হতাঃ (নাশিতাঃ ইত্যর্থঃ) ॥ ১৭ ॥

ভোজপতিঃ (কংসঃ) তৎ (শ্রীনারদোক্তং) নিশাম্য
(শ্রদ্ধা) কোপাৎ প্রচলিতেন্দ্রিয়ঃ (প্রচলিতং ক্ষুভিতং ইন্দ্রিয়ং
মনঃ যন্ত তথাভূতঃ সন্) বসুদেবজিহ্বাংসয়া (বসুদেবং হস্ত-
মিচ্ছয়া) নিশাতং (তীক্ষ্ণং) অসিং (খড়্গং) আদত্ত
(ভগ্নাহ) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীপরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

আপ্তেনেব নারদেনোক্তমাহ—যশোদায়া ইতি । দেবক্যা
অষ্টমগর্ভত্বেন প্রসিদ্ধাং কথ্যং যশোদায়াঃ সূতমাহ—যশোদায়াঃ
সূতত্বেন প্রসিদ্ধং কৃষ্ণং দেবক্যাঃ সূতমাহ, রোহিণীপুত্রং রামঞ্চ
দেবক্যাঃ সপ্তমং সূতমাহ, কিম্বা নন্দসূতত্বেন প্রসিদ্ধং রামঞ্চ
জ্ঞানশালী অথবা দেবতাদিগের গ্রায় দর্শন অর্থাৎ মত, তাহাই
যাঁহার দর্শন অর্থাৎ মত ।

অথবা দেব—পরমেশ্বর, তাঁহার গ্রায় কৃষ্ণলীলা যিনি
জানেন, এই বিশেষণের তাৎপর্য এই ;—ব্রজলীলার সমাপ্তি
অবধারণ করিয়া মাথুরী-লীলার আবির্ভাব করাইবার জন্য কংস-
দ্বারা মথুরায় আনিতে যুক্তি উত্থাপনে চতুর ॥ (চক্রবর্তী)

বসুদেবভাগ্যায়ঃ রোহিণ্যাঃ পুত্রমাহ, তৌ বসুদেবৌ নৌ চেৎ কথং
ব্রজং গতো তত্রাহ—বসুদেবেনেতি ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতৌষণী ।

কৃষ্ণং চ দেবক্যা এবেতি রামং রোহিণ্যাঃ পুত্রং দেবক্যা
অপীভ্যেব শব্দার্থঃ । ইতি গর্ভসঙ্কর্ষণমপি কথয়ামাসেতি জ্ঞেয়ং ।
বিভ্যতা স্বত ইতি ভীকৃত্বায় তব বধ্যাঃ শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ । স্বস্ত্র মিত্র
ইতি পরম্পরং স্নেহবিশেষো বোধিতঃ । বৈ প্রসিদ্ধমেবৈতৎ সর্বং
কেবলং স্বমেব মূঢ়ো ন জানাসীত্যর্থঃ, এতচ্চাপ্তত্বমুক্তং পুরুষাঃ
ভূত্যাঃ হতা ইতি লক্ষণেন স্বোক্তং দৃষ্টীকৃতং, তথা কোপো মহা-
বলতয়া ভয়ং চ তন্ত্র নিতরাং জনিতং ॥ ১৭ ॥

ভোজপতিরिति নহৈশ্বর্যামতত্বমুক্তং স্নেহেণ ভুঞ্জতে বহুলমिति
ভোজ্যাস্তেবু শ্রেষ্ঠ ইতি বহুশিষ্যেনান্নবুদ্ধিরिति, অতঃ প্রবলিতং
ক্ষুভিতং ইন্দ্রিয়ং মনো যন্ত সং ইতি বিবেকহানিকৃত্য ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কিমাহেত্যত্রাহ—যশোদায়া ইতি সার্বদেহন । দেবক্যাঃ কথাম-
ষ্টমগর্ভত্বেন প্রসিদ্ধাং যশোদায়াঃ সূতমাহ, তথা যশোদায়াঃ
পুত্রত্বেন প্রসিদ্ধং কৃষ্ণং দেবক্যাঃ অষ্টমং গর্ভমাহ, তথা রোহিণী-
পুত্রত্বেন প্রসিদ্ধং রামঞ্চ দেবক্যাঃ সপ্তমং গর্ভমাহেতি সম্বন্ধঃ ।
নহু দেবকীসূতৌ চেৎ কথং ব্রজং গতো তত্রাহ—বসুদেবেন স্বতঃ
বিভ্যতা স্বমিত্রে নন্দে ঞ্জন্তৌ গ্রাসরূপেণ নিহিতৌ যাভ্যাং
রামকৃষ্ণাভ্যাং তব পুরুষা ভূত্যা অরিষ্টাদয়ো হতাঃ । বসুদেবে
হতে তু তৌ পলায়েতামতঃ স ন বধ্য ইত্যর্থতোহত্র দ্রষ্টব্যম্
॥ ১৭ ॥

তন্নারদোক্তং নিশাম্যাকর্ণ্য ভোজপতিঃ কংসঃ কোপাৎ প্রচলি

তানীন্দ্রিয়াণি যশ্চ স, বসুদেবং হস্তমিচ্ছ্যা তীক্ষ্ণং খড়্গমাদদে ।
॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

কিমাহেতি তত্রাহ—যশোদায়া ইতি । কত্যাং দুর্গাং যশোদায়াঃ
সুতাং, কৃষ্ণং দেবক্যাঃ পুত্রং রামং বলভদ্রং রোহিণীপুত্রমাহ—
বসুদেবেন তৌ কিং কৃতাবত্রাহ—বিভ্যতা ত্বদিতি শেষঃ ॥ ১৭ ॥

যশ্চ নিত্রে বিশ্বসনীয়ে স্ফুদ্দি, যাভ্যাং কৃষ্ণরামাভ্যাং তে
তব পুরুষা নিয়োগকারিণঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচাণ্যকৃত-স্ববোধিনী ।

নারদশ্র বাক্যাত্মাহ—যশোদায়াঃ সুতামিতি । “দৈবমপ্যনৃতং
বদতী”তি তশ্চ যা বিপরীতবুদ্ধিঃ সা প্রথমতঃ অপোহুতে, কত্যা ন
দেবক্যাঃ নাপি যশোদায়াঃ পুত্রঃ কিন্তু যশোদায়াঃ কত্যা দেবক্যাস্ত
পুত্রঃ সৰ্ব্বত্রাহেতি সম্বন্ধঃ । যশোদায়াঃ সুতামাহ—কত্যাং কৃষ্ণং তু
দেবক্যাঃ পুত্রমাহেতি রামঞ্চ দেবক্যাঃ পুত্রং রোহিণীপুত্রমপি
এবকারন্তদ্ব্যবৃত্তার্থঃ, যথা দেবক্যাঃ রোহিণ্যাশ্চ রামঃ পুত্রঃ এবমেব
দেবক্যাঃ যশোদায়াঃ পুত্রো ন ভবতীতি কথমেবং ব্যত্যাসো জাত
ইতি চেত্তত্রাহ—বসুদেবেন বিভ্যতা ত্বস্তৌ স্বমিত্রে নন্দ ইতি ।
এতাবত্যর্থো নারদোহপি ন জানাতি, যথা নন্দোহপি ন জানাতি
তথা ভগবাস্তত্র তিষ্ঠতীতি পরমার্থতো বা ত্রাসঃ, মিত্রপদং জ্ঞাত্বাপ্য-
ত্থা ন করিষ্যতীতি জ্ঞাপনার্থং, বৈ নিশ্চয়েন । যাভ্যাং কৃষ্ণরামাভ্যাং
তে পুরুষাঃ সৰ্ব্ব এব প্রলম্বাদয়ো হতা ইতি অগ্ৰথা নাহো নারয়িতুং
শরুয়াং এতাবহুত্বা তুষ্ণীং তত্রৈব স্থিতঃ ॥ ১৭ ॥

ততো যজ্ঞাতং তদাহ—নিশ্যেতি । নারদোক্তং তং প্রমেয়ং

নিশম্য অগ্ৰথা করণে সামর্থ্যার্থমাহ—ভোজপতিরिति । ভোজানাং
পতিঃ অকস্মাজ্জাতেন কোপেন প্রকর্ষণে চলিতানীন্দ্রিয়াণি জাতানি
অত্যায়া বসুদেবশ্চেতি জ্ঞাত্বা তজ্জিহ্বাংসয়া নিশাতং তীক্ষ্ণং খড়্গ-
মাদদে ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ১৭ ॥

• অসিনাদভ্যেতি বসুদেবশ্চ পরোক্ষমেব ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নারদো যদাহ তদ্বর্ণয়তি—যশোদায়া ইতি সাক্ষিকং । দেবকাষ্টম-
গর্ভত্বেন খ্যাতাং কত্যাং যশোদায়াঃ সুতামাহ, যশোদাসুতত্বেন খ্যাতাং
কৃষ্ণং দেবকীসুতমাহ, রোহিণীপুত্রং রামং চ দেবক্যাঃ সপ্তমং গর্ভমাহ ।
তৌ চেদ্বসুদেবশ্চ সুতো তহি নন্দগৃহে কুতঃ প্রাপ্তৌ তত্রাহ—ত্বত
ইতি । ত্বতো বিভ্যতা তেন নন্দে ত্বস্তাবপিতৌ, কীদৃশে ? স্মো জ্ঞাতি-
শ্চাসৌ মিত্রং চেতি ভীকৃত্বাং স তু তব ন বধ্য ইতি ভাবঃ । বৈ
প্রসিদ্ধং । সৰ্ব্বমিদং মূঢ়ং ন জানাসি, ত্বদ্বিতাকাঙ্ক্ষিণা নয়ানুতবোক্তং,
যাভ্যাং কৃষ্ণরামাভ্যাং তে পুরুষা হতা ইতি লক্ষণেন স্বোক্তং
দৃঢ়ীকৃতং ॥ ১৭ ॥

প্রচলেন্দ্রিয়ঃ স্তুভিতচিত্তঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কিমাহেত্যত্রাহ—যশোদায়া ইতি সাক্ষিকেন ॥ ১৭ ॥

নিশাতং তীক্ষ্ণম্ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

দেবকীর অষ্টমগর্ভ বলিয়া প্রসিদ্ধা যে কত্যা, সে দেবকীর

নিবারিতো নারদেন তৎস্মৃতৌ মৃত্যুমান্ননঃ* ।

জ্ঞাত্বা লোহময়ৈঃ পাশৈর্কবন্ধ সহ ভার্য্যা ॥ ১৯ ॥

প্রতিঘাতে তু দেবযৌ কংস আভাস্য কেশিনম্† ।

প্রেষয়ামাস হন্যেতাং ভবতা রামমাধবৌ‡ ॥ ২০ ॥

কথা নহে—যশোদার কথা, এবং শ্রীকৃষ্ণ আর রোহিণীর পুত্র বলিয়া প্রসিদ্ধ বলরাম দেবকীরই পুত্র। বসুদেব তোমার (কংসের) ভয়ে ইহাদিগকে স্বীয় মিত্র (১) নন্দের নিকট গ্রামরূপে ছত্ত করিয়াছিলেন অর্থাৎ গোপন করিয়া রাখিয়াছিলেন, তুমি মূর্খ তাহাতেই এই সকল জানিতে পার নাই। আরও দেখ—এই দুই বালকই তোমার তৃণাবর্তাদি আপ্ত পুরুষদিগকে নিহত করিয়াছে ॥ ১৭ ॥

ভোজপতি কংস, নারদ কথিত বাক্য শ্রবণ পূন্যক ক্রোধে ক্ষুভিতচিত্ত হইয়া (২) বসুদেবের নিধনের নিমিত্ত শাপিত খড়্গ গ্রহণ করিল ॥ ১৮ ॥

অনয়ঃ ।

(ততঃ) নারদেন (বসুদেবে হতে ন কিঞ্চিৎ প্রয়োজনং ইত্যাদি জ্ঞানদেন শ্রীদেববিগা) নিবারিতঃ (সঃ কংসঃ) তৎস্মৃতৌ (তস্ত বসুদেবস্ত স্মৃতৌ রামকৃষ্ণৌ) আন্ননঃ মৃত্যুং জ্ঞাত্বা লোহময়ৈঃ পাশৈঃ ভার্য্যা (দেবক্যা) সহ (বসুদেবং কিস্বা সহভার্য্যা ভার্য্যা সহিতং বসুদেবং) ববন্ধ ॥ ১৯ ॥

দেবযৌ (শ্রীনারদে) প্রতিঘাতে (গতে সতি) তু কংসঃ কেশিনঃ (তন্মানদৈত্যাং) আভাস্য (ভোঃ ভ্রাতঃ মহাবীর ! ইত্যেবং সম্বোধ্য) রামমাধবৌ (রামকৃষ্ণৌ) ভবতা হন্যেতাং (ইতি উক্ত্বা তং ব্রজ) প্রেষয়ামাস (আজ্ঞাপয়ামাস) ॥ ২০ ॥

(১) “স্বীয় মিত্র” এই বিশেষণ দ্বারা অসাধারণ স্নেহ বিশেষ ব্যঞ্জিত হইয়াছে। (তোষণী)

(২) ইহা দ্বারা বিবেক শূন্য কথিত হইল। (তোষণী)

* “তৎস্মৃতৌ মৃত্যু আন্ননঃ” ইতি পাঠঃ কচিং দৃশ্যতে

† “কংস আশাস্য কেশিনঃ” ইতি পাঠান্তরঃ ।

‡ “ভবতা রামকেশবৌ” ইতি পাঠান্তরঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নিবারিত ইতি । হতে বসুদেবে তৌ পলায়েতামতো বধ্যতামিতি মন্ত্ৰং বদতা নারদেন নিবারিত ইতি ॥ ১৯ ॥

॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ববন্ধেতি হতে কিল পলায়িষ্যে তে বন্ধে চ পিতরি তন্মোচনার্থং নভ্রাগচ্ছেদিতি শ্রীনারদমন্ত্ৰণয়ৈবেতি জ্ঞেয়ং, সহভার্য্যা দেবকী-সহিতং এতচ্চ আগমনে বিলম্বার্থং পরমহৃষ্টত্বাদেব বা ॥ ১৯ ॥

প্রতিঘাতে স্থিতি । কেশিপ্রেষণনস্ত্রভঙ্গক্ষয়াদি কিস্বা তৎপ্রেষণ-স্থাপি নিবারণাশঙ্কয়া আভাস্য ভো ভ্রাতৃশ্রমহাবীরেত্যেবং সম্বোধ্য “দূত-গিরা” প্রচোদিত ইতি শ্রীপরাশর-বৈশম্পায়নয়োর্মতং । ভবতেত্যা-দরাং এবমগ্রে ভবদ্যামিতি চ, গোকুলরমণাদ্রামঃ মধুবংশোদ্ভবত্বাং মাধবশ্চ তৌ যদ্বা স্বহৃদ্বংশপরিত্যাগেন গোকুলমেব রময়ত ইতি রামৌ যৌ মাধবৌ ইতি দোষ আরোপিতঃ মাৎসর্য্যেণ তন্তন্মাননী ন গৃহীতে চ যদ্বা তন্তন্মানা প্রসিদ্ধত্বাদবজ্ঞয়া সংজ্ঞেবোক্তা, এবমগ্রে-হপি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাববাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততো নারদেন নিবারিতস্তত্ত্ব বসুদেবস্ত স্মৃতমেবাত্মাননঃ স্বস্ত মৃত্যুং হস্তারং জ্ঞাত্বা নারদোপদেশাদিতি শেষঃ । লোহময়ৈঃ পাশৈ-ভার্য্যা দেবক্যা সহ বসুদেবং ববন্ধ ॥ ১৯ ॥

ততো নারদে গতে সতি কংসঃ কেশিনঃ নাম দৈত্যমাহুয়

প্রেময়ামাস আজ্ঞাপয়ামাস । কিমিতি ভবতা রামকেশবৌ হন্তেতা-
মিতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

নিশাতং তেজিতমিত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

আশাস্ত্র সম্যক্ শিক্ষিতা ভবতা মদভ্যুত্যাগে পূজ্যেন ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত স্তবোধিনী ।

প্রায়েণ বসুদেবঃ সভায়ামেবাস্তে তদা ভীতো নারদঃ নিবারয়-
মাসেত্যাহ—নিবারিত ইতি । নমু তন্নিবারিতঃ কথমসৌ ন মারয়ে-
দিতি আশঙ্ক্যাহ—নারদেনেতি । স হি তেষাং মাতৃং তুল্যো দেবেষু
তেষু চ তথাপি শত্রুরিতি বদ্ধ ইত্যাহ—তৎসুতাবায়ানো মৃত্যু ইতি ।
দেবকী-বসুদেবৌ ববন্ধ ভ্রাতৃগামপি স্বমধ্যপাতাং সেবকানাঞ্চ,
সুতাবিতি দ্বিচচনন্ অবিশেষকথনাং সন্দেহাচ্চ । লোহময়ৈঃ পাঠৈরিতি
ন পাদে শৃঙ্গলা কিন্তু সর্কবয়বেষু শৃঙ্গলাভিরিব বন্ধনম্ । এতা-
বহুজ্ঞা নারদো নির্গতঃ কেচিত্তু বন্ধনমপি নারদেনৈবোক্ত-
মিত্যাছঃ—মারণে তৎসুতৌ পলায়নং করিষ্যত ইতি তদুপেক্ষণীয়ম-
নৃতবাদপ্রসঙ্গাৎ ॥ ১৯ ॥

ততো দেবযৌ প্রতিষাতে পুনস্তত্ত্বাখ্যে বুদ্ধিঃ পূর্ব্ববদ্ভবিষ্যতী-
ত্যাশঙ্ক্য তুশঙ্কো বারয়তি যতো অয়ং দেবানামপি মন্ত্রবদ্ভ্রষ্টা তদা
কংসঃ স্বনিকটে স্থিতং স্বস্ত্র পার্শ্বদ্রুপং কেশিননাভাষ্য হে কেশি-
মিতি সম্বোধ্য গোকুলে প্রেময়ামাস । স্বং গচ্ছ গোকুলমিতি অর্থ-
সিদ্ধত্বান্নোক্তং, গতস্ত কৃত্যমাহ—হন্তেতামিতি গত্যাৰ্থোহপি হনধাতু-
রিতি আনয়নার্থমেব, ষোটকঃ প্রেবিত ইতি লক্ষ্যতে । স্ত্যাসনং তন্ন
ভবতীতি পশ্চাদ্রথপ্রেষণং, তস্ত তথা সামর্থ্যমগ্রে বক্ষ্যতি তস্ত

হেবিতসন্ত্রস্তা ইতি মাধবপদং মধুবংশোৎপন্ন্যভিশ্রায়েণ রামস্ত
প্রসিদ্ধঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নিবারিত ইতি হতে বসুদেবে তৌ পলায়েতাং, কিঞ্চাধুনা তজ্জি-
ঘাৎসামপি বসুদেবো ন জ্ঞাপনীযঃ তথা সতি স্বমিত্রং নন্দং প্রতি
তেনোক্তে তদ্রতান্তে নন্দঃ সপুত্র এব পলায়িষ্যত ইত্যতো বসু-
দেবদেবক্যেক্যর্কনমেবাবধুনা কৃত্বা কেনাপি নিষেণ রামকৃষ্ণৌ
মথুরানানীয়েতামিতি মন্ত্রং দদতেতি জ্ঞেয়ং । নচ বসুদেবদেবক্যৌ বন্ধ-
য়তা নারদেন তরোক্ষিপ্রিয়ং কৃতমিতি বাচ্যং ; প্রত্যুত প্রিয়মেব কৃতং,
পরমসৌৎকর্থাভ্যাং তাভ্যামারত্যাং স্বপুত্রমুখদর্শনানন্দলাভেন স
মুনিরাশীঃ শতসম্প্রদানপাত্রীকরিষ্যত এবেতি মুনেস্তদ্বিশয়কোহপরাধো
নাভূদिति জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৯ ॥

বাগ্দ্দেবীমতে হন্তেতাং প্রাপ্যেতাং তত্র লীয়তামিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভবিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নারদেন বসুদেববধাং কংসো নিবারিতঃ । হতে তস্মিন্স্থতৎসুতৌ
পলায়েতামতো ন স বধ্য ইতি মন্ত্রং দদতেতি ভাবঃ । তৎসুতা-
বায়ানো মৃত্যুং জ্ঞাত্বা লোহময়ৈঃ পাঠৈর্নির্গড়ৈর্ভার্য্যা সহ তং
ববন্ধ ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীযুক্ত শ্রীকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নারদেন বসুদেবে হতে ন কিঞ্চিৎ প্রয়োজনমিত্যাदि জ্ঞানদেন
তৎসুতাবিতি রামমপি তত্র সহায়তয়া কারণং জ্ঞাত্বৈত্যর্থঃ ॥ ১৯—২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর, “বসুদেবকে নিহত করিয়া কিছুই প্রয়োজন নাই”

ততো মুষ্টিক-চাণূর-শল-তোশলকাদিকান্ ।

অমাত্যান্ হস্তিপাংশ্চৈব সমাহুয়াহ ভোজরাট্ ॥ ২১ ॥

ভো ভো নিশাম্যতামেতদ্ বীরচাণূরমুষ্টিকৌ ।

নন্দব্রজে কিলাসাতে স্নতাবানকছুন্দুভেঃ ॥ ২২ ॥

ইত্যাদি জ্ঞানপ্রদ দেবর্ষি-শ্রীনারদ কর্তৃক নিবারিত হইয়া কংস, বসুদেবের পুত্রদ্বয় রাম-কৃষ্ণকে নিজের মৃত্যু জানিয়া ভায়া দেবকীর সহিত বসুদেবকে লৌহময় পাশ দ্বারা বন্ধন করিল (১) ॥ ১৯ ॥

অনন্তর দেবর্ষিনারদ প্রতিগমন করিলে পর, কংস “হে ভ্রাতঃ ! মহাবীর !” এইরূপ সম্বোধন করিয়া কেশিনামক দৈত্যকে আহ্বান-পূর্বক বলিলেন, তুমি রাম কৃষ্ণকে হনন কর (২) এইরূপ বলিয়া তাহাকে ব্রজে প্রেরণ করিলেন ॥ ২০ ॥

অনয়ঃ ।

ততঃ (কেশি-দৈত্যপ্রেরণানন্তরং) ভোজরাট্ (ভোজপতিঃ কংসঃ) মুষ্টিক-চাণূর-শল-তোশলকাদিকান্ অমাত্যান্ (গৃহমন্ত্রিণঃ) হস্তিপান্ চ এব (হস্তিরক্ষিণঃ কিশা যুদ্ধকুশলান চকারা—অগ্রাংশ্চ বন্ধুন্ কঙ্গাদিত্রাতৃন্ চ নতু নিপক্ষান্) সমাহুয় (সামোক্ত্য আহুয়) আহ (ব্রবীতি) ॥ ২১ ॥

ভোঃ ভোঃ বীরচাণূরমুষ্টিকৌ ! (হে বীর চাণূর ! হে বীর মুষ্টিক ! অত্র কর্মধারয়ঃ, বহুবচনান্তপাঠে হে বীরাঃ ! হে চাণূরাঃ ! হে মুষ্টিক ! একবচনান্তপাঠোহপ্যস্তু) এতৎ নিশাম্যতাং (শ্রয়তাং) নন্দব্রজে অনকছুন্দুভেঃ (বসুদেবশ্চ) স্নতো রামকৃষ্ণৌ (ইতি পরলোকগতপদেনায়মঃ) কিল আসাতে (বর্ত্ততে) ॥ ২২ ॥

(১) অর্থাৎ পিতা মাতাকে বন্ধন করিলে অবশ্যই ইহাদের উদ্ধার করিবার নিমিত্ত আজ হউক বা কল্যাই হউক রাম-কৃষ্ণ আসিবেন, শ্রীনারদের এইরূপ মন্ত্রণাতেই কংস, দেবকীর সহিত বাসুদেবকে বন্ধন করিল জানিতে হইবে (তোষণী)

(২) হনন কর, সরস্বতীমতে অর্থ—প্রাপ্ত কর অর্থাৎ তাহাতে লীন হও । যেহেতু হন ধাতুর অর্থ—বধ ও গতি স্নতরাং গত্যা ধাতুর প্রাপ্তি অর্থ হয় । (চক্রবর্তী)

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

আদিশব্দাদন্তে মল্লাঃ কঙ্গাদয়শ্চ ভ্রাতরঃ সম্যক্ সাংগ্রহং নিভৃতমাহুয় ॥ ২১ ॥

ভো ভো ইত্যাদিকং পরমাবধানার্থং, বীরেতি প্রোৎসাহনায়, কিল নিশ্চিতং শ্রীনারদোক্তৌ প্রামাণ্যং, অনকছুন্দুভিরিতি তচ্ছন্ম-পূর্ববৃত্তেন তদেব প্রমাণিতং ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

ততো মুষ্টিকাদীনমাত্যাংশ্চ হস্তিপাংশ্চ সামোক্ত্যাহুয়োবাচ ॥ ২১ ॥

উক্তিমেবাহ—ভো ভো ইত্যাদিভিঃ পঞ্চভিঃ । ভো ভো ইতি দ্বির্বচনং প্রত্যেকাভিপ্রায়কং । বীরচাণূরেতি কর্মধারয়ঃ । অনক-ছুন্দুভেঃ বসুদেবশ্চ স্নতো রামকৃষ্ণৌ নন্দব্রজে বর্ত্ততে খলু তৌ তু মম মৃত্যু হন্তারৌ দৈবেন নিদর্শিতৌ জ্ঞাপিতৌ অতঃ কথঞ্চিৎপায়ে-নেহানীতৌ ভবভ্যাং মল্ললীলয়া হন্তেতাং হন্তবৌ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

সোহপি ভক্তো ভবিষ্যতীতি সাক্ষাৎপদগম্যাম ন মুখানিঃসৃতং হৃদয়ে তেন কার্য্যং সেংসৃতীতি জ্ঞাত্বা সর্কানেনবাহুয় মঙ্গলা-

রামকৃষ্ণৌ ততো মহং মৃত্যুঃ কিল নিদর্শিতঃ ।

ভবদ্যামিহ সংপ্রাপ্তৌ হন্তেতাং মল্ললীলয়া ॥ ২৩ ॥

* মঞ্চাঃ ক্রিয়স্তাং বিবিধা মল্লরঙ্গপারিশ্রিতাঃ ।

§ পৌরা জনপদাঃ সৰ্বে পশ্যন্তু সৈরসংযুগম্ ॥ ২৪ ॥

মাসেত্যাহ—তত ইতি । মুষ্টিকাদয়ো মল্লাঃ অমাত্যা গৃহমন্ত্রিণঃ
হস্তিপাঃ বুদ্ধকুশলাঃ চকারাদিত্যাংশ্চ বন্ধুন্ এবকারেণ ন বিপক্ষান্
সমাহুয় গৃহস্থিতানাংকারয়িত্বা আগমনার্থং হেতুমাং—ভোজানাং
রাজেতি ॥ ২১ ॥

সমাগতেষু তেষু স্ববৃত্তান্তমাং ভো ভো ইতি সামান্যসম্বোধন-
দ্বিকৃত্য সৰ্কেষামেব সম্বোধনং লক্ষ্যতে, তেন প্রত্যেকং
নাম গৃহীত্বা কথয়তীতি জ্ঞাপিতম্ । এতন্নিশাংসামিত্যিতি সাবধানীকরণং
বীরেতি বিশেষণং । প্রকৃতোপযোগিত্বাং সৰ্কেষাং চাপূরেতি
ভিন্নতয়া নিরূপণে তস্মৈব বা বীরো বা কশ্চিৎ মুষ্টিকাদীনাং
প্রদানেন গ্রহণাৎ বহুবচনং বা, অজ্ঞাতং বৃত্তান্তমাং—নন্দব্রজ
ইতি মন্ত্রে বক্তুর্নাম ন গ্রাহ্যমিতি কিলেত্যাহ প্রসিদ্ধ এবায়মর্থঃ
আসাতে কিল নন্দব্রজে কিল আনকচ্ছন্দেভ্যঃ স্মৃতৌ কিল ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ২১ - ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ২১ - ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ২১ - ২২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(১) কেশিদৈত্য প্রেরণানন্তর ভোজপতি কংস—মুষ্টিক,

(১) সেও ভক্ত হইবে স্মরণ্যং সাক্ষাদভাবে ভগবানের

* মঞ্চাঃ ক্রিয়স্তাং বিবিধা ইতি পাঠান্তরং ।

§ “পৌরা জনপদাঃ” ইতি “পৌরজনপদা” ইতি চ পাঠান্তরং ।

চাপূর, শল, তোশলক প্রভৃতি অমাত্যগণ এবং হস্তি রক্ষকগণকে(২)
অপিচ কক্ষ প্রভৃতি ভ্রাতৃগণ ও অন্যান্য বন্ধুগণকে আহ্বান করিয়া
বলিল ॥ ২১ ॥

হে বীর (৩) চাপূর ! হে বীর মুষ্টিক ! তোমরা শ্রবণ কর,
বন্দ্যদেবের পুত্র, রামকৃষ্ণ নন্দ-ব্রজে বাস করিতেছে, ইহা আমি
বিশ্বস্ত সূত্রে অবগত হইলাম ॥ ২২ ॥

অনয়ঃ ।

ততঃ (তাভ্যাং সকাশাং কিম্বা, তয়োরেকতরাং কৃষ্ণাং) মহং
(মম) মৃত্যুঃ নিদর্শিতঃ (উদাহৃতঃ কথিত ইত্যর্থঃ নারদেন ইতি শেষঃ)
কিল (ইতি নিশ্চিতং) ইহ (মথুরায়াং) সংপ্রাপ্তৌ (সম্যক্ প্রাপ্তৌ
তৌ রামকৃষ্ণৌ) ভবদ্যং মল্ললীলয়া হন্তেতাং (হস্তব্যৌ, বাগ্-
দেবীপক্ষে তু হন্তেতাং—প্রাপ্যেতাং তয়োরাণীয়াতামিত্যর্থঃ) ॥ ২৩ ॥

(অতস্তদ্বন্ধনার্থং মঞ্চাভ্যাংসবসামগ্রী সাধ্যতামিত্যাহ—
মঞ্চা ইতি)

মল্লরঙ্গপারিশ্রিতাঃ (মল্লানাং রঙ্গাঃ—ক্রীড়াস্থানং তন্তু পরিতঃ
শ্রিতাঃ চতুর্দিক্বে বেষ্টনরূপেণ স্থিতা ইত্যর্থঃ) বিবিধাঃ (রাজামাত্যা-
যোগ্যভেদেন বহুপ্রকারাঃ) মঞ্চাঃ (উত্তুঙ্গস্তম্বাদিরচিতস্থানানি)
ক্রিয়স্তাং, পৌরাঃ (পুরবর্তিনঃ জনাঃ) জনপদাঃ (দেশবর্তিনশ্চ)
সৰ্কে সৈরসংযুগং (সৈরেণ স্বচ্ছন্দতয়া নতু বলাৎ প্রবর্তিততয়া
সংযুগং—মল্লযুদ্ধং) পশ্যন্তু ॥ ২৪ ॥

নাম মুখ হইতে নিঃসারিত না করিয়া তদ্বারা হৃদয়ের কার্য্য
নষ্ট হইবে এই বিবেচনায় সকলকে আহ্বান করিয়া মন্ত্রণা করিতে
লাগিল ইহাই বলিতেছেন—

(২) অথবা বুদ্ধ স্ত্রীপুণ্যগণকে ।

(৩) অবধান এবং উৎসাহের জন্য বীর সম্বোধন করিয়াছে ।

শ্রীশ্রীপরশ্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

মহং মম নিদর্শিতো বিধাত্রা নারদেন বা । ব্রজং গন্তুমুচ্ছতো
তাবাহ—ভবদ্ব্যামিতি ॥ ২৩ ॥

মঞ্চা উত্তুঙ্গস্তম্ভাদিরচিতস্থানানি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী ।

ততঃ তাভ্যাং সকাশাং, কিল নিশ্চয়ে নিদর্শিতো লক্ষণেনোক্ত
ইত্যর্থঃ । যদ্বা কিল বিতর্কে, নিতরাং দর্শিতো জ্ঞাপিতঃ ইহ
সংপ্রাপ্তাবিতি তত্র তস্মৈ স্থানবলেনানিষ্টসাধনে ভবতোরশক্লেব্রিতি
ভাবঃ । মল্ললীলয়েতি অত্থা সাধনত্বে তয়োরনিষ্টস্ত ছঃশকত্বাদিতি
ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

অতস্তদ্বক্ষনার্থং মঞ্চাভ্যাংসবসামগ্রী সাধ্যতামিত্যাহ—মঞ্চা ইতি ।
বিবিধাঃ রাজ্যামাত্যাদিযোগ্যভেদেন বহুপ্রকারাঃ, “বিধিনে”তি
পাঠেহপি স এবার্থঃ, মল্লানাং রঙ্গকীড়াস্থানং তস্মৈ পরিতঃ
শ্রিতাঃ চতুর্দিক্‌ বেষ্টনরূপেণ স্থিতা ইত্যর্থঃ, কিমর্থং তদাহ—
পৌরেতি পৌরাঃ পুরবর্তিনো জনা জানপদাশ্চ দেশবর্তিনঃ স্বৈরেণ
স্বচ্ছন্দতয়া ননু বলজিঘাংসয়া সংযুগং মল্লযুদ্ধং ইতি পৌরাদীনাং
বঞ্চনপ্রকারপ্রতিপাদনং ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

॥ ২৩ ॥

মঞ্চা উত্তুঙ্গস্তম্ভাদিরচিতস্থানানি ক্রিয়স্থাং কণাস্তুতাঃ মল্লযুদ্ধ-
স্থানপর্যাস্তস্থানবিশিষ্টাঃ কিমর্থং তত্রাহ—পৌরাঃ পুরবাসিনো
জনপদা দেশবাসিনশ্চ সর্কে মঞ্চেষুপবিষ্টা স্বৈরং যথেষ্টং সংযুগং
যুদ্ধং পশ্যন্ত ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

মৃত্যু মারকৌ কালেন যমেন নিতরাং দর্শিতো ॥ ২৩ ॥

মঞ্চাঃ উত্তুঙ্গস্তম্ভাদিরচিতস্থানানি মল্লযুদ্ধস্ত পরিতঃ সর্কাস্ত
দিক্‌ শ্রিতাঃ স্থিতাঃ স্বৈরসংযুগং যোদ্যাকাজ্জাপ্রকং যুদ্ধম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

নাম্না প্রসিদ্ধার্থং নামাহ—রামকৃষ্ণাবিতি । কিমতো যথৈবমি-
ত্যাশঙ্ক্যাহ—ততো মহমিতি । মৃত্যুস্মরণম্ অত্রাপি পূর্ববৎ কিলেতি
নিদর্শিত ইতি নিতরাং দর্শিতঃ প্রত্যক্ষতয়া সর্কৈকক্লং তর্হি কিং
কর্তব্যমিত্যাকাজ্জারামাহ—ভবদ্ব্যামিতি । ইহ সন্যাক্ প্রাপ্তৌ
ভবদ্ব্যং চাণুরমুট্টিকাভ্যাং মল্ললীলয়া হত্বেতামিতি প্রাপ্যোতামিত্যুক্তং
ভবতি, যদি লৌকিকভাষয়া স বিরুদ্ধং ন বদেৎ তদা ভগবানপি
লোকরীত্যা তং ন মারয়েৎ, লীলয়েতি পুদং ভাগিনেয়াবিতি প্রকট-
তয়া তথাকরণমুচিতমিতি অত এব ভগবতাপি তথৈব কৃতং নতু
শাস্ত্রেন নাপি মুষ্টিভিঃ ॥ ২৩ ॥

অরম্ভাবঃ ভগবতা তদ্বদয়ে স্থাপিত ইতি বালকবঞ্চনার্থং
মল্লরঙ্গপ্রকারঃ । মঞ্চাঃ ক্রিয়স্থানি বিবিধা ইতি মনোহরস্বায়
যেনাত্তচিত্তত্বে মারয়িতুং শক্যেত মল্লানাং রঙ্গস্থানমাশ্রিত্য
পরিতস্তিষ্ঠতীতি মঞ্চানাং সর্কতঃ করণং যেনৈব স্তথেন মল্লৈঃ
সহ যুদ্ধং তত্ৰৈব ভ্রমার্থং কেবলৈব্রমো ন ভবিষ্যতীতি তত্র
লোকানাং নিবেশনমাহ—পৌরা জানপদা ইতি । পুরবাসিনো
জনপদবাসিনশ্চ পৃথক্ পৃথক্ মঞ্চেষু স্থিতাঃ স্বৈরসংযুগং সেক্ষয়া যুদ্ধং
পশ্যন্তি তেষাং কোলাহলেন বা অত্মচিত্তভেতি অপকীর্ত্যভাবশ্চ
ফলিষ্যতীতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

মহং মম নিদর্শিতো নারদেন ॥ ২৩ ॥

কিঞ্চ তয়োৰ্দ্ধকনার্থমুৎসাহবর্জনার্থঞ্চ মহোৎসবপ্রসিদ্ধিঃ ক্রিয়-
তামতথা ভৌ পলায়িষ্যেতে ইত্যাহ—মঞ্চা ইতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ততস্তাভ্যাং মহং মম মৃত্যুরাকাশবাণা দেবর্ষিণা চ নিদর্শিতঃ ।
ব্রজং গন্তুমুত্তমৌ মুষ্টিকচাপুরৌ প্রত্যাহ—ভবদ্ব্যামিহেতি হৃদেতা-
মিতি । গীর্দেবীত্বেনাহ—মুক্তাভ্যাং ভৌ প্রাপ্যেতামিতি ॥ ২৩ ॥

মঞ্চাঃ স্তম্ভৈর্নির্মিতান্যুচ্চস্থানানি ক্রিয়স্তাং মল্লানাং বঙ্গঃ ক্রীড়া-
স্থানং তত্র পরিত্যক্তবুর্ পার্শ্ববু শ্রিতাঃ স্থিতাঃ, কিমর্থং তদাহ—
পৌরেতি । পৌরাঃ পূর্ববর্তিনঃ জানপদাশ্চ দেশবর্তিনঃ নৈবেরণ
সচ্ছন্দতয়া নতু বলাৎ প্রবর্তিততয়া সংযুগং মল্লযুদ্ধং ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ততস্তয়োরেকতরাং কৃষ্ণাং মহং মম মৃত্যুর্নিদর্শিতঃ “অশ্রা-
দ্বামষ্টমো গর্ভো হস্তে” ত্যাকাশবাণোতি শেষঃ ॥ ২৩ ॥

মল্লরঙ্গপরিশ্রিতাঃ মল্লযুদ্ধস্থানস্ত পরিতো বর্তমানাঃ মঞ্চা
উত্তমস্তম্ভাদিময়ানি স্থানানি নৈবসংযুগং নৈচ্ছিকং মল্লযুদ্ধং ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

নারদ বলিয়াছেন, অতএব মথুরায় উপস্থিত (১) হইলে তোমরা সেই
রাম এবং কৃষ্ণকে মল্ললীলায় (২) বিনষ্ট কর(৩) ॥ ২৩ ॥

(৪) মল্লদিগের রঙ্গের (৫) চতুর্দিকে বিবিধ (৬) মঞ্চ (৭)
প্রস্তুত কর । পৌর (৮) এবং জানপদগণ (৯) নির্দিষ্টে এই
অয়োপেত মল্লযুদ্ধ দর্শন করুক ॥ ২৪ ॥

(১) “মথুরায় উপস্থিত হইলে” ইহা বলার তাৎপর্য্য এই—
ব্রজে তাহাদিগের স্থানবল হেতু তাহাদিগের অনিষ্ট সাধন করিতে
তোমরা পারিবে না, সুতরাং মথুরায় উপস্থিত ইত্যাদি ।

(২) অতরূপে তাহাদিগের অনিষ্ট সাধন অসম্ভব, কারণ
তাহারা সাবধান হইবে সুতরাং মল্ললীলা দ্বারাই বিনষ্ট কর ।

(৩) বিনষ্টকর ; সরস্বতী মতে প্রাপ্ত হও অর্থাৎ তাহা-
দিগেতে লীন হও, যেহেতু হননাত্মক অর্থ “নাশ ও গতি” এই
দুই অর্থ, সুতরাং গতার্থ ধাতুর প্রাপ্ত্যর্থ হয় বলিয়া প্রাপ্ত হও
এইরূপ অর্থ হইল ।

(৪) অতএব তাহাদিগের বঞ্চনার জন্ত মল্লগণের উৎসব-
সামগ্রী প্রস্তুত কর তাহাই বলিতেছেন—মল্লদিগের ইত্যাদি ।

(৫) মল্লগণের ক্রীড়াস্থানের । এই মল্লরঙ্গের রচনা, কেবল
বালক বঞ্চনার নিমিত্ত জানিতে হইবে ।

(৬) রাজা এবং অমাত্য ভেদে বহু প্রকার ।

(৭) উত্তম স্তম্ভাদি রচিত স্থানসমূহ ।

(৮) পূর্ববর্তিজন ।

(৯) দেশীয় জনগণ । (তোমরা)

তাহাদিগের অতঃপর দ্বারা আমার মৃত্যু অনিচ্চিত, ইহা

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্য-শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থসম্মতমূলং

মহামাত্র ! নিবোধেদং বচো মম মহামতে ! ।
গজঃ কুবলয়াপীড়ঃ প্রভিন্নকরভামুখঃ ॥ ক
সংস্থাপ্যো দ্বারি রঙ্গশ্চ করারোপিতমূলারঃ ।
তেন তৌ তত্র হস্তবৌ স্ত্রতাবানকচ্ছন্দেভে ॥ খ
অথ সোহপি মহামাত্রঃ প্রাহ ব্যাকুলমানসঃ ।
কথং ময়া নিহস্তবৌ স্বস্রীয়ো পৃথিবীপতেঃ ॥ গ
মহামাত্রৈণৈবমুক্তঃ কংসস্তত্রৈব হৃদ্যতিঃ ।
উবাচ ভূয়ো বচনং সমেতান্ শ্রাবয়ন্ পঃ ॥ ঘ

কংস উবাচ—

শৃণুধ্বমেতদ্বচনং ময়োদিতং
নিশম্য সৰ্বং হৃদি ধারয়ন্ত তৎ ।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে মহামাত্র হস্তিপক ! তৈশ্চৈব সম্বোধনং, মহামতে ইতি ইদং
বক্ষ্যমাণং বচঃ শৃণু, কুবলয়াপীড়াখ্যো দ্বীপো গজো রঙ্গশ্চ যুদ্ধস্থানশ্চ
দ্বারি সংস্থাপ্যঃ, কথন্তুতঃ প্রভিন্নে বিকসিতাগ্রে করে ভা কান্তির্যশ্চ
তনুখং যশ্চ করে আরোপিতো গ্রাহিতো মূদগরো যশ্চ সঃ, তেন কুব-
লয়াপীড়েন তাবানকচ্ছন্দেভে স্ত্রতো তত্রৈব দ্বার্য্যেব হস্তবৌ ॥ ক—খ

অথ স মহামাত্রঃ ব্যাকুলচিত্তঃ প্রাহ—কিমিতি । পৃথ্বীপতেভোজ-
রাজশ্চ কংসশ্চ তব ভগিনীপুত্রৌ রামকৃষ্ণৌ কথং ময়া হস্তবৌ
ইত্যযোগ্যতাস্থচনায় স্বস্রীয়াবিত্যুক্তিঃ । তেন মহামাত্রৈণৈবমুক্তঃ স
কংসো হৃদ্যতিন্ পঃ সমুদিতান্ সৰ্বান্ শ্রাবয়ন্ পুনরাহ ॥ গ—ঘ ॥

কংসবচনমেবাহ—শৃণুধ্বমিত্যাদিনা । ভূতনাথায় মীচুষ ইত্যন্তেন ।
এতদ্বক্ষ্যমাণং বচঃ শৃণুধ্বমিতি শ্রবণাভিমুখ্যপ্রার্থনা ময়োদিতমাকৰ্ণ্য

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদবত্নাবলী ।

হে মহামাত্র হস্তিপ ! কুবলয়ং ভূমণ্ডলমাপীড়য়তীতি কুবলয়ং
কৈরবমাপীড়ে শেখরে যশ্চ স তথৈতি প্রভিন্নকরটামুখঃ
মদস্রাবিগণ্ডমুখঃ ॥ ক

মূদগরো লৌহদণ্ডঃ ॥ খ

জগতীপতেঃ রাজপ্রধানলোকভর্তৃঃ “জগতী-রাজপ্রদানেহপী”তি
হ্নায়ুধঃ ॥ গ—ছ

যেনাহমেতেষসুহৃদ্বাদিত-

শ্চরামি বন্ধুধপি তত্র কারণম্ ॥ ও

মর্দী মম মহাভাগা কদাচিৎ কন্যলেক্ষণা ।

বিচরন্তী গৃহোত্তানে মন্দমারুতবীজিতে ।

প্রোৎফুল্লশোক-বকুল-পূগ-পুনাগ-শোভিতৈ

ভ্রমদ্ভ্রমরসজ্বাতে কূজংকোকিলসংযুতে ॥

নৃত্যচ্ছিত্তিগুণিবহমকটাপটপসুন্দরে ।

বসন্তসময়ে রম্যে সালমণ্ডলমণ্ডিতে ॥ জ

চরন্তী তত্র মে মাতা চিন্তয়ামাস সুব্রতা ।

ভর্তারং কামসন্তুপ্তা ঋতুস্মাতা স্বলঙ্কতা ॥ বা

তদৈব কশিচিদ্রক্ষ্যে কক্ষৌ দ্রমিলো নামনামতঃ ।

চরন্তুর্হিতঃ কালে দৃষ্ট্বা তামেকচারিণীং ॥ ঞঃ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তং সৰ্বং হৃদি ধারয়ন্ত ইতি প্রতশ্চ চিত্তে স্থিরীকরণপ্রার্থনা । কিন্তু-
দিত্যপেক্ষায়াং তাবদায়নো বন্ধুযু বিদ্রোহকারণপরমিতি হাসং প্রতি-
জানীতে যেনেতি । যেন হেতুনাহং বন্ধুযু অসুহৃদ্বং দেবমাশ্রিত-
স্তেষেব চরামি তশ্চ বিদ্রোহপূর্বকচরণশ্চ কারণং ব্রবীমি ইতি
শেষঃ ॥ ও ॥

তৎপরমিতিহাসমাহ—মাতৃত্যাদিনা । মহাভাগা সুন্দরী ভাগ্য-
শালিনী বা মম মাতা মহত্যাগানে বনে কদাচিদিচরন্তী বভূব
কথন্তুতে বনে মন্দেন মারুতেন বীজিতে সঞ্চলিতে ॥ চ

প্রোৎফুল্লরশোকাদিভিবুতৈ, ভ্রমতাং ভ্রমরাণাং সজ্বাতঃ সজ্জো
যস্মিন্, কূজদন্ডিঃ কোকিলৈঃ সঙ্কুলে ব্যাপ্তে ॥ ছ

নৃত্যতাং শিথিগুণিণাং ময়ুরাণাং নিবহঃ সজ্জো যস্মিন্ মর্কটানাং
টোপনে সম্মেগে সুন্দরে বসন্তকালসহচরিতে রম্যে । শালানাং
বক্ষ্যমাণং মণ্ডলেন মণ্ডিতে তত্রৈবং ভূতে মহোত্তানে ॥ জ

চরন্তী সুব্রতা পতিব্রতা ঋতুস্মাতা স্বলঙ্কতা চ মে মাতা ভর্তারং
চিন্তয়ামাস ॥ বা

তদৈব কশিচিদ্রক্ষ্যে কক্ষৌ ইতি প্রসিদ্ধঃ গন্ধর্কঃ ইতরৈরলক্ষ্যমাণ-
শ্চরন্ গাং মম মাতরমসহায়চারিণীং দৃষ্ট্বা ॥ ঞঃ

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদবত্নাবলী ।

শালানাং সর্জানাং মণ্ডলেন সমূহেনালঙ্কতে ॥ জ—বা
নাম প্রসিদ্ধঃ ॥ ঞঃ

বিজ্ঞায় চিস্তিতং তস্তাঃ সৰ্কসত্বাশয়ার্থবিৎ । (১)
 উগ্রসেনং বপুর্কিদ্ভং সন্নিতালাপবীক্ষিতম্ ॥ ট
 তানাসাদ কামার্ভঃ কামযানাং পতিব্রতাম্ ।
 অজহানি তু সাভ্যোতা রেমে তেন সমং বনে ॥ ঠ
 সা বদিত্বা রমণে রতং সতী
 নিতু খেদাবিললোচনাশয়া ।
 উবাচ কন্তুং কিতবার্যগর্হিতং
 ছরায়না যেন কৃতং স্বয়েদৃশম্ ॥ ড
 ইতি ক্রবন্তীং পরিসাঙ্গয়ন্ শনৈঃ
 স দীর্ঘবাহুদ্রা মিলোহভ্যভাষত ।
 বয়ং হি গন্ধর্ককুলেদুভবালে !
 গীর্কগণতুল্যামরবল্লভাসুরাঃ ॥ চ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তস্তাশ্চিস্তিতং বিজ্ঞায় সৰ্কসেবাং তত্ত্বতোহভিপ্রেতমর্থং বেত্তীতি
 তথাভূতঃ হেতুগর্ভমিদং, তত্ত্বং বিজ্ঞায় সন্নিতে আলাপবীক্ষিতে যস্য
 তদৌগ্রসেনন্ উগ্রসেনমদৃশং বপুর্কিদ্ভাং কামার্ভস্তাং পতিব্রতাং
 কামযানামিচ্ছারূপং বনে চরন্তীমাসাদ সন্নিতালাপবীক্ষিতমিতি
 ক্রিয়াবিশেষণং বা সা হজানন্ত্যভ্যোতা বনে তেন সহ রেমে ॥ ট—ঠ

ততঃ সঙ্গিতাদিভিঃ কথুঞ্চিপত্যুরণ্যং বিদিত্বা সতী পতিব্রতা
 হেতুগর্ভমিদম্, অতো নিতাস্তোহপারঃ খেদো যন্তাঃ আবিলে
 ব্যাকুলে লোচনে আশয়ো মনশ্চ যন্তাঃ তথাভূতা প্রাহ—কিমিতি
 হে কিতব ধূর্ত ! যেন ছরায়না স্বয়েখমার্য্যগর্হিতং নিন্দিতং কৃতং
 স স্বং কঃ ? ॥ ড

ইতি ইথং ক্রবন্তীং তাং শনৈঃ পরিসাঙ্গয়ন্ স দীর্ঘবাহুদ্রা মিলঃ
 প্রাহ কিস্তদাহ বয়মিতি । বয়ং *তাবদগন্ধর্কদেহজা গন্ধর্কাঃ
 গীর্কগণৈর্দেবৈস্তুল্যা অমরবল্লভশ্চেন্দ্রশ্যচরাশ্চ তুল্যামরত্যা
 সন্ধিরার্থঃ কন্মধারো বা ॥ চ

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সৰ্কসেবাং সত্বানাং প্রাণিনাং আশয়ার্থম্ অভিপ্রেতমর্থং বেত্তীতি
 সৰ্কসত্বাশয়ার্থবিৎ ॥ ঠ—ট

নিতাস্তখেদেন অতিমাত্রব্যথয়া আবিদৌ সঙ্কুলো লোচনাশয়ো
 যন্তাঃ সা তথা ॥ ড

গীর্কগণতুল্যামরবল্লভাসুরাশ্চ অমরবল্লভ ইন্দ্রঃ ॥ চ

(১) সৰ্কসত্বাশয়ার্থবিৎ ইতি পাঠান্তরং ।

ভবাদৃশীনাং মনুজাশনানাং !
 জানীহি ভদ্রে ! সুলভা বয়ং নচ ।
 (২) জহুর্কিনাশাশ্বখিলাধিভাগিনাং
 নৃণাং সুরাণাং মহদন্তরং শুভে ! ॥ ৭
 ইতি ক্রবন্তং সা ভূয়ঃ প্রাহ ক্রোধাকুলেন্দ্রিয়া ।
 কিং নাং সাঙ্গয়সে ভূয়ঃ ক্রুদ্ধেদং ছুষ্টচেষ্টিতম্ ॥ ত
 ইমানতিক্রম্য মহীজলাগ্নি-মগীরগাকাশনিশেশহর্য্যান্ ॥
 দিক্কালাধম্যাস্ত উভে চ মদ্যে ছরায়নেখং মলিনীকৃতাহম্ ॥ থ
 গজেনেব মদ্যাক্ষেন পদ্মিনীবনমধ্যগা ।
 বিশৃঙ্খলেন বিমলা যেনাহং মলিনীকৃতা ॥ দ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে ভদ্রে ! বয়ং ভবাদৃশানাং মনুজাসক্তাশনানাং মনুজোপ-
 ভোগ্যানাং মানুধীগামিতি যাবৎ, নচ সুলভাঃ কিস্তু ছল'ভা বয়মিতিার্থঃ ।
 তত্র হেতুনাহ—জহুরিতি জহুর্কিনাশো জন্মমরণে আদী যেষাং
 তানাদিগ্নঃপীড়া ইদং ব্যাধীনামুপলক্ষণং তান্ ভজন্তীতি তথা, তেষাং
 নৃণাং তদ্বিপরীতানাং সুরাণাঞ্চ মহত্তারতম্যমস্তি তস্মাদ্বয়ং ছল'ভা
 ইত্যর্থঃ ॥ ৭

ইথং ক্রবন্তং ক্রনিলং প্রতি সা ক্রোধাদাকুলানীন্দ্রিয়াণি যন্তাঃ
 সা পুনরাহ—কিমিতি ইথং ছুষ্টচেষ্টিতং ক্রুদ্ধা ভূয়ঃ কিমর্থং মাং
 সাঙ্গয়সে ॥ ত

ইমান্ দশ পুণ্যপাপসাক্ষিণঃ অতিক্রম্যাবধীৰ্য্য তিরস্বত্য চ যেন
 স্বয়েখমহং মলিনীকৃতা, নিশেশশ্চন্দ্রঃ বদা মদ্যাক্ষেন গজেন্দ্রেণ পদ্মিনী
 তদ্বত্তত্তত্ত্বমধ্যস্থা নিশ্বাসা চাহং বিশৃঙ্খলেন লোকবেদমর্য্যাদা-
 বিলজ্জিনা যেন হয়া মলিনীকৃতা ॥ থ—দ

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

জরাচ বিনাশচ জরাবিনাশো তো আদী যেষাম্ অখিলানা-
 নাদীনাং তে জরাবিনাশাশ্বখিলাধয়ঃ তান্ ভজিতুং শীলমেঘা-
 নন্তীতি জরাবিনাশাশ্বখিলাধিভাগিনঃ, তেষাং মহাস্তরং বিশেষঃ ॥ ৭

অস্ত বিশেষস্ততঃ কিং দোষঃ স্যাদিতি ধিয়া বক্তি ইতীতি ॥ ত
 ননু কথমেতদ্বুষ্টচেষ্টিতং কিমপ্যতিক্রম্যাকরণাদ্গোপ্যত্বাদিতি
 তত্রাহ—ইমানিতি । অবধার্য্য অবজ্ঞায় ॥ থ

মলিনহং সদৃষ্টান্তমাহ—গজেনেতি ॥ দ

(২) জরাবিনাশাশ্বখিল ইতি পাঠান্তরং ।

স ত্বং কিমিতি মাং ভূয়ঃ সাস্বয়শ্চমরাধন ! ।
 ইতি ক্রবন্তীং সোবাচ সভয়ঃ শাপশঙ্কিতঃ ॥ ধ
 অমূলোমস্ত কঞ্জাঙ্গি ! মনুষ্যাস্ত দিবোকমাম্ ।
 নরাণাং দেবকানাস্ত প্রতিলোনো হি সঙ্গমঃ ॥ ন
 জানীহি নামনাগঙ্গং তেন পঙ্কজগন্ধিনি ! ।
 তস্মান্তে জায়তাং পুত্রো মদীর্ঘাং ন বৃথা ভবেৎ ॥ প
 শ্রীমান্ দীনান্ মহোৎসাহো ন মে বাগ্জায়তে মৃধা ।
 ইত্যেবং বাদিনং ক্রুদ্ধা মম মাতা যশস্বিনী ॥ ফ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

স ত্বং মাং মলিনীকৃতং হে অনরাধন ! কিমিতি সাস্বয়সে
 ইথং ক্রবন্তী তাং স পুনঃ শাপশঙ্কিতঃ প্রোবাচ ॥ ধ

তদেবাহ—অমূলোমং ইতি । হে সরোজাঙ্গি ! মনুষ্যাণাং দিবো-
 কমাং চ সঙ্গমোহমূলোমঃ ক্রমপ্রাপ্তঃ স্ত্রীয়া এবতি ভাবঃ ॥ ন

দেবকানাং তাস্থ নরাণাস্ত সঙ্গমঃ প্রতিলোনোহস্ত্রীয়া ইতি জানীহি,
 তেন কারণেন হে পঙ্কজগন্ধিনি ! নাহমপরাধকুং কিঞ্চ তস্মাদমূল-
 লোমাং সঙ্গমাচ্ছ্রীমান্ দীনান্মহোৎসাহী চ পুত্রো জায়তাং, সৰ্ব্বথা চ
 মদীর্ঘাং ন বৃথা ভবেৎসাপি মে বাগ্‌মৃধা ভবেৎ, ইথং বাদিনং
 প্রতি ক্রুদ্ধা মম মাতা স্নহলভং পাতিব্রতাং সন্ত্যজ্যাত এব সন্তপ্তা
 তমাহ । তদেবাহ—নিঃসেতোরিতি । মর্যাদাতিলজ্বিনঃ ভিন্নং নিরন্তং
 বৃত্তং স্বাচারো যেন তস্ত পাপায়নঃ লোকবেদ প্রতিষিদ্ধাচারবর্তিনস্তব
 জনিষ্যমাণঃ তনয়ঃ ক্রোধাদিগুণকো ভূয়াং, অগুণঃ অক্রোধাত্ম-
 গুণরহিতঃ দেবতানাং তপস্বিনাং দ্বিজানাং চ নিগ্রাহঃ ইতীথং তস্তাং
 নম্নাতরি ক্রবন্ত্যাং ক্রুদ্ধায়াং চ সত্যং স জনিলঃ শাপশঙ্কিতঃ মনুষ্যঃ

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অমরৈরধনঃ গর্হিতঃ “অধমো গর্হিতনানা”বিত্তি চ দেবযোনিবৃ-
 নীচ ইতি বা । ময়া কৃতশ্চ কৰ্ম্মণঃ সাবদ্ব্যে জলাগ্ন্যতিক্রমণ
 দোষাপাদনং ন স্ত্রীাদেবযোনিহেন মম তৎসঙ্গমোহমূলকূল এব
 বিহিতত্বাদিতি ছলাভিসন্ধিরাহ—ইতীতি ॥ ধ

দিবোকসাং দেবানাং মনুষ্যাস্থ শ্রীযু সঙ্গমোহমূলোমোহমূলকূলঃ ॥
 মনুষ্যাণাং দেবস্ত্রীষু সনঃ প্রতিলোমো বিরুদ্ধঃ শস্ত্রাদীন্যং গঙ্গা-

প্রাহ সন্ত্যজ্য সন্তপ্তা পাতিব্রতাং স্নহলভম্ ।
 নিঃসেতোৰ্ভিন্নবৃত্তশ্চ পাপশ্রোম্মার্গবর্তিনঃ ॥ ব
 ক্রুদ্ধস্তে তনয়ো ভূয়াং সাহসাদিগুণেহগুণঃ ।
 নানুগ্রাহো দেবতানাং দ্বিজানাঞ্চ তপসি ॥ ভ
 ইথং বদন্ত্যাং তস্তাং স ক্রুদ্ধায়াং শাপশঙ্কিতঃ ।
 তাবকানাং ভবেচ্ছক্রুরিত্যুক্তান্তরদীৰ্যত ॥
 গতে তস্মিন্ গৃহোত্তানান্নাতা মম যশস্বিনী ।
 কেনাপ্যজ্ঞাতবৃত্তান্তা গৃহানেবাভ্যপত্ত ॥ য
 ততঃ সা গৰ্ভিনী কালে কালেনৈব স্নমাব মাম্ ।
 ইতি মে নারদঃ প্রাহ কদাচিদুভগবানুযিঃ ॥ র

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

শপেতেতি শঙ্কিতস্তহি তাবকানাং তদ্বন্ধনামেব শত্রুভবেদিত্যুক্ত-
 হিতবান্ ॥ প—ন

তস্মিন্ জনিলে তস্মান্মহোত্তানাদগতে যতি মম মাতা উত্তানে চ
 কেনাপ্যবিজ্ঞাতঃ স বৃত্তান্তো যস্তান্তথাভূতা হভ্যপত্ত গৃহমিতি
 শেষঃ ॥ য

ততঃ সা গৰ্ভং বৃদ্ধা প্রসবকালেনৈব স্নমাব প্রসূতবতী ।
 কথময়ং বৃত্তান্তস্য বিজ্ঞাত ইত্যত্রাহ—ইতীতি । যদা নারদ
 আহ ॥ র

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

দিসু সঙ্গমো দৃষ্টচরোহতঃ কথমেতদিতি । মন্দাশঙ্কাং পূর্বা-
 নপেক্ষ্য দোষাশঙ্কা নাস্তীতি হি শঙ্কেন পরিহরতি ॥ ন—ফ

নিঃসেতোরিতিশ্চ বিবরণং ভিন্নবৃত্তান্তেতি বৃত্তং চরিতম্ অশ্চ
 বিবরণম্ উন্মার্গবর্তিন ইতি নির্দয়ঃ নির্গতা করুণা যস্মাং স তথা
 অগুণঃ অকৃত্যজুগুপ্সারহিতঃ যুগ জুগুপ্সা ‘কুপয়ো’রিতি চ “দয়দান-
 গতিশোষণাদিষি”তি ধাতোঃ যজনাদিধ্বশূচ্যঃ যুগা কৃপা তয়া
 রহিতঃ ॥ ব—ভ

তাবকানাং দেবানামিতি শেষঃ ॥ য—র

ততঃ প্রভৃতাং হেপি তানেতান্ বন্ধুর্জ্ঞানান্ ।
 যুগ্মত্র প্রমাণং হি দ্বিষন্তে তেহপি মাং সদা ॥ ল
 উগ্রসেনঞ্চ হর্ষুর্দ্ধিং দেবকঞ্চ ছরাশয়ং ।
 বহুহিংস্রং কিতবনশ্চ তদুপাশ্রয়ান্ ॥ ব
 হ্যজায়তে দোষো মন গন্ধর্ষজন্মনঃ ।
 তে দেফ্যানি পরুষং হন্তেতানিতি তাবহম্ ॥ শ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত আরভ্যাং বন্ধু তাং স্তান্ হর্জনান্মন প্রতিকূলান্ হেপি
 এতেহপি মাং সদা দ্বিষন্তি, তত্র যুগ্ম প্রমাণং খলু ভবন্তো জানন্তি
 খবিত্যর্থঃ ॥ ল—ব

অত উগ্রসেনাদীন্ হত্বা বর্তমানশ্চাপি মন দোষো ন জায়তে তত্র
 হেতুর্গন্ধর্ষজন্মন ইতি । গন্ধর্ষানুগ্রসেনাজ্জন্মোৎপত্তির্যশ্চ তশ্চ
 মমেতি যতো ন দোষস্তেন কারণেনাহমাদেফ্যাম্যাজ্জাপয়ামি কিমিতি
 তো রামকৃষ্ণৌ পরুষং যথা তথা হন্তেতানিতি ॥ শ

শ্রীমদ্বীজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

বন্ধুর্জ্ঞানান্ বন্ধুভূতান্ হর্জনান্ বা ॥ ল
 কে তে ইতি তত্রাহ—উগ্রসেনমিতি ॥ ব
 কৃতঃ পিতৃহত্যা দোষো নাস্তীতি তত্রাহ—মমেতি ॥ শ—হ

তাভ্যাং হতাভ্যাং বালাভ্যাং কুঞ্জরেণ বলীয়সা ।
 কৃহ্মা পারত্রিকীং পূজাং যাস্তু তৎপদবীমিদে ॥ য
 বসুদেবোগ্রসেনো চ তথা তো নন্দদেবকৌ ।
 গোপালা যাদবশ্চ য়ে চাত্রে তাননুগ্রতাঃ ॥ স
 পশুন্ত নিভৃতৈর্নৈত্রৈহুমানো স্বদারকৌ ।
 আহুয়ন্তাং জনপদাঃ পশুন্ত স্বৈরসংযুগম্ ॥ হ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তাবলীয়সা কুঞ্জরেণ কুবলয়াপীড়েন হতাভ্যাং বালাভ্যাং রাম-
 কৃষ্ণাভ্যাং পূজোপকরণভূতাভ্যাং পারত্রিকী পরলোকশ্চ বৈবস্ব-
 তাছাদেশকপূজাং কৃহ্মা ইমে বসুদেবাদয়োহপি তয়োঃ পদবীং
 যাস্তু, ততস্তাবলোকান্তরপ্রাপ্তিরেব বসুদেবাদিভিঃ পরত্র কর্তব্য
 পূজেতি বা ॥ য

ভোঃ অতো । বসুদেবাদয়স্তদনুগ্রতাশ্চ সর্কে হুমানো
 দারকৌ বালকৌ বারিভূতৈঃ শোকাশ্রজলপূর্ণনৈত্রৈরিত্যর্থঃ ॥ স

পশুন্ত জনপদা দেশবাসিন আহুয়ন্তাং কিমর্থং নম পৌরুষং
 পশুন্ত ॥ হ

মহামাত্র ! ত্বরা ভদ্র ! রঙ্গদ্বার্যুপনীয়তাম্ ।

দ্বিপঃ কুবলয়াপীড়ো জহি তেন মনোহিতৌ ॥ ২৫ ॥

আরভ্যতাং ধনুর্বাগশ্চতুর্দশাং যথাবিধি

বিশসন্ত পশূন্ মেধ্যান্ ভূতরাজায় নীচুযে ॥ ২৬ ॥

অনয়ঃ ।

(অহো কিম্বা মল্লানাং প্রিয়তমানাং শ্রোত্রোপাদনে মন্ত-
হস্তিনেব স্তুং তং সাধ্যমিতি বহির্বাগ্যন্ত অন্তস্ত বিভাদেবাহ—
মহেতি) ।

ভদ্র ! (হে চতুর !) মহামাত্র ! (হে হস্তিনিয়ন্ত !) ত্বরা
রঙ্গদ্বারি কুবলয়াপীড়ঃ (তন্নামকঃ) দ্বীপঃ (হস্তী) উপনীয়তাং
(প্রাপ্যতাং) তেন (হস্তিনা) মম অহিতৌ (শক্র রানকুষে) জহি
(ঘাতয়, বাগ্‌দেবী-মতে জহি প্রাপ্নুহি) ॥ ২৫ ॥

(ন কেবলং লৌকিক এব উপায়ঃ কর্তব্যঃ কিন্তু দৈবোহপি
ক্রিয়তাং যেন তন্মূলকোংসবে মল্লক্ৰীড়াদর্শনব্যাজেন তাবপ্যানেয়ৌ
শ্রাতামিত্যাশয়েনাহ—আরভ্যতামিতি) ।

চতুর্দশাং যথাবিধি ধনুর্বাগঃ আরভ্যতাং নীচুযে (ইষ্টবর্ষিণে)
ভূতরাজায় (ভূতেশ্বরসংজ্ঞায় মথুরাপালায়) মেধ্যান্ (পবিত্রান্)
পশূন্ বিশসন্ত (ছিত্বা যজন্ত) ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অহিতৌ শক্র ॥ ২৫ ॥

নীচুযে বরদায় ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অহো কিম্বা মল্লানাং প্রিয়তমানাং শ্রোত্রোপাদনে মন্তহস্তি-
নৈব স্তুং তং সাধ্যমিত্যাশয়েনাহ—মহেতি । ভদ্র হে চতুরেতি
প্রোৎসাহয়তি—এতদর্থমেবাগ্নিন্ স্বয়মনেন শ্রীনারদাচ্ছ তনায়জন্ম
সৌভপতি-ক্রমিলাখ্যাদানবাজ্জগেনশ্চ রূপধরান্‌পত্ন্যাং যথাবৃত্তং

তৎকথিতং, তদ্বিশেষঃ শ্রীহরিবংশে বর্তত এব । রঙ্গদ্বারি উপ-
নীয়তাং প্রাপ্যো রাজবাহনহস্তিনো দ্বার্যেব স্থাপনরীতেঃ
সঙ্কটস্থানত্বাদিতি গুঢ়ো দৃষ্টভাবঃ । কুবলয়ং পৃথ্বীমণ্ডলং আপীড়ো
মুকুটবল্লীলয়া শিরোস্তম্ভং যন্ত সঃ ইতি মহাবলিষ্ঠত্বং ধনিতং ।
যদ্বা কুবলয়ং আ-সন্যাক্ পীড়য়তীতি তথা সঃ ॥ ২৫ ॥

নহু ইষ্টদেবসেবয়ৈবেদং সিদ্ধ্যতীতি মত্বা । যদ্বা তৌ কুতোহ-
ত্রাগমিষ্যত ইত্যপেক্ষায়াং ধনুর্বাগোংসবে মল্লক্ৰীড়াদর্শনব্যাজে-
নানেরাবিতি মন্তমাহ—আরভ্যতামিতি ভূতরাজায় ভূতেশ্বরসংজ্ঞায়-
মথুরাপালায় শ্রীকৃদ্রায় কষ্টৈচ্ছিতগণশ্রেষ্ঠায় বা ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে মহামাত্র ! হে ভদ্র ! কুবলয়াপীড়াখ্যো গজো রঙ্গদ্বার্যুপ-
নীয়তাং প্রাপ্যতাং, তেন কুবলয়াপীড়েন মম শক্র জহি ঘাতয় ॥ ২৫ ॥

চতুর্দশাং যথাবিধি ধনুর্বাগ আরভ্যতাং । নীচুযে ইষ্টবর্ষিণে
ভূতরাজায় কৃদ্রায় মেধ্যান্ পশূন্ বিশসন্ত ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

বিশসন্ত স্তদয়ন্ত ভূতরাজায় ভৈরববিগ্রহধারিণে কৃদ্রায় নীচুযে
সমর্থায় অভীষ্টদাত্রে বা । অর্থতত্ত্বজ্ঞং প্রয়োজনযার্থ্যাবেত্তারং যচ্-
পুঙ্গবং যজ্ঞশ্রেষ্ঠম্ ॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ভগবদর্গে ইতি জ্ঞাতং তত্রাপি সন্দেহে উপায়ান্তরমাহ—মহা-
মাত্রেতি । মহামাত্রে মহাহস্তিপঃ । কুবলয়াপীড়স্ত পটহস্তিনো যন্তা,
তস্ত সন্ধানং প্রাংসাহার্যং, ত্বয়া কুবলয়াপীড়ঃ রঙ্গদ্বারি নেতব্যঃ,
ন ত্বন্তেন নাপ্যত্বঃ, ভদ্রেতি সন্ধানং তব কাপি চিন্তা ন ভবিষ্য-
তীতি জ্ঞাপনার্থং । সরস্বতীসম্বাদাৎ অভদ্রেতি জ্ঞানং । কুঃ পৃথিবী
তস্তা বলয়স্ত আপীড়ং মুকুটরূপং ততঃ কিমত আহ—মম অহিতৌ
কামক্ৰোধৌ জহীতি ন ত্বন্তঃ অহিতঃ ॥ ২৫ ॥

এবং লৌকিকমুপায়মুক্তা । অলৌকিকমাহ—আরভ্যতামিতি ।
অয়ং বিষয়ঃ ইতি তস্ত প্রতীতিঃ, অতঃ শিব আরাধ্যঃ স এব
তৎপ্রতিবলো ভবিতুমর্হতীতি তত্রাপি তস্ত যাগা বহবঃ তন্মধ্যে
যুদ্ধজয়োহভিকাজ্জিত ইতি ধনুর্ধাগ এব কর্তব্যঃ যত্র ধনুশি শিবঃ
পূজাতে স শৈবতন্ত্রে ধনুর্ধাগঃ প্রসিদ্ধঃ, চতুর্দশাং স কর্তব্যঃ যত-
শ্চতুর্দশী শিবতিথিঃ । যথাবিধীতি অধিবাসনাদিপুংসরং তত্ত্বোক্ত-
ত্বায়েন হিংসাপ্রচুরশ্চ যাগঃ কর্তব্যঃ, শৈবতন্ত্রে শিবভেদা বহবঃ
সম্বীতি তদর্থং হিংসাপ্রচুরশ্চৈব ক্রিয়তে তদা তাদৃশ এব দেবো
ভবতীতি তদাহ—ভূতরাজায়েতি । নীচুষে কামপূরকায় সর্পণা
ফলদাত্রে ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্গদর্শিনী ।

মহামাত্র ! হে হস্তিনিয়ন্তঃ ! অহিতৌ শত্রু ॥ ২৫ ॥

মমাত্মদয়ার্থং বিশনন্ত ছিন্না যচ্ছন্ত ভূতরাজায় ভূতেশ্বরায়
নীচুষে বরদায় ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

মল্লানাং প্রেষ্ঠানাং কিং শ্রমোৎপাদনে মত্তহস্তিনা তদ্বধঃ সূসাদা
ইতি বহির্কাজ্জয়ন্ত অন্তস্ত বিভাদেবাহ—মহামাত্রেতি । হে ভদ্র
চতুরেতি প্রোংসাহরতি, ত্বয়া কুবলয়াপীড়ো দ্বিপঃ করী রঙ্গ-

দ্বায়ুপনীয়তাং তেন মমাহিতৌ শত্রু জহি, গীর্দেবী তু জহি মুক্তঃ
সন্ প্রাপুহীতাহ ॥ ২৫ ॥

লৌকিকমুপায়মুক্তা । দৈবমাহ আরভ্যতামিতি । ধনুর্ধাগোৎসবে
তদ্বীক্ষণবাজেন তরোরানয়নং শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ । ভূতরাজায় মথুরা
পালায় তস্ত ধনুষোহপি বৈবস্বতায় ভূতেশ্বরায় রুদ্রায় তং প্রসন্নং
কর্তুং মেধান্ যজ্ঞীয়ান পশুন্ বিশসন্ত মারয়ন্ত, নীচুষে মে ইতি
সিদ্ধতি বরার্পণে নেতি তস্মৈ ইয়মপি ভয়োক্তিরেব ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

হে মহামাত্র ! হস্তিপ ! অহিতৌ শত্রু ॥ ২৫ ॥

নীচুষে বরদায় ভূতরাজায় রুদ্রায় ॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অহো ! প্রিয়তম মল্লগণের শ্রমোৎপাদনে কোন প্রয়োজন নাই
মত্তহস্তি দ্বারাই অনায়াসে তাহা নিষ্পন্ন করা যাইতে পারে, এই রূপ
ভাব বহির্ভাগে প্রকাশ করতঃ অন্তরে ভয় সহকারে বলিতেছে—

হে চতুর (১) মহামাত্র ! তুমি রঙ্গদ্বারে কুবলয়াপীড় নামক
হস্তিকে উপনীত কর ; পরে সেই হস্তী দ্বারা আমার পরমশত্রু সেই
রাম ও কৃষ্ণকে বিনাশ কর (২) ॥ ২৫ ॥

কেবলমাত্র লৌকিক উপায় করিয়াই নিবৃত্ত হওয়া যুক্তি সম্মত
নহে, দৈবোপায়ও কর্তব্য, যদ্বারা তনুলক উৎসবে মল্লক্রীড়া দর্শনবাজে
তাহাদিগকে আনয়ন করা যায় । এই অভিপ্রায়ে বলিতেছে—

চতুর্দশীতে যথাবিধি (৩) ধনুর্ধাগ (৪) আরম্ভ কর ।

(১) চতুর সন্ধানেন প্রোংসাহন সূচিত হইয়াছে । ইহার
নিমিত্তই শ্রীনারদের নিকট গর্কী কংসঃ নিজ জন্মবৃত্তান্ত অর্থাৎ
উগ্রসেন রূপধারী সৌভপতি দ্রুমিলাখ্য দানব হইতে উগ্রসেন-
পত্নীতে নিজের দুর্জন্ম শ্রুত হইয়া উহাকে তাহা বলিয়াছিল ।

(২) বিনাশ কর, সরস্বতীমতে প্রাপ্ত হও ।

(৩) অধিবাসনাদি পুংসর ।

(৪) যুদ্ধ জয়ার্থ ধনুর্ধাগ বিধান ।

ইত্যাজ্ঞাপ্যার্থতন্ত্রজ্ঞ আহুয় যদুপুঙ্গবম্ ।

গৃহীত্বা পানিনা পানিং তত্রাক্রুরমুবাচ হৃ * ॥ ২৭ ॥

ভো ভো দানপতে ! মহ্যং ক্রিয়তাং মৈত্রমাদৃতঃ ।

নান্যন্তুভো হিততমো বিদ্যতে ভোজরুক্ষিণু ॥ ২৮ ॥

ইষ্ট ফল দাতা মথুরাপালক ভূতেশ্বরকে (১) পবিত্র পশুগণ উৎ-
সর্গ করুক ॥ ২৬ ॥

অর্থঃ ।

ইতি (ঐকান্ত্যরূপং তান্ প্রতি) আজ্ঞাপ্য অর্থতন্ত্রজ্ঞঃ (অর্থঃ—
দ্বিতীয়পুরুষার্থঃ তত্র তন্ত্রং সিদ্ধান্তঃ, কিম্বা তন্তু শাস্ত্রমেব নতু
ধর্মাদিশাস্ত্রং জানাতীতি তথা সং কংসঃ) তত্র (তস্মিন্নেব নিজপরিবার-
গোষ্ঠীমধ্যে “ততঃ” ইতি পাঠে স এবার্থঃ) যদুপুঙ্গবং (সর্কেষামেব
যদুনাং অয়নাস্বাস্পদং) অক্রুরং আহুয় পানিনা পানিং গৃহীত্বা হ
(স্কুটং যথা শ্রান্তত্বা) “উবাচ (কথয়ামাস) ॥ ২৭ ॥

ভো ভো দানপতে ! (হে বদাত্তবর !) মহ্যং (মাং প্রসা-
দয়িতুং) মৈত্রং (মিত্রকৃতাং) ক্রিয়তাং (যতঃ) ভোজ-
রুক্ষিণু তন্তঃ অগ্ন্যঃ আদৃতঃ (আদরযুক্তঃ) হিততমঃ ন বিদ্যতে
(নাস্তি) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অর্থতন্ত্রজ্ঞোহর্থসিদ্ধান্তমেব জানাতীতি ॥ ২৭ ॥

হে দানপতে অক্রুর ! মৈত্রং মিত্রকৃতাং ত্বয়া ক্রিয়তাং তন্তোহগ্ন
আদৃতঃ সাদরো হিততমশ্চ ন বিদ্যতে ইতি ॥ ২৮ ॥

(১) শ্রীকৃষ্ণঃ—বিষ্ণুর অংশ, ইহা কংসের প্রতীতি, সূতরাং
শিবকে আরাধনা কর ।

* ততোহক্রুরমুবাচ হ ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্‌বৈষ্ণবতোমণী ।

অর্থো দ্বিতীয়পুরুষার্থঃ, তত্র তন্ত্রং সিদ্ধান্তঃ কিম্বা তন্তু শাস্ত্রমেব ।
নতু ধর্মাদিশাস্ত্রং জানাতীতি তথা সং স্বপানিনা তন্তু পানিং
গৃহীত্বেনি স্নেহপ্রদর্শনার্থং অবশ্যম্যন্তোক্তপ্রতিপালনার্থং চ । অত এব
তত্র নিজপরিবারগোষ্ঠীমধ্যে । হ স্কুটং ॥ ২৭ ॥

ভো ভো ইত্যাদরে বীপ্সা, দানপতে ! হে বদাত্তবরত্যাঃ ।
অতো মদর্থিতমপি ত্বয়া অবশ্যং সম্পাদ্যমিতি ভাবঃ । মহ্যং মম মৈত্রং
মিত্রকৃতাং হিতমিত্যর্থঃ । নতু ভোজরাজ ! নামেব কৃতঃ প্রেরয়সি
সর্কে যাদবাস্তবাজ্ঞাকারিণস্তত্রাহ—আদৃত ইত্যাদিনা ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীরবাদবাচ্যার্যাকৃত-ভাগবতচক্রচন্দ্রিকা ।

ইথমাজ্ঞাপ্য অর্থতন্ত্রজ্ঞঃ শাস্ত্রসিদ্ধান্তাভিজ্ঞঃ কংসঃ যদুশ্রেষ্ঠম-
ক্রুরমাহুয় তন্তু পানিং স্বপানিনা গৃহীত্বা অক্রুরং যথা তথো-
বাচ ॥ ২৭ ॥

তদেবাহ—ভো ভো ইতি । আদরং সন্মোদনদ্বয়ং । দানপতে !
মহোদার ! মহ্যং কিঞ্চিদ্বয়া মৈত্রং মিত্রকৃতাং ক্রিয়তাং যতন্তুভোহগ্নো
হিততমো ভোজেষু রুক্ষিণু চ ন বিদ্যতে ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্ণকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ২৭ ॥

দান-শব্দেন বদাত্তা লক্ষ্যন্তে তেষাং পতে অক্রুর ! মৈত্রং মিত্র-
কর্ম ॥ ২৮ ॥

শ্রীমচ্ছ্রী বগোপাস্মিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্য্যকৃত-স্বোদিনি ।

এবং দৃষ্টাদৃষ্টোপায়মুক্ত্বা সমানয়নোত্তরকালমেতদিত্তি সমানয়-
নার্থমকুরং প্রেষয়িতুং তমাকারিতবানিত্যহ—ইত্যাজ্ঞাপোতি ।
অর্থতত্ত্বজ্ঞঃ কার্য্যাপরিকরাভিজ্ঞঃ অকুরং বিনা নাহুেন কার্য্যঃ
সিধ্যতীতি জ্ঞাত্বা যতপুঙ্গবং যাদবশ্রেষ্ঠং গৃহদাহয় পাণিনা তস্মৈ
পাণিঃ গৃহীত্বা সম্মাননার্থং পরিগৃহ্য, ততঃ প্রীতং জ্ঞাত্বা স্বভাবতো-
হপাকুরনুবাচ । হেত্যাশ্চর্য্যং । নহি ভগবদ্বক্তৃ এবং কাণ্যার্থে
প্রেষয়িতুমুচিত ইতি ॥ ২৭ ॥

ভো ভো ইতি সম্বোধনে দ্বিকক্লিত্যাদরস্ফটিকা । দানপতে
ইতি তদ্রক্ষ্যকীর্তনং । স হি দানমাত্রস্বপীঠাতা, দ্বাদশসংবৎসরপর্য্যন্তং
প্রত্যহং গোদানে ক্রিয়মাণে জাতঃ, তন্মাতাপি তথা গান্ধিনী
যথা আর্ত্তেভোহয়দানং তথা মহামার্ত্তায় ভগবান্ দেয় ইত্যর্থঃ ।
মহ্যং মৈত্রং মিত্রকার্য্যং ক্রিয়তাম্ অনেন ত্বয়ি মৈত্রী স্থাপাতে
যথা মিত্রশ্রোচিৎ তথা কুর্নিত্যর্থঃ । তত্রপাদৃতঃ আদরবৃক্তঃ
কর্ত্তরি ক্তঃ । ময়া বা আদৃতো যতঃ এতাদৃশং কস্য অহুেন
কারণীয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—নাহু ইতি । স্বতঃ অহুঃ মে হিততমো
নাস্তি অনুরক্ত্য জায়তে ভোজাঃ পিতৃবংশাঃ বৃষধয়ো যাদবাঃ
সামান্যবিশেষভাবে তদ্দয়গাহ—অতঃ সামান্যতো বা বিশেষতো
বা নাহুো হিততমো বর্ত্তত ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অর্থতত্ত্বঃ দ্বিতীয়পুরুষার্থশ্চৈব সিদ্ধান্তঃ নতু ধর্ম্মমোক্ষয়ো-
র্জানাতীতি সঃ ॥ ২৭ ॥

মহ্যং মাং প্রসাদয়িতুং মৈত্রং মিত্রকৃত্যম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্য্যকৃত-স্বোদিনি ।

অর্থতত্ত্বভোহর্গশাস্ত্রমাহনিপুণঃ । যতপুঙ্গবমিতি সর্কেমাং যদুনং
ত্র্যেংশপর্ণান্তানাময়ঃ বিশ্বাসাস্পদং ভবতীতি ভাবেন পাণিঃ
গৃহীত্বৈতি মেহপ্রদর্শনং, তেন স্বকার্য্যাবশ্যসাহনমিতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

ভো ভো ইত্যাদরার্থা বীণা, হে দানপতে বদাত্তশ্রেষ্ঠ ! তেন
মদভীষ্টঞ্চ ত্বয়েব সৎস্রুতীতি ভাবঃ । মৈত্রং মিত্রকৃত্যং ক্রিয়তাম্,
নহু ভোজেন্দ্র ! মর্পেয়ং মংসু মামেব কিং প্রেরয়সি তত্রাহ—আদৃত
ইত্যাদি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অর্থতত্ত্বজ্ঞঃ অর্গশাস্ত্রজ্ঞঃ নতু মোক্ষশাস্ত্রাভিজ্ঞঃ ॥ ২৭ ॥

ভো ভো দানপতে ! বদাত্ত ! আদৃতঃ ভোজেষু রক্ষিষু চ
তত্ত্বোহুতো ন বিদ্যতে উভয়কুলপ্রিয়োহসীত্যর্থঃ । অতো মহাপুণো
ভবান্মম হিততমঃ অতঃ মহ্যং কিঞ্চিদৈত্র্যং মিত্রকৃত্যং ত্বয়া
ক্রিয়তামিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

উক্তাত্মকপে অন্তচরদিগকে আদেশ প্রদান করিয়া
অর্থতত্ত্বজ্ঞ অর্গাৎ স্মার্ত্তসামনে অতিশয় নিপুণ (১) কংস, নিজ-
পরিবারগণের মধ্যে যতকুলের শ্রেষ্ঠ (২) অকুরকে আহ্বান করিয়া

(১) অথবা দ্বিতীয় পুরুষার্থের (অর্থের) যে সিদ্ধান্ত
তদ্বেত্তা, কিন্তু ধর্ম্ম ও মোক্ষের নয় । অথবা দ্বিতীয় পুরুষার্থের
যে শাস্ত্র কিন্তু ধর্ম্ম শাস্ত্র নয়, তাহার বেত্তা অর্গাৎ কেবলমাত্র
অর্গশাস্ত্রতেই অভিজ্ঞ ।

(২) অর্গাৎ যতকুলের প্রিয়পাত্র, ইহা দ্বারা অকুরেরই
এবিষয়ে যোগ্যতা প্রদর্শিত হইয়াছে । (তোষণী)

অতঃস্মাশ্রিতঃ সৌম্য ! কার্য্যগৌরব-সাধনম্ ।

যথেন্দ্রো বিষ্ণুমাশ্রিত্য স্বার্থমধ্যগমদ্ বিভুঃ ॥ ২৯ ॥

গচ্ছ নন্দব্রজং তত্র স্ত্রীতাবানকছুন্দুভেঃ ।

আসাতে তাবিহানেন রথেনানয় মাচিরম্ ॥ ৩০ ॥

নিজ করদ্বারা তাহার করদ্বয় গ্রহণ করিয়া (১) ক্ষুট ভাবে বলিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

ভো ভো বদাত্তপ্রবর (২) অকুর ! তুমি আমাকে প্রসন্ন করিবার জন্য একটী প্রিয় কার্য্য কর, যেহেতু ভোজ-বৃক্ষিবংশে তুমি ভিন্ন অস্ত্র কেহই আমার আদরের পাত্র (৩) ও হিতকারী নাই ॥ ২৮ ॥

অনয়ঃ ।

অতঃ (হে) সৌম্য ! বিভুঃ (সমর্থোহপি) ইন্দ্রঃ যথা বিষ্ণুঃ আশ্রিত্য স্বার্থং (স্বাভীষ্টং) অভ্যগমং (প্রাপ্তবান্, তথা অহমপি) কার্য্যগৌরবসাধনং (কার্য্যস্ত গৌরবং গুরুত্বং তস্ত্র সাধনং গুরু-প্রয়োজনং সাধয়িতুং, কিম্বা কার্য্যং গৌরবেণ গুরুতর্য সাধয়তীতি তং) ত্বাং আশ্রিতঃ (সমাত্র বন্ধু মধো ত্বতোহস্ত্রো নৈপুণ্যান কার্য্য-সাধকঃ কোহপি নাস্তীত্যর্থঃ) ॥ ২৯ ॥

(এবং প্রোৎসাহ্য কার্য্যমাহ—গচ্ছতি) নন্দব্রজং গচ্ছ, তত্র আনক-

(১) স্নেহ প্রদর্শনার্থ এবং নিজকপিত বিষয়ের প্রতিপালনের নিমিত্ত নিজ কর দ্বারা তাহার করদ্বয় গ্রহণ করিয়া ইত্যাদি ।

(২) “ভো ভো” দুই বার উক্তি—আদর বুঝাইবার নিমিত্ত এবং “বদাত্তপ্রবর” এই বিশেষণে দ্বারা জ্ঞাপিত হইল এই যে, তুমি যখন বদাত্তপ্রবর, তখন অবশ্যই আমার প্রার্থিত কার্য্যের সম্পাদন করিবে ।

(৩) যদি বল ;—হে ভোজরাজ ! তোমার আজ্ঞাধীন অনেক বাদব আছে, তাহাদিগকে না পাঠাইয়া আমাকে পাঠাইতেছ কেন ? তদন্তরে বলিতেছি “আমার আদরের পাত্র” অর্থাৎ তুমি সর্ব্বাপেক্ষায় আমার আদরের পাত্র, তোমা ভিন্ন আদরের পাত্র ও হিতকারী আমার আর কেহ নাই ॥ (তোষণী)

ছুন্দুভেঃ স্ত্রীতৌ (রামকৃষ্ণৌ) আসাতে (বর্ত্ততে, তৌ অনেন (অধুনা স্ত্রনির্ম্মায় বহুধানকৃত্যাবস্থাপিতেন) রথেন মাচিরং (অবিলম্বং কিম্বা অচিরং—বিলম্বং মাকার্ষীঃ) ইহ আনয় (প্রাপয়) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্গদীপিকা ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনোগোস্বামিকৃত-বৃহদৈকম্ববতোষণী ।

হে সৌম্যেতি প্রোৎসাহনার্থং নিজগিত্বেন সহজশাস্ত্রেন বা আশ্রিতঃ শরণং গতোহহং, কিমর্থং ? কার্য্যস্ত গৌরবং গুরুত্বং তস্ত্র সাধনং গুরুপ্রয়োজনং সাধয়িতুমিত্যর্থঃ । সপ্তদ্যান্তপাঠোহপি স এবার্থঃ । নন্তু ত্বমেব স্বয়ং সর্ব্বার্থে শক্তঃ কিং নয়তি চেৎ সত্যং, সমর্থস্তাপি সাহায্যেনৈব কার্য্যং কিল সংসিদ্ধোদিতি দৃষ্টান্তেনাহ—যথেন্দি । বিভুঃ সমর্থোহপি ইতি দ্বেষণেন্দ্রাদপি বিক্ষোভানুভবং স্মৃতিতং ॥ ২৯ ॥

এবং প্রোৎসাহ্য কার্য্যমাহ—গচ্ছতি । তত্রৈবাসাতে ইতি নন্তু পলায়াত্তত্র গতাবিতি বক্তব্যমিতি ভাবঃ । অনেন অধুনা স্ত্রনির্ম্মায় বহুধানকৃত্য চ স্থাপিতেনেত্যর্থঃ । স্ত্রন্দরাভিনবসুপরিষ্কৃতরথং দৃষ্ট্বা বালকৌ তৌ স্ত্রুং স্বয়মেবারোক্ষ্যতে ইতি ভাবঃ । বস্ত্তস্ত্র শ্রীভগবদিচ্ছয়া পুরীণবপ্ৰবেশসামগ্রী সা জ্ঞেয়া, সা চিরং অচিরা-দেব ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অতঃস্মেব হে সৌম্য ! অহমাশ্রিতঃ, কথমুতং ? গুরুতরকার্য্য-

সাধকং যথা বিষ্ণুনাশ্রিতোহুঃ স্বার্থং স্বাভীষ্টমধ্যগমং প্রাপ্তবাস্তথাহ-
নপি স্বামাশ্রিতঃ প্রাপ্তবানিতি ॥ ২৯ ॥

অতঃ নন্দব্রজং গচ্ছ, কিমর্থং তত্র নন্দব্রজে বসুদেবস্ত
পুত্রাবাসাতে বহুনি রথেনানয় প্রাপয়্যচিরং, বিলম্বং নাকার্য্যঃ
॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সৌম্য! সুন্দর! “সৌম্যো বিপ্রো সোমজীবে সুন্দরে সোম-
দৈবতে” ইতি চ কার্য্যগৌরবসাধনং, মহতঃ কার্য্যস্ত সাধনম্
সমর্থনম্ ॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপানিকৃত-ক্লেশসন্দভঃ ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচাৰ্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

ততঃ কিমত আহ—অতঃস্বামাশ্রিত ইতি । এতাবৎ কালং
মাং স্বামাশ্রিতঃ অধুনা তু স্বামহমাশ্রিতঃ, সৌম্যোতি সম্বোধনম্ ।
আশ্রয়যোগার্থং । কার্য্যস্ত মহদগৌরবং তস্ত সাধনং প্রতি
তং সাধয়িতুং সাধনে বা সাধনার্থং । নহু বিধেয়ভ্রাশ্রয়ঃ কথং যুক্ত
ইতি চেৎ তত্রাহ—যথেন্দ্র ইতি । ইন্দ্রো জ্যেষ্ঠঃ বিষ্ণুরপেন্দ্রঃ
কনিষ্ঠঃ, তথাপি দৈতৈতাস্থৈলোক্যে হতে তৎসিদ্ধার্থং বিষ্ণুনাশ্রিত্য
কার্য্যং সাধিতবান্, এবমহনপি সাধয়িতুমুদযুক্তঃ, স্বার্থং গনিয়ামি
বিভূরপীন্দ্রঃ অতঃ কার্য্যার্থং সগাশ্রয়েণ ন নিন্দিতমিতি ভাবঃ ।
॥ ২৯ ॥

তৎকার্য্যমাহ—গচ্ছ নন্দব্রজমিতি । ততঃ তত্রানকল্পদূভেঃ
জন্মকালেহপি ভগবদধিষ্ঠানত্বেন প্রসিদ্ধস্ত সূতো রামকৃষ্ণৌ তত্র
ব্রজে আসাতে ততঃ কিমত আহ—তাবিধানেন রথেন আনয়
চিরং মা, বিলম্বো ন কর্তব্যঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কার্য্যং গৌরবেণ গুরুতর্য্য সাধয়তীতি তং মমাত্র বন্ধুব-
ন্থো স্বপ্নোহস্তো নৈপুণ্যেন কার্য্যসাধকঃ কোহপি নাস্তীত্যর্থঃ
॥ ২৯ ॥

অনেনেনি তচ্ছ্রুত্বা কমপি নবীনং বিচিত্রং রথং দর্শয়তি ।
বালকস্বামীবীনং চিত্রমলোক্য তাভ্যমত্রায়াতুং শীঘ্রময়ং রথ
আরোহ্যেতে ইতি ভাবঃ । কংসভুক্তো রথো ভগবদারোহণানহ
ইত্যন্তেন তত্র গত ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অতঃ কার্য্যগৌরবস্ত গুরুকার্য্যস্ত সাধনে স্বামাশ্রিতোহহং স্বার্থং
স্বপ্রয়োজনমগনিয়ামি ইন্দ্রো যথা বিষ্ণুনাশ্রিত্য স্বার্থমধ্যগম-
ভদ্রং ॥ ২৯ ॥

গচ্ছতি রথেনানেনেনি নূতনেন রত্নজটিতেন তয়োর্ইর্ষ্যকেনেতি
ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

যতো ভবান্ মহাগুণোহতঃ কার্য্যগৌরবসাধনং গুরুতরকার্য্য-
সাধকং স্বামহমাশ্রিতোহস্মি ॥ ২৯—৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অতএব হে সৌম্য! স্বয়ং মনর্থ হইলেও ইন্দ্র যেরূপ বিষ্ণুকে
আশ্রয় করিয়া (১) স্বকীয় অভীষিত লাভ করেন, সেরূপ আমিও

(১) যদি বল তুমি বীর সূতরাং তুমি ত স্বয়ংই গুরুকার্য্য
সাধন করিতে পার, অতএব আমি দ্বারা আমার প্রয়োজন কি?

নিশ্চয়ঃ কিল মে মৃত্যুর্দেবৈর্বৈকুণ্ঠসংশ্রয়ৈঃ ।

তাবানয় সমং গোপৈর্নন্দাদৈঃ সাত্ত্বপায়নৈঃ ॥ ৩১ ॥

যাতয়িষ্য ইহানীতৌ কালকল্লেন হস্তিনা ।

যদি মুক্তৌ ততো মল্লৈর্গাতয়ে বৈছ্যতোপনৈঃ ॥ ৩২ ॥

গুরুতর কার্য সাধনের নিমিত্ত তোমাকে আশ্রয় লাভ করিয়াছি (১) ॥ ২৯ ॥

(২) তুমি নন্দব্রজে গমন কর, সেই স্থানেই (৩) বসুদেবের পুত্রদ্বয় রাম কৃষ্ণ বর্তমান আছেন, এই (৪) নানাবিধ অলঙ্কারে অলঙ্কৃত নূতন রথে (৫) আরোহণ করিয়া অবিলম্বে এইস্থানে (মথুরায়) অনয়ন কর ॥ ৩০ ॥

অর্থঃ ।

(কিমর্থং তদাহ—নিশ্চয় ইতি দ্বাভ্যাং) বৈকুণ্ঠসংশ্রয়ৈঃ

তাহাতেই বলিতেছেন;—সমর্থ.....করিয়া, অর্থাৎ সমর্থ ব্যক্তিরও সহায়তা ব্যতিরেকে কার্য সমাক্ষ প্রকারে সুসিদ্ধ হয় না, সুতরাং আমারও সহায়তার প্রয়োজন। (তোষণী)

(১) আমার এই বন্ধুদিগের মধ্যে তোমা অপেক্ষায় নৈপুণ্যে কার্য সাধক অল্প কেহই নাই, সুতরাং আমার গুরুতর কার্য সাধনে তুমিই সমর্থ, কাজে কাজেই তোমাকে আশ্রয় লইয়াছি ॥ (চক্রবর্তী)

(২) এইরূপে অকুরকে প্রোৎসাহিত করিয়া প্রকৃত কার্য বলিতেছে;—তুমি নন্দব্রজে ইত্যাদি (তোষণী)

(৩) “সেই স্থানেই” ইহার ভাবার্থ এই—রাম-কৃষ্ণ নন্দব্রজেই অবস্থান করিতেছে, পরন্তু সেই স্থান হইতে পলাইয়া অল্প স্থানে যায় নাই। (তোষণী)

(৪) “এই” এইপদদ্বারা এই বুঝাইতেছে যে, কংস অঙ্গুলী দ্বারা নূতন কোনও একটি বিচিত্র রথ দেখাইয়া দিল। যে হেতু কংসভোগ্য রথ শ্রীভগবানের আরোহণের অযোগ্য ॥ চক্র

(৫) কংস নিজের রথ দান করিয়াছেন বিধায় তাঁহার অঙ্গুগ্রহ বিশেষ দেখান হইল। (তোষণী)

(বৈকুণ্ঠঃ—বিষ্ণুঃ স এব সংশ্রয়ঃ সমাগাশ্রয়ঃ যেথাং তঃ) দেবৈঃ মে (মম) মৃত্যুঃ নিশ্চয়ঃ (কল্পিতঃ অর্থাৎ যয়োরেকতরঃ মম মৃত্যুঃ কল্পিতঃ) কিল (ইতি নিশ্চিতং, অতঃ) সাত্ত্বপায়নৈঃ (ব্রতদধাছাপটোকনসহিতৈঃ) নন্দাষ্টৈঃ গোপৈঃ সমং ভৌ আনয় ॥ ৩১ ॥

(তচ্চ কিমর্থং তদাহ—যাতয়িষ্যে ইতি) ইহ (মধুপুর্ষাং) আনীতৌ (তৌ) কালকল্লেন (মৃত্যুতুলোন) হস্তিনা যাতয়িষ্যে, যদি ততঃ (তদা কিম্বা হস্তিনা) মুক্তৌ (ভবিষ্যতঃ তর্হি) বৈছ্যতোপনৈঃ (অশনিতুলৈঃ) মল্লৈঃ (চাপূরমৃষ্টিকাদিভিঃ) যাতয়ে ॥

(বাগ্দ্দেবী মতেতু) যদি ইহ (মধুপুর্ষাং) আনীতৌ (ভবতঃ, তদা স্বপরাজয়েন তয়োদ্বারান্তঃপ্রবেশোৎসাহবর্দ্ধনত্বাং) কালকল্লেন হস্তিনা (এব দ্বারভূতেন) যাতয়িষ্যে (রঙ্গান্তঃপ্রাপয়িষ্যামি, কালকল্লেন মল্লানাং মম চ ইত্যর্থাৎ) ততঃ (তদনন্তরং) মুক্তৌ (মুক্তিনিমিত্তং, পূর্ববৎ) বৈছ্যতোপনৈঃ (অতো মম মুক্তিহেতুত্বাং ক্রমমুক্তিমার্গেনেতৃভগবৎসম্বন্ধিদিব্য-পুরুষোপনৈঃ) মল্লৈঃ (এব দ্বারভূতৈঃ) যাতয়ে (স্ব-সঙ্গীপমপি প্রাপয়িষ্যামি) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীপরশ্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ভৌ মে মৃত্যুনি তরাং সৃষ্টঃ, বৈকুণ্ঠসংশ্রয়ৈর্বিষ্ণুসংশ্রয়ৈর্দেবৈঃ ॥ ৩১ ॥

কিং ততত্তত্ৰাহ—যাতয়িষ্য ইতি । কালকল্লেন মৃত্যুতুলোন বৈছ্যতোপনৈরশনিতুলৈঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপামিকৃত-বৃহদ্ভৈষ্যবতোষণী ।

কিমর্থং তদাহ—নিশ্চয় ইতি দ্বাভ্যাং । কিল নিশ্চিতং । বৈকুণ্ঠ-

সংশ্রয়ৈরিতি বিষ্ণুশাস্ত্রিত্য তদ্বারা নিতরাং সৃষ্ট ইত্যর্থঃ । যদা
তাবেব মম মৃত্যুর্দেবৈর্নিসৃষ্টঃ প্রেরিতঃ, মনুত্বাক্রপৌ তৌ দেবৌ
যত্র প্রেরিতাবিত্যর্থঃ । নন্দাষ্টৈঃ সমমিতি অথবা কে নহেন শঙ্করা
তৌ নাগমিয়াত ইতি ভাবঃ । তেষামপ্যনিষ্টমত্র করিম্যামীতি গুটৌ
'ছষ্টভাবঃ, সাভ্যপায়নৈঃ স্মৃতদধ্যাদিসহিতৈঃ এতচ্চ ধনুর্শ্বখসত্যতা-
'বোধনার্থঃ ॥ ৩ ॥

তচ্চ কিমর্থং তদাহ—যাতয়িষ্য ইতি । কালকল্লেনেত্যপরি-
হার্যত্বং দর্শিতং । যদীতি মুক্তৌ ন ভবিষ্যত এব যদি বা কথঞ্চিম্মুক্তৌ
ভবেতাং ততস্তদেত্যর্থঃ । বৈছ্যতোপনৈরিত্য প্রতিকার্যত্বমুক্তং ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কিমর্থং তত্রাহ—নিসৃষ্টাবিতি । সংশ্রীযত ইতি সংশ্রয়ঃ, বৈকুণ্ঠৌ
বিষ্ণুঃ সংশ্রয়ো যেষাং তৈর্দেবৈস্তৌ মম মৃত্যু নিসৃষ্টৌ কল্পিতৌ
খলু অতঃ সাভ্যপায়নৈর্নন্দাদিভির্গোপৈঃ সহ তাবিহানয়ানীয
দর্শয়েত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

আনীতাবেতাবনেন মৃত্যুতুল্যেন হস্তিনা যাতয়িষ্যে যদি
ততো হস্তিনা মুক্তৌ ভবিষ্যতস্তর্হি অশনিতুল্যৈশ্চান্নৈশ্চাপুংসাদিভি-
র্ষাতয়ে ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

নিসৃষ্টঃ কপ্তঃ অভ্যপায়নৈঃ সহিতৈঃ ॥ ৩১ ॥

বৈছ্যতো বিছ্যতো নির্গতোহগ্নিঃ তস্ত্রোপমা যেষাং তৈঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমচ্ছীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩১ — ৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

প্রয়োজনাকাজ্জায়ামাহ—নিসৃষ্ট ইতি । কিলেতি প্রসিদ্ধা
পূর্ব্বং নারদগোপনম্ উভাবেব মৃত্যু দেবৈর্নিসৃষ্ট ইত্যুল্লঙ্ঘ্যঃ । নলু
দৈত্যানাং দেবা বধ্যা ইতি কিস্তৈরিতি চেত্তত্রাহ—বৈকুণ্ঠসংশ্রয়ৈঃ ।
বৈকুণ্ঠৌ বিষ্ণুঃ স এব সমাগাশ্রয়ো যেষাম্ অতো ভগবদাশ্রয়ণং
দেবৈঃ ক্রিয়ত ইতি নাথথা সো অর্থঃ সেৎশ্রুতি । পূর্ব্বং রথেনানয়
ইত্যুক্ত্বা মৃত্যুহেন নিদ্রেশেনানেন্যতীতি পুনরাহ—তাবানয়েতি ।
বিশেষমাহ—সমং গোপৈরিতি । সত্বেব কদাচিদায়াশ্রুতীতি বালক-
ত্বাদা নায়াশ্রুতীতি পিত্রা সখিভিঃ সহানয়েতি নন্দাষ্টৈরিত্যুক্তং ।
ব্যাজার্থমাহ—সাভ্যপায়নৈরিতি । অভ্যপায়নং গৃহীত্বা সমাগন্তব্য-
মিতি বক্তব্যম্ ॥ ৩১ ॥

ততঃ স্বস্ত ভগবতে নির্দোষার্থমন্তর্গতং ভাবমাহ—ইহানী
তাবিতি । অয়ং কুবলয়াপীড়ঃ কালাদীযন্নানঃ অতঃ কালকল্লঃ
যোহর্থঃ কালেন সাধনীয়ঃ সোহনেনেনিতি কদাচিৎ কুবলয়াপীড়ো
মত্তঃ অনবহিতশ্চেৎ ততোহন্তঃপ্রবিষ্টো ভগবান্ স্বামেব নার-
য়িত্যতীত্যশঙ্কায়ামাহ—যদি মুক্তাবিতি । ততো যদি মুক্তৌ তদা
মল্লাঃ সন্তি তে বিছ্যদগ্নিতুল্যাঃ ন তেষাং প্রতীকারঃ, কশ্চন তৈঃ
কার্য্যং সাধয়িত্যতীতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তৌ মে মৃত্যুনিতরাং সৃষ্টঃ বৈকুণ্ঠৌ বিষ্ণুস্তদাশ্রিতৈঃ ॥ ৩১ ॥

বৈছ্যতোপনৈরশনিতুল্যৈঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বগদেববিপ্ণাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

বৈকুণ্ঠসংশ্রয়ৈর্বিষ্ণুসনাথের্দেবৈস্তৌ মে মৃত্যুনিসৃষ্টৌ রচিতঃ,
গোপৈঃ সমানয় সাভ্যপায়নৈরিতি ধনুর্শ্বখস্ম সত্যতাপ্রত্যয়নেন
তদ্বন্ধনার্থমুক্তং ॥ ৩১ ॥

তয়োরানয়নং কিমর্থং তত্রাহ—যাতয়িষ্য ইতি । কালকল্লেন

তয়োনিহতয়োস্তপ্তান্ বহুদেব-পুরোগমান্ ।

তদ্বন্ধূন্ নিহনিষ্যামি বৃষ্টি-ভোজ-দশার্হকান্ ॥ ৩৩ ॥

উগ্রসেনঞ্চ পিতরং স্থবিরং রাজ্যকানুকম্ ।

তদ্ভ্রাতরং দেবকঞ্চ যে চাশ্রে বিদ্বিষো মম ॥ ৩৪ ॥

মৃত্যুভুলোভন, ততো হস্তিনঃ সকাশাদ্‌ যদি মৃত্যুবুর্ধ্বরিতো স্মাতাং তদা
মল্লৈঃ কীদৃশৈরিতি—বৈছ্যতোপমৈর্কিছ্যন্তু লৈঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্ত প্রদীপঃ ।

বৈকুণ্ঠো বিষ্ণুস্তংসংশ্রয়ৈর্দেবৈর্যো মে মৃত্যুর্নিরতাং সৃষ্টঃ যয়ো-
রেকতরঃ মে মৃত্যুঃ কল্পিত ইত্যর্থঃ । ততো গোপৈঃ সমং সহ
আনয়েত্যনয়ঃ ॥ ৩১ ॥

কালকল্লেন বৈছ্যতোপমৈঃ অশনিভুলৈঃ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

বিষ্ণুর আশ্রিত দেবগণ, এই ছইয়ের মধ্যে একটীকে
আমার মৃত্যুরূপে নির্দিষ্ট করিয়াছে (১) ইহা নিশ্চিত, স্মৃতরাং
গৃহীত স্মৃত দধ্যাদি উপায়ন সহকারে নন্দাদি গোপগণের সহিত (২)
ঐ ছই বালককে (৩) আনয়ন কর ॥ ৩১ ॥

এই নধুপুরীতে আনীত ঐ বালকদ্বয়কে মৃত্যুভূল্য হস্তীদ্বারা

(১) দেবগণ.....করিয়াছে, ইহার ভাবার্থ এই—দেবগণ
মৃত্যুরূপে নির্দিষ্ট করিয়াছে, তাহাতে আমার কি হইবে ?

(২) নন্দাদি গোপগণের সহিত আনয়ন কর, ইহার ভাবার্থ এই—
ইহাদের সহিত আনয়ন না করিলে যদি এই বালকদ্বয় শঙ্কা করিয়া
না আইসে, স্মৃতরাং ইহাদের সহ আনয়ন কর । তাহাদেরও অনিষ্ট
বিধান করিব, ইহাই গুঢ় অথচ ছষ্ট অভিপ্রায় ।

(৩) “ঐ ছই বালকে” এইরূপ বলিবার তাৎপর্য্য এই—
অক্রুরকে প্রবর্তনা করিবার নিমিত্ত ইহাদের বিষ্ণু গোপন
করিল । (তোষণী)

বিনাশ করিব, যদিও কোনরূপে হস্তী হইতে মুক্ত নাভ করিতে
পারে, তাহা হইলে বজ্র সদৃশ চাপুর প্রভৃতি মল্লগণ দ্বারা ইহাদের
বিনাশ সাধন করিব ॥

বাগদেবী মতে অর্থ এইরূপ ;—

যদি এই নধুপুরীতে রামকৃষ্ণ আনীত হয়, তাহা হইলে স্বীয়
পরাজয় দ্বারা তাহাদের দ্বারমধ্যে প্রবেশের উৎসাহহেতুবদ্ধনত্ব হেতু
দ্বারভূত যমসদৃশ হস্তীদ্বারা তাহাদিগকে বাতন অর্থাৎ মল্লগণের
ও আমার রক্ষাস্ত লাভ করাইব । তাহার পর স্বীয় মুক্তির নিমিত্ত
পূর্ব্বের আয় বৈছ্যত সদৃশ অর্থাৎ আমার মুক্তিহেতু ক্রমমুক্তি-
মার্গ-নেতা ভগবৎসম্বন্ধি দিব্যাপুরুষ সদৃশ দ্বারভূত মল্লগণ দ্বারা
বাতন অর্থাৎ নিজের সনীপে আনয়ন করিব ॥ ৩২ ॥

অনয়ঃ ।

(নত্ব স্ববন্ধুভাঃ স্বানিষ্ঠাং শঙ্কে তত্রাহ—তয়োঁরিতি)

তয়োঃ (রামকৃষ্ণয়োঃ) নিহতয়োঃ (সতোঃ তয়োঃ নিমিত্তয়োঃ)
তপ্তান্ (জুঃখিতান্) বহুদেবপুরোগমান্ (বহুদেবপ্রভৃতীন্)
তদ্বন্ধূন্ চ বৃষ্টি ভোজ দশার্হকান্ হনিষ্যামি (হনিষ্যে) ॥ ৩৩ ॥

(ততঃ) স্থবিরং (বৃদ্ধনপি অধুনাপি) রাজ্যকানুকং (রাজ্য-
মেব কাময়মানং) নপিতরং উগ্রসেনং, তদ্ভ্রাতরং (তস্ত উগ্র-
সেনস্ত ভ্রাতরং) দেবকঞ্চ অশ্রে চ যে (তৎপক্ষপাতিনঃ) মম
বিদ্বিষঃ (তান্ সর্সান্ হনিষ্যে) ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

শ্রীমৎসনাতনোগোপামিকৃত-বৃহদ্বেবঞ্চবতোমণী ।

নমু তদক্ষুভাস্তদান্নশচানিষ্টাচ্ছক্রে তত্রাহ—তয়োরিতি দ্বাভ্যাং ।
তপ্তানিতি স্পৃশ্ণনীয়ত্বমুক্তং । নমু তে তথাপি জাতয়ন্তত্রাহ—
তয়োর্পকৃন্ (এণীতি) । নিতরাং হনিষ্যামি ধনানি প্রাণাংশ্চ হরি-
ষ্যামীতার্থঃ ॥ ৩৩ ॥

স্ববিরমপি রাজ্যকামুকং, যে চাত্রে মদকৃনাং মধ্যে মম বিদ্বিষঃ
মদেষ্ঠারস্তান্ হনিষ্যামি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররামবাচ্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততস্তয়োর্নিনিতির্যোস্তপ্তান্ ছঃখিতান্ বসুদেবপ্রভৃতীন্ তদ্বকৃৎশ্চ
বৃক্ষাদীন্ হনিষ্যে ॥ ৩৩ ॥

ততোহথাং: স্ববিরমপাধুনাপি রাজ্যমেব কাময়মানং মৎ-
পিতরমুগ্রসেনং তস্মৈ ভ্রাতবং দেবকঞ্চ তথাগ্রে চ মম বিদ্বিষস্তান্
সর্পান্ হনিষ্যামীতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়পজতীর্গকৃত-গদরত্নাবলী ।

॥ ৩৩ ॥

মৎপিতর এব এত ইতিশেষঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমচ্ছীবগোপামিকৃত-কনকসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৩-৩৪ ॥

শ্রীমদল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ততোহপি যৎ কর্তব্যং তদাহ—তয়োরিতি । তপ্তদ্বাভ্যেভ্যাং
বৃক্ষাদৌ ন সামর্থ্যং, বসুদেবঃ পুরোগমো যেমাং তদ্বকৃন্ বৃক্ষিভোজা-
দয়ঃ সর্পা এব গণিতাঃ ॥ ৩৩ ॥

তত উগ্রসেনোহপি যত্নপি পিতা তথাপি স ভৃষ্ট ইতি বক্তুং
তস্মৈ দোষমাহ—স্ববিরং রাজ্যকামুকমিতি । বৃদ্ধোহপি ভৃত্বা রাজ্যং
কাময়ত ইতি য এব শত্রুস্মৈ স্থাত্তি স এবাপকরিস্যতীতি তদ-
ভ্রাতরং দেবকঞ্চ মারয়িষ্যামি । কিঞ্চ যে কেচন মম বিদ্বিষঃ বান্ধবাঃ
অগ্রে চ তান্ সর্পানেব নিহনিষ্যামি তেমাং হননে হেতুঃ বিদ্বিষঃ
ইতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নিহতয়োঃ সতোঃ ॥ ৩৩ ॥

যে চাত্রে তাঃশ্চ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদল্লভদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নমু, তদ্বকৃভ্যো মেহনিষ্টং শ্রাত্তত্রাহ—তয়োরিতি । তদ্বকৃন্
তৎসুদদৌ বসুদেবাদীন্ হনিষ্যামীতি তেভ্যো ন কিঞ্চিৎবানিষ্টং,
গীর্দেবী তু তয়োর্যুক্তৌ প্রাপ্তয়োঃ সতোস্তদ্বকৃৎশ্চ তৎপার্ষদান্
প্রাপ্যামীত্যাহ ॥ ৩৩ ॥

যে চাত্রে পক্ষপাতিনঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৩৩-৩৪ ॥

ততশ্চৈষা মহী মিত্র ! ভবিত্রী নষ্টকণ্টকা ।

জরাসন্ধো মম গুরুদ্বিবিদো দয়িতঃ সখা ॥ ৩৫ ॥

শম্বরো নরকো বাণো-ময্যেব কৃতসৌহৃদাঃ ।

তৈরহং সুরপক্ষীয়ান্ হত্বা ভোক্ষ্যে মহীং নৃপান্ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যদি বল ? তাহার বন্ধুগণের নিকটে স্বীয় অনিষ্ট আশঙ্কা হইতেছে—
তদ্বদ্বরে বলিতেছি—

রামকৃষ্ণ নিহত হইলে তাহাদের শোকে পরিতপ্ত বসুদেব প্রভৃতি
ও তদ্বন্ধুগণকে এবং বৃষ্ণি, ভোজ, দশার্হগণকে বিনষ্ট করিব(১) ॥ ৩৫ ॥

অনন্তর(২) স্থবির (বৃদ্ধ) এখনও রাজাকামুক আমার পিতা
উগ্রসেন, এবং তাহার ভ্রাতা দেবক (৩) আর অত্যাচার আমার
বিদ্রোহিগণকে (তৎ পক্ষপাতিগণকে) (বিনষ্ট করিব) (৪) ॥ ৩৬ ॥

—

অবয়বঃ ।

ততঃ চ (এবং সতি) (হে) মিত্র ! এষা মহী (পৃথিবী)

(১) যদি বল পূর্বেই কেন বসুদেব প্রভৃতিকে বিনষ্ট কর না ?
তাহাই বলিয়াছি, পূর্বে রাম-কৃষ্ণকে বিনাশ করিয়া পরে তাহাদের
শোকে পরিতপ্ত বসুদেবাদি ও বন্ধুগণকে বিনাশ করিব। ইহা দ্বারা
ক্রোধাতিশয় দর্শিত হইল। (তোষণী)

পক্ষান্তরে পুত্রশোকে পরিতপ্ত হইলে বৃদ্ধ সামর্থ্য হ্রাস
হইবে। (সুবোধিনী)

(২) “যদিও উগ্রসেন আমার পিতা বটে তথাপি সে জষ্ঠ”
ইহা বলিবার নিমিত্ত উগ্রসেনের দোষ বলিতেছে—স্থবির.....
উগ্রসেন ।

(৩) যে কেহ আমার শত্রুগণের পক্ষপাতী সেই আমার
অপকারী স্তত্রাং উগ্রসেন-ভ্রাতা দেবকেও বিনাশ করিব ।

(৪) অপিচ যে কেহ আমার বিদ্রোহী (আত্মীয় হউক বা
শত্রু হউক) তাহাদিগকেই বিনাশ করিব। (সুবোধিনী)

নষ্টকণ্টকা (নষ্টশত্রুঃ) ভবিত্রী (ভবিষ্যতি) (কৃতঃ স্বং
সর্বান্ হত্বং প্রভুঃ তত্রাহ—) জরাসন্ধঃ মম গুরুঃ, দ্বিবিদঃ (বানরঃ)
দয়িতঃ (প্রিয়ঃ) সখা ॥ ৩৫ ॥

শম্বরঃ নরকঃ বাণঃ (এত) ময়ি এব কৃত সৌহৃদাঃ (ময়ৈব
মহ কৃতং সৌহৃদং মৈঃ তথাভূতাঃ, অতঃ) অহং তৈঃ (জরা-
সন্ধাদিভিঃ সহিতঃ) সুরপক্ষীয়ান্ নৃপান্ (কোরবাদীন্) হত্বা
মহীং (পৃথীং) ভোক্ষ্যে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীপরস্মিন্কৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নষ্টকণ্টকা নষ্টশত্রুঃ, নতু কতিপয়াসুহৃদপেন নষ্টকণ্টকা কথং
আদিতি তত্রাহ—জরাসন্ধ ইতি ॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোমণী ।

নতমপি ভোজস্তদ্ব্যকুরিতি চেন্নৈত্যাহ—হে মিত্রেতি ।
ত্বং মম হিতকারী অতস্বাং প্রতি পৃথীমপি বিভজেয়মিতি ভাবঃ ।
দয়িতঃ সখা প্রিয়সখ ইত্যর্থঃ । তস্মা মহাবীরত্বেনাত্তেভ্যো
বিশেষমাদেবমুক্তং, সুরপক্ষীয়ান্ নৃপান্ পাণ্ডব-মৎস্ত-পাক্ষালা-
দীন্ ॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততশ্চৈবং সতি হে মিত্র ! ইয়ং পৃথী নষ্টকণ্টকা নষ্টশত্রুভবি-

যাতি । কৃতং সৰ্পান্ হন্তং—প্রভৃন্তত্রাহ—জরাসন্ধ ইতি । দ্বিবিদো
বানরঃ প্রিয়ঃ সখা ॥ ৩৫ ॥

শম্বরাদয়োহস্রা মমৈব সহ কৃতং সৌন্দর্যং বৈস্তথা—তাঃ তৈজ্জ্বলা-
সন্ধাদিভিঃ সহিতোহহং সুরপক্ষীয়ান্ নৃপান্ হত্বা মহীং ভোক্ষ্যে
অনুভবিষ্যামি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়পদ্যতীর্ণকৃত-পদরত্নাবলী ।

মে (হে) মিত্র ! ভবিত্বী ভবিষ্যতি । নমু তন্তোহধিকা জরাসন্ধাদয়ঃ
কণ্টকাঃ সন্তি তত্রাহ—জরাসন্ধ ইতি ॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমঙ্গলীবগোপামিকৃত-কমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-সুবাধিনী ।

নমু সৰ্পেষু হতেষু ভোগো ন ভবিষ্যতীতি কিং হননেনেতি
চেত্তত্রাহ—ততশ্চেতি । এষা মহী নষ্টকণ্টকা ভবিষ্যতি । যে কেচন
রাজানঃ ভূমৌ চরন্তি পথিকা ইব তত্র যে প্রতিবন্ধকাঃ তে কণ্টকাঃ
তেষু গতেষু নষ্টকণ্টকা ভবতি অনেনাশ্চাভিনবেশবর্ণনেন যদা
ভগবানস্মৈ মুক্তিং দাশ্রুতি তদাশ্চ মনোরথঃ কর্তব্য ইতি ভক্ত-
হিতার্থং নিষ্কণ্টকং কৃতবানিতি নিরূপিতম্ । অত্থাশ্চ মনোরথ-
বর্ণনং ব্যর্থং শ্চাং বিপরীতাক্রিয়িত বিপরীতা গতিরগ্রে বক্তব্য
নিষ্কণ্টকভূমৌ ভোগঃ সিদ্ধান্তি সহায়শ্চ বর্তন্ত ইত্যাহ—জরাসন্ধো
মম গুরুরिति । গুরুঃ শ্বশুরঃ হিতোপদেষ্টা চ, দ্বিবিদো বানরঃ স
দয়িতঃ প্রিয়ঃ স্বভাবতোহপি সখা চ ॥ ৩৫ ॥

শম্বরাদয়শ্চ তথেষ্টাহ—মযোব নাশ্রয়িন্ । অত্থাং দৈত্যেষুপি
পরম্পরবিসম্মতো ভোগো ন সেংস্রতীতি তদর্থমেবকারঃ । কৃতং
সৌন্দর্যং গৈরিতি পূৰ্ব্বমপি তৈরুপকারঃ কৃত ইতি অগ্রেহপি কর্তব্য
ইত্যর্থঃ । নমু বহুবো দেবপক্ষাঃ কথং যৈক্যাকিনা নিবার্য্য ইত্যা-

শঙ্কাহ—তৈরহমিতি । ভোগেহপি তেষাং সহভাবঃ শত্রুনিবারণে-
হপি পূৰ্ব্বং দৈত্যানামেব ভূমিঃ রাজ্যং স্বর্গশ্চ অতএব পূৰ্ব্বদেবাস্তে
ব্রাহ্মণ্যবস্থিতা দেবাঃ পুরোহিতা ইব পশ্চাদ্যজ্ঞাদিভিঃ তান্নিবার্য্য
ভগবন্তনারাধ্য নিত্যসৃষ্টিপ্রকারেণ বেদং দৃষ্ট্বা ততো দেবা জাতা
ইতি কৃত্রিমা এব তে নতু সহজা ইতি অতএব কালঃ তেষামপি
পক্ষপাতং কৰোতি তথাধুনাপি করিষ্যতীতি তস্মা মনোরথঃ, নৃপা
যদ্বিষ্টিরাদয়ঃ অতঃ শান্তমেব বিরোধকাৰ্য্যং সেংস্রতীতি ন ভয়ং স্তম্ভা
কর্তব্যম্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচকবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নমু কথং নষ্টকণ্টকা শ্রাজ্জরাসন্ধাদীনাং বিদ্যমানত্বাদেব
তত্রাহ—জরেতি । গুরুঃ শ্বশুরঃ ॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তত ইত্যাক্ষকং । নমুহমপি কিং ভোজেষু তদ্বন্ধুরিতি চেত্তত্রাহ—
হে মিত্রেতি । তন্ত মে হিতকৃততস্যং রাজামপি বিভজ্য দাশ্রয়ামীতি
ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

জরেতি সাদ্বকং । সুবপক্ষীয়ান্ নৃপান্ কৌরবাদীন্ । গীর্দেবী তু
মহীং ভোক্ষ্যে ইতি মুক্তো সৰ্পানন্দান্তর্ভবাদিতাভিপ্রেতি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমুকুন্দদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নষ্টকণ্টকা নষ্টাচিত্তা ভবিত্বী ভবিষ্যতি । নমু কৃতং সযক্ষাঃ
প্রবলাস্তে হন্তং শক্যাঃ, অত আহ—জরাসন্ধ ইতি ॥ ৩৫—৩৬ ॥

বঙ্গভূবাদ ।

যদি বল—সকলে বিনষ্ট হইলে ভোগ হইবে কিরূপে ?

এতজ্জ্ঞাতানয় ক্ষিপ্ৰং রামকৃষ্ণবিহার্তকৌ ।

ধনুর্শ্মখনিরীক্ষার্থং দ্রষ্টুং যত্নপুরশ্রিয়ম্ ॥ ৩৭ ॥

অক্রুর উবাচ—

রাজন্! মনীষিতং সম্যক্ তব স্বাবদ্যমার্জনম্ ।

শাসিত্যসিদ্ধোঃ সমঃ কুর্য্যাদ্দৈবং হি ফলভাবনম্ § ॥ ৩৮ ॥

অতএব সকলকে বিনষ্টে করিয়া প্রয়োজন কি? তত্ত্বতঃ বলিতেছি—

তার পরে এইরূপ হইলে “হে মিত্র! (১) এই মণী নষ্টকণ্টকা (২) হইবে। (যদি বল তুমি সকলকে বিনাশ করিতে কিরূপে সমর্থ হইবে? তত্ত্বতঃ বলিতেছি) জরাসন্ধ আমার গুরু (শ্বশুর ও হিতোপদেষ্টা) এবং দ্বিবিদ নামক বানর আমার প্রিয় সখা ॥ ৩৫ ॥

শশুর, নরক, বাণ প্রভৃতি অসুরগণ আমার সহিতই কৃত-মৈত্র (৩) অতএব আমি (৪) তাহাদিগের সহিত মিলিত হইয়া সুরপক্ষীয় কোঁরবাদি রাজগণকে বিনাশ করতঃ পৃথিবী ভোগ করিব (৫) ॥ ৩৬ ॥

(১) “হে মিত্র” এইরূপ সম্বোধন করিয়া জানাইল এই যে,— তুমি আমার হিতকারী, অতএব তোমাকে অবশ্য পৃথিবীর কিয়দংশ বিভাগ করিয়া প্রদান করিব। (তোষণী)

(২) পথিকগণের আশ্রয় যে রাজগণ পৃথিবীতে বর্তমান, তাহাদিগের মধ্যে যাহারা মদ্বিরোধী, তাহারা কণ্টকস্বরূপ, সুতরাং তাহারা গত হইলে পৃথিবী নষ্টকণ্টকা হইবে। “কংসের এইরূপ অভিনিবেশ বর্ণনা দ্বারা ভগবান যখন ইহাকে মুক্তিদান করিবেন তখন ইহার মনোরথ সম্পাদন কর্তব্য সুতরাং ভক্ত-হিতার্থ নিষ্ফলক করিয়াছেন” ইহা নিরূপিত হইল, অতথা ইহার মনোরথ বর্ণন বার্থ হইবে। (সুবোধিনী)

(৩) অতঃপর সহিত নহে, অতথা দৈত্যগণেরও পরস্পর বিরোধে ভোগ সিদ্ধি হয় না।

(৪) সুরপক্ষীয় বহু জন আর একাকী তুমি তাহাদিগকে জয় করিবে কিরূপে? তত্ত্বতঃ বলিতেছি, আমি তাহাদিগের সহিত মিলিত হইয়া ইত্যাদি।

(৫) পূর্বে পৃথিবী ও স্বর্গ, দৈত্যগণেরই অধিকারভূক্ত ছিল, এখনও পূর্কের আশ্রয় আছে; ব্রাহ্মণ্যবস্থিত দেবগণ পুরোহিতের আশ্রয় ছিল, পশুচাং যজ্ঞাদি দ্বারা তাহার নিবৃত্তি করতঃ ভগবানের আরাধনা করিয়া নিত্য সৃষ্টিপ্রকারে বেদ

সম্বয়ঃ ।

এতঃ (সর্বং নষ্টকীর্তিতং) জ্ঞাতা ধনুর্শ্মখনিরীক্ষার্থং যত্নপুরশ্রিয়ং দ্রষ্টুং (চ) ইহ (মথুরায়াং) অর্ভকৌ (বালকৌ) রামকৃষ্ণৌ ক্ষিপ্ৰং (শীঘ্রং) আনয় ॥ ৩৭ ॥

অক্রুর উবাচ (কথয়ামাস)

(হে) রাজন্! তব স্বাবদ্যমার্জনং (স্বাবল্যং মরণং তস্য মার্জনং—পরিহারঃ) সম্যক্ (সম্যক্) মনীষিতং (বিচারিতং, কিস্ত) সিদ্ধ্যসিদ্ধোঃ (লাভাভ্যাসঃ) সমঃ (হর্ষভঃপরহিতঃ এব সন্) কুর্য্যৎ (‘সমঃ’ ইতি পাঠে সমং যথা ভবতি তথা কুর্য্যৎ) হি (যতঃ) দৈবং (অদৃষ্টমেব) ফলভাবনং (ফলং ভদ্র-মভদ্রং বা ভাবয়তি কেরোতি ইতি তৎ, ফলকারণমিত্যর্থঃ) ॥ ৩৮ ॥

শ্রী শ্রীপরশ্রামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

যত্নপুরশ্রিয়ং দ্রষ্টুং ॥ ৩৭ ॥

তত্র স্বমনীষিতং বিচারিতং সম্যক্ সম্যক্ স্বাবল্যং মরণং তস্মা-র্জনম্ তথাপোতাবানভিনিবেশো ন কার্য ইতি ভবিষ্যৎ সূচয়ামাহ— সিদ্ধ্যসিদ্ধোরিতি ॥ ৩৮ ॥

দর্শন করিয়া দেবতা হইয়াছেন, সুতরাং তাহারা কৃত্রিম কিস্ত স্বাভাবিক নহে, অতএব কাল তাহাদিগেরই পক্ষপাতিত্ব করে এবং বর্তমান সময়ও করিবে। তাহার অভিপ্রায় সুধিষ্টিরাদি রাজগণ, অতএব শান্ত ভাবেই বিরোধ কার্য সম্পন্ন হইবে, অতএব তুমি ভয় করিও না। (সুবোধিনী)

¶ সিদ্ধ্যসিদ্ধোঃ সমঃ কুর্য্যৎ ইতি পাঠান্তরং ।

§ ফলসাদনম্ ইতি পাঠান্তরং ।

श्रीमत्सनातनगोस्वामिकृत-बृहद्वैवस्वतोषणी ।

अर्द्धकाविति त्वया प्रतीया तावानेतुं शक्याविति भावः । तत्र-
प्रकारं निश्चयति—धनुरिति । वज्रोभ्यां यज्ज्वात्सव-पुरीषोभाददर्शनं
नितरां रेते एवेति भावः । तथाच हरिवंशे—

वाच्याश्च नन्दगोपो वै करमादाय वार्षिकं ।

श्रीश्रमागच्छ नगरं गोपैः सैर्कैः समन्वितः ॥

रुक्मसङ्घर्षेणैव चैव वसुदेवसुतावुभौ ।

दृष्टुमिच्छति वै कंसः सभृत्यः सपुरोहितः ॥

एतेन युद्धविदो रज्ज्वा कालनिर्माणयोगिभ्यो ।

दृष्टो च कृतिनो चैन शृणोम्यव्याहृतोऽग्रमौ ॥

अस्माकमपि नल्लो द्वौ सज्जौ युद्धकृतेऽसौवौ ।

ताभ्यां सह निवोत्सोते तौ युद्धकुण्ठावुभौ ॥

दृष्टव्यौ च मयावशं बालौ तावमरोपमौ ।

पितृवसुः सुतो मुखो ब्रजवासो वनेचरो ॥

वस्तुवाक् ब्रजे तस्मिन् सनीपे ब्रजवासिनां ।

राजा धनुर्धरं नाम कारयिष्यति वै सुधी ॥

सन्निकृष्टे ब्रजाश्रमे निवसन्त यथासुखं ।

जनश्रमस्त्रितश्रार्थे यथा श्रांत्तं सर्वमदाय ॥

पश्यः सर्पिषैश्च वदरो दधुन्तुरश्रु च ।

यथाकामप्रदानाय भोज्यादिश्रवणाय चेति ॥ ७१ ॥

यदर्थमेतावन्तं कालमश्रु दृष्टश्रुपात्रकूलेन सता मया तोषितं
तत्फलनिदं प्रापुः, अतोहनेन मम तद्वतो हितमेव कृतमते
मयापाश्रु हितं कर्तुं वृज्यात् इति । यदा किञ्चिद्विद्वेत् हस्तं
सतोदाश्रमाश्रमा विद्यासमर्कत्वा यदि मामयं न प्रत्यापयिष्याते तर्हि
मम दीर्घाशा न पूर्यतेति, किञ्चिद्विद्वेत् वाचामित्याशयेनाह—राज
मिति दाभ्यां । हे राजमिति राजाश्रु राजदेहश्रु च रक्षणार्थमदमुचित
मेवेति । यदा इदं राज्ञो नीतिशास्त्रात्पुरुषमेव न तू कर्मादि-
विचारेणेत्येति भावः । सिद्धौ असिद्धौ च समः सन् कुर्यात् कर्माचरेत् ।
निजमनोरथे सिद्धेति हृष्टो न श्रादसिद्धे च नार्द्ध इत्यर्थः । कुतः
दैवनिजदृष्टमेव फलं, भावयति तत्पुरुषकारेण किं श्रादित्यर्थः ।
“सम”मिति पाठे क्रियाविशेषणं तथापि स एवार्थः ॥ ७५ ॥

श्रीमदीश्वरायवाचायकृत-भागवतचन्द्रचन्द्रिका ।

एतत् सकलं मम चिकीर्षितं ज्ञात्वा रामकृष्णवर्द्धको ईशानय
नसु वां हृद्यं कंस आहूतवानित्याहुः सति तौ पलाय्येतां
तत्राह—धनुरिति । धनुर्धरनिरीक्षणार्थं मधुपुरिश्रियं दृष्टुमाहूत-
वानिति त्वया वाचामित्यर्थः ॥ ७१ ॥

इत्यमुक्तः प्राहार्कुरः राजमिति । श्रावणं मरणं तस्य मार्जनं
परिहार इति यत्तव मनीषितं विचारितं तं मन्येतेव तथाप्यात्रा-
न्निनिवेशो न कार्या इति भविष्यत् सूचयन्नाह—सिद्ध्यासिद्ध्योरिति । हि
वश्यादेव फलभावनं फलदमतः सिद्ध्यासिद्ध्याः समः कर्म कुर्यात्
॥ ७८ ॥

श्रीमद्विजयध्वजतीर्थकृत-पदरत्नावली ।

आनयने निमित्तमाह—धनुर्धरागलङ्घनोऽसौवार्थम् ॥ ७१ ॥

मनीषितं मनसा कर्तुमिष्टं मरणं ज्ञात्वापि परिहारप्रयत्नो
न कृत इति यदत आहूतयागलङ्घनं यदवशं तस्य मार्जनं
परिहरणं भवति फलनिष्पत्तिमज्ज्ञात्वा प्रयत्नो वार्थ इति न
निरूप्या इत्याह—सिद्धीति । फलसिद्ध्यासिद्धौ च हर्षः शोकाभ्यां न
विषमो भूया कर्म कुर्यादिति विदिषाश्रुं तर्हि फलावाप्तिः किम-
धीनेति तत्राह—दैवमिति । फलभावनं फलकारणम् ॥ ७८ ॥

श्रीमज्जीवगोस्वामिकृत-क्रमसन्दर्भः ।

॥ ७१—७८ ॥

श्रीमद्वज्रवाचायकृत-सूत्रोपनिषद् ।

किमेतज्ज्ञात्वा किंप्रमानय । नसु समर्थो रामकृष्णो कथं
मया आनेतुं शक्याविति चेत्तदाह—अर्द्धकाविति । बालको

হি কৌতুকার্থং যত্র কচনাগচ্ছতঃ তয়োঃ স্থানে নান্দভিপ্রেতং
বক্তবাং, কিন্তু ধনুর্মথনিরীক্ষার্থং যত্নপুরশ্চ মথুরায়াম্চ শ্রিয়ং
দ্রষ্টুমিতি মিত্রভেদং ন করিষ্যতীতি সপনেতুং কুবান্ । অকুরোহয়ং
দ্বিস্ত্রভাবো জীবঃ সাত্ত্বিককার্যার্থং দৈত্যাবিষ্টশ্চ অতথা তং প্রতি
কংসো ন বদেৎ নাপি দৈতৈঃ সহ প্রীতিঃ শ্রুতং । উদ্ভববিষয়ান্ বা
অনুভূয়াৎ এবং সতি তস্মৈ কার্য্যকর্তৃদ্বয়মপি ন বিরুদ্ধং ভবতি
শ্রমশ্রুতাদিপ্রসঙ্গশ্চ ন বিরুদ্ধো ভবতি ॥ ৩৭ ॥

সন্দিক্তং প্রত্যুত্তরনামহ—দ্বিস্ত্রভাবস্থাৎ রাজমিতি, সম্বোধনম্ ।
আজ্ঞাকরণাবশ্যকত্বার্থং স্নেহসূচনার্থং, মনীষিতং বিচারিতং । সন্যাসেব
তদপি তব মম বিচারশ্চ সম্যাক্তে হেতুঃ । স্বাবস্থানার্জনমিতি ।
যেন স্বশ্রু লৌকিকপ্রতীতাপরোধো ন ভবতি অনেন কালো
রাজ্যে হস্ত সেবক ইতি নিরূপিতম্ । অতথা কথময়ং ভীতো
ভবেৎ ভ্রমালোকানামতথা প্রযুক্তো কালস্তানেব দৃষ্টান্ জানীয়াদिति
ন তব দণ্ডঃ শ্রুতং । দৈত্যসিদ্ধান্তশ্চাবলম্বিত ইতি ন শাস্ত্রদ্বারাপি
বিরোধঃ দেবানামেব হি রাজ্যো তেষামধিকার্য্যং তজ্জরীত্য
নরক-স্বর্গো নতু দৈত্যানামধিকারে অতথা দৈতৈর্দেবপরাজয়ো
ন শ্রুতং, গ্রহাস্ত সাদারণ্যঃ অতো মনীষিতং সমাগতি ন নিরূপাতে,
অয়ঞ্চ সর্কসিদ্ধান্তাভিজ্ঞঃ কালশ্রেয়া বাবস্থা, ভগবান্ সর্কপ্রকার
ইতি ন ভগবচ্ছাস্ত্রবিরোধঃ, অতথা বাচনিকী দৈত্যানাং মুক্তি
কীৰ্ত্তিতা শ্রুতং বিরুদ্ধেবপি মতেষুভাবাশ্চ ন শ্রুতং কালগ্রহে
প্রবিষ্টশ্চ ভগবান্ স্বকীয়ান্ কালস্থানুকৃতং নয়তীতি ভগবল্লক্ষণো
দেশঃ কালানতিরিচ্যতে অতো ব্যবহারার্থং সঙ্গ এব কাল্য
বিভাতি ভগবাংশ্চ কালং বক্ষয়িত্তেব ভক্তান্নয়তি কালরূপশ্চ
ভবতি অতো ভগবদবতারঃ কালপ্রমাণবলং সর্কজনীনম্ অতথা
দেবা ব্রাহ্মণাঃ ধর্ম্মশ্চ প্রতিষ্ঠিতা ন ভবেয়ুঃ মধ্যমকালো দ্বিবিধা
বিত্তি দেবদৈত্যবিভাগঃ, মূলভূক্ত সমঃ অতঃ কন্যার্থ এবতি
প্রমেয়বলাসিকিরিতি । প্রমাণবলম্ভ মূলোপলব্ধনমপি কারয়তীতি
সিদ্ধান্তরহস্তং । যতো দৈত্যানাং সিদ্ধান্তোহনেনালম্বিতঃ অতঃ
সিদ্ধান্তানুসারেণ সন্যাসেবাবলম্বিতম্, অতঃ পক্ষদ্বয়ে সম্যক্যং মূলকালঃ
কিমনুগুণ ইতি জ্ঞাতুশ্চকার্য্যং নৈকতরসিদ্ধান্তঃ সিদ্ধান্তীতি তং
প্রতি সিদ্ধান্তমাহ—সিদ্ধাসিদ্ধোঃ সমঃ কুর্যাদিতি প্রাগিনা সর্ক
সিদ্ধান্তাভিজ্ঞেন যৎ কর্তব্যং তত্রাগ্রহে ন কর্তব্যং, যতো
দৈবশ্চ বিদ্যমানম্ প্রযত্ন এব স্বশ্রু নতু ফলং দৈবাধীনমিত্যাহ—
দৈবং হি ফলভাবনমিতি । ফলং দৈবমেব ভাবয়তি অনেন
পক্ষদ্বয়ং সমানমুক্তম্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিংশনাগচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ইদং রহস্ততত্ত্বং ন বাচ্যং ত্বেতদিত্যাহ—ধরিতি ॥ ৩৭ ॥

মনীষিতং সপ্রাক্ সন্যাক্ স্বাবস্থং নরণং তন্মার্জনং তদপ্যত্র
নীতিশাস্ত্রবিধিং শৃণুত্যাহ—সিদ্ধাসিদ্ধোঃ সমঃ ভাবয়তি । মনীষিতশ্চ সিদ্ধা-
বসিদ্ধো চ পুনান্ সমং ভাবয়তি শেষঃ । হি যতো দৈবমদৃষ্টমেব
ভদ্রমভদ্রং বা ভাবয়তি করোতীতি তৎ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অভকাবিত্তি, ত্বয়া তো প্রত্যাখ্যানেতুং শক্যাবিত্তি ভাবঃ । তৎ-
প্রকারং শিষ্টয়তি—ধনুর্মথেনিতি । বালয়োত্তদর্শনে রুচিরবস্ত্রং শ্রাদ্ধিতি
ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

অথাক্রূতশ্চ ত্বা ভগবদীক্ষণতদ্বারকতন্মারণরূপস্ববাস্তিতদ্বয়-
সিদ্ধিকামনয়া স্বশ্রু তদাপ্তহিচখ্যাপায়িত্বা চ তজ্জ্ঞং শ্লাঘতে রাজমিতি
দ্বাভ্যাং হে রাজন্ ! তব মনীষিতং সপ্রাক্ সমীচীনং স্বাবস্থশ্চ
মৃত্যোর্মার্জনং তন্মাত্রায়কং তন্নিবারণোপায়ং ভবান্ কুর্যাদেবা-
ত্থাশ্রয়ত্যাদিদোষাপত্তিঃ । কিন্তু ফলসিদ্ধাসিদ্ধোঃ সমমবিকৃতং যথা
শ্রাদ্ধেবং কুর্য্যাৎ হি যতো দৈবং প্রাচীনং কন্মৈব ফলশ্চ সাধন-
মুৎপাদকমিতি হরিভক্তস্তাত্ত্বশ্রেয়ং যথার্থা ভণিতিঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

স্বশ্রাবস্থং নরণং তস্মৈ মার্জনং নিবর্তকম্ তব মনীষিতং
যত্নপি সপ্রাক্ সন্যাক্ তথাপি সিদ্ধাসিদ্ধোঃ সমঃ যথা ভবতি তথা
কুর্যাদাচরেৎ । হি যতঃ ফলভাবনং দৈবম্ ॥ ৩৭—৩৮ ॥

বঙ্গভূবাদ ।

আমার এই সকল অভিপ্রায় পরিজ্ঞাত হইয়া ধনুর্মজ্জ(১)

(১) তাহার বনবাসী, তাহাতে আবার তাহার অতর্কশীল,

মনোরথান্ করোতু্যচ্চৈর্জনো দৈবহতানপি ।

যুজ্যতে হর্ষশোকাত্যাং তথাপ্যাচ্ছাং করোমি তে ॥ ৩৯ ॥

এবং যজ্ঞপুরের শোভা-দর্শন করিবার নিমিত্ত অর্ভক (বালক)
(১) রামকৃষ্ণকে মথুরায় আনয়ন কর ॥ ৩৭ ॥

সুতরাং যজ্ঞে যাব ও পুরীশোভা দর্শন, তাহাদিগের রুচিকর
অবস্থা হইবে—শ্রীহরিবংশে বলিয়াছেন—যথা—

যাহা হউক দানপতি অক্রুর ব্রজ হইতে নন্দগোপ প্রভৃতি
করদ গোপগণকে আনয়ন করিবার নিমিত্ত শীঘ্র তথায় গমন
করিয়া নন্দ গোপকে আদেশ করুক, যেন সে দ্বারায় বার্ষিক কর
লইয়া অত্যাচ্ছ গোপগণের সহিত এখানে উপস্থিত হয়। আমি
সভ্য-পুরোহিত বসুদেব-তনয় কৃষ্ণ ও বলরামকে দেখিতে বাসনা
করি। শুনিয়াছি তাহারা উভয়ে সমগ্রানুরূপ যুদ্ধে বিলক্ষণ পটু,
দৃঢ়াকৃতি ও যুদ্ধার্থ পরম কোতূহলী। আমাদিগের এখানেও
যুদ্ধকুশল দুই মল্ল যুদ্ধার্থ প্রস্তুত আছে। তাহাদিগের সহিত
উভয়কে যুদ্ধে যোজনা করিয়া দিব। তাহারা আমার পিতৃব্য-
ভগিনীর পুত্র, ব্রজে থাকিয়া বনে বিহার করিয়া বেড়াইতেছে,
আমি কখন দেখি নাই; অতএব একবার তাহাদিগকে দেখিব।
আর ব্রজবাসীদিগকে কহিবে, রাজা ধনুর্যজ্ঞ আরম্ভ করিবেন,
তোমাদিগকে তথায় উপস্থিত থাকিতে হইবে। নিমন্ত্রিত ব্যক্তি-
দিগের নিমিত্ত দধি, জ্বল, ঘৃত, তক্র ও ক্ষীরাদি কিছুই যেন
অপ্রতুল না হয়, সমস্ত যেন অজস্র থাকে। হে অক্রুর! তুমি
শীঘ্র গিয়া কৃষ্ণ ও বলরামকে আনয়ন কর। তাহাদিগকে দেখি-
বার জন্য আমার পরম কোতূহল জন্মিয়াছে। তাহাদিগকে আনিতে
পারিলে আমি বার পর নাই প্রীত হইব এবং যখন যাহা কর্তব্য
হয় করিব। যদি আমার আদেশ শ্রবণমাত্র তাহারা যথাসময়ে
উপস্থিত না হয়, তাহা হইলে আমি তাহাদিগকে নিগ্রহ করিব।
অথবা নিগ্রহের কথার প্রয়োজন নাই, তাহারা বালক, মাতঙ্গনাবাদই
হইয়াছে; অতএব তুমি শীঘ্র গিয়া মধুর বাক্যে তাহাদিগকে
এখানে আনয়ন কর। যদি বসুদেব তোমায় কোন পরামর্শ না
দিয়া থাকে, তাহা হইলে তুমি দ্বারায় আমার প্রীতি-সাধন কর।
তাহারা যাহাতে এখানে উপস্থিত হয় তোমাকে তাহাই করিতে
হইবে। লঘুতোষণীধৃত শ্লোক সমূহের অন্তিম।

(১) তাহারা বালক বিধায় তুমি তাহাদিগকে প্রতারণিত
করিবার নিমিত্ত সমর্থ। (তোষণী)

তৎ শ্রবণে অক্রুর মহাশয় নিজের ভগবদর্শন ও তদ্বারা
কংস নারলক্ষণ স্বীয় দীর্ঘ অতীষ্ট দয় সিদ্ধির আশয়ে এবং তত্তদর্থই
কংসের প্রতি নিজের আত্মীয়তা প্রখ্যাপনেচ্ছায় কংসোক্তিরই শ্লাঘা
করিতে লাগিলেন—

অক্রুর বলিলেন—রাজন্ (১) আপনি স্বমৃত্যু-পরিহারের
উপায় সম্যাক্রূপে নির্ণয় করিয়াছেন বটে, কিন্তু তাহার সিদ্ধি এবং
অসিদ্ধি বিষয়ের হর্ষজ্বল রহিত হইয়া কার্য্য করিতে হইবে(২) কারণ
দৈবই ফল সাধক ॥ ৩৮ ॥

অন্থয়ঃ ।

জনঃ দৈবহতান্ (দৈব-বিনষ্টান্) অপি (ইতি শব্দেন দৈবপালি-
তানপি) মনোরথান্ উচ্চৈঃ (অধিকং) করোতি (তত্র)
হর্ষশোকাত্যাং (দৈবপালিতেষু মনোরথেষু হর্ষঃ, দৈবহতেষু
শোকঃ তাভ্যাং) যুজ্যতে (যুক্তঃ ভবতি) তথাপি (এবমপি)
তে (তব) আচ্ছাং করোমি (তবাত্মিতং সাধয়িতুং প্রযত্নং
করোমি, যতঃ ভবাংস্ত ভাগ্যবান্ হর্ষমেব প্রাপ্যাতীতি প্রকটো
ভাবঃ। বস্তুতস্ত তথাপি যদ্যপি জন্তোর্মূর্খোঃ তবাজ্ঞা কর্ত্ত্বং ন
যুজ্যতে তদপি করোমি তব রাজত্বাং মমতু স্বপ্রজাত্বাদিতি
ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

(১) আপনি দণ্ডনীতি শাস্ত্রানুগামী হইয়াছেন।

(২) যদি বল পরম ধার্মিক অক্রুর মহাশয় কি প্রকারে
কেবল দণ্ডনীতির অনুমোদন করিলেন? ইহাতে বলিতে হইবে যে,
ইহার এই কুট বাক্যকেই আশঙ্কা করিয়া স্বাভিপ্রায় গোপনপূর্ব্বক
তদন্তবাদ দ্বারাই শ্লাঘা করিতেছেন—করিতে হইবে অর্থাৎ শাস্ত্র
নৈতেও এতাদৃশ সঙ্কট প্রতীকারাদিতেও যত্ন করিবে তাহার
উপেক্ষায় আত্মহত্যা পাপাপত্তি। (তোষণী)

শ্রীশুক উবাচ —

এবমাদিশ্য চাক্রূরং মন্ত্রিণশ্চ বিসৃজ্য সঃ ।

প্রবিবেশ গৃহং কংসস্তথাক্রূরঃ স্বর্গালয়ম্ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পূর্বার্দ্ধে অক্রূর-সংপ্রেষণং নাম-
ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

(শ্রীশুক উবাচ ।)

সঃ কংসঃ এবং অক্রূরং মন্ত্রিণশ্চ আদিশ্য বিসৃজ্য চ (অর্থাৎ
অক্রূরং আদিশ্য — অমর্য্য পৃষ্ট্বা অহুজ্জাপ্য, মন্ত্রিণঃ বিসৃজ্য
আজ্জাপ্য) স্বগৃহং প্রবিবেশ তথা অক্রূরঃ স্বং আলয়ং (প্রবিবেশ) ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দন গোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত-

ষট্‌ত্রিংশাধ্যায়স্তায়মঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

পুরুষকারশ্চ ব্যভিচারমাহ—মনোরথানিতি ॥ ৩৯—৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্দ্ধে

শ্রীধরস্বামিকৃত ভাবার্থদীপিকায়াম্

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তদেব দর্শয়তি মনোরথানিতি । কদাচিক্ষেপেণ যুজ্যতে মনোরথ-
সিদ্ধেঃ, কদাচিচ্ছোকেন চ যুজ্যতে তদসিদ্ধেঃ, অতস্তত্র নৈয়ত্যং
নাস্তি, ফলে দৈবশ্রেণ্য প্রাধাত্যং তস্মাত্তত্রাভিনিবেশো ন কার্য্য
ইতি ভাবঃ । এবং দৈবং পুরুষকারেণাতিক্রম্যত ইতি নীতিশাস্ত্রোক্তং
পাঁচিৎ, পাচিৎ পচিৎ সিদ্ধিঃ তথা মনোরথসিদ্ধিা শোক এব

ফলিয্যতীতি গৃঢ়ো ভাবঃ । অতস্তত্র যত্নপি বহুঃ ন যুজ্যতে তথাপি
তদ্বশবর্ত্তিত্বাত্তবাজ্জাং করোমি করিষ্যামীত্যর্থঃ এবং তবাজ্জয়েব তত্র
প্রযামি নতু স্বেচ্ছয়েতি তস্মিন্ স্বাভিমতসঙ্কোপনার্থমিতি ॥ ৩৯ ॥

চকারাভ্যাং দ্বয়োরপি প্রয়োজনয়োঃ প্রাধাত্যং বোধ্যতে, নিজ-
মন্ত্রিস্বিবাক্রূরেহপি বিশ্বাসোৎপত্ত্যা দ্বয়োঃ সাম্যাং সঃ হুস্মন্তকুশলঃ
আসন্নমরণঃ, চার্থে তথাশব্দঃ অতঃ স্বমিত্যস্ত গৃহমিত্যানে-
নাপাশ্রয়ঃ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্দ্ধে

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যং

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

পুরুষকারশ্চ ব্যভিচারমাহ—মনোরথানিতি । দৈবহতানুজ্ঞে-
ম্ননোরথান্ করোতি, জনঃ স্বস্বার্থকাম্যা ছঃখেন যুজ্যতে কদাচিৎ
স্বং ন তথা পরছঃখার্থেন স্বয়মেব ছঃখেন যুজ্যতে পরস্ত স্বথেনৈ-
বেতি যত্নোপোষং তথাপি তবাজ্জাং করোমি ॥ ৩৯ ॥

ইত্যুক্তস্তমকুরমামন্ত্র্য পৃষ্ট্বাহুজ্জাপ্য মন্ত্রিণো বিসৃজ্যাজ্জাপ্য
কংসঃ স্বগৃহং প্রবিবেশ, তথাক্রূরশ্চ স্বগৃহং বিবেশ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্দ্ধে

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্ণকৃত পদরত্নাবলী ।

তর্জীদং নাপেক্ষিতং কিং নেতাহ—মনোরথানিতি । জনেন
ক্রিয়মাণং যদ্ব্যপাত্তুর্হ্যমিতি ভাবঃ । যদ্যপি ফলসিদ্ধিঃ হর্ষাদীনা
তথাপি ॥ ৩৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বাক্কে

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্ণকৃত-পদরত্নাবল্যাম্

চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৯—৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বাক্কে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-স্ববোধিনী ।

তদত্যাছুবতি, ইদানীদ্ধ ভগবানবতীর্ণ ইতি দ্বিতীয়পক্ষ এব
মুখ্যঃ অতোহনেন বিচারিতমনোরথঃ 'বৃথৈবেতি বিশেষমাহ—মনো-
রথান্ করোতীতি । উচ্চৈঃ স্বযৌগৈঃ ইদং হি সর্কেশ্বরেণ বিচা-
রয়িতুং শক্যতে অল্লোহপি' মনোরথস্তস্ত সিদ্ধাতীত্যাহ—দৈবহতা-
নপীতি । যদৈব ভগবানবতীর্ণঃ তদৈব সর্কে কংসাদয়ো মারগীয়া
ইতি, অতো ভগবতা হতা এব মনোরথাস্তান্ করোতীতি ভ্রান্ত
এবাং যতো জনঃ স্বয়মেব জাতঃ যদ্বস্ত মনোরথঃ সিদ্ধোৎ কদা-
চিদপি তদা পরগর্ত্তে কথং জায়তে কন্তুচিদ্বা মলরূপং রেতঃ কথং
সমাশ্রয়েৎ অতো যো মনোরথঃ কর্ত্তব্যঃ স আত্মানং বিচার্য্য কর্ত্তব্যঃ
অত্থা চেৎ হর্ষশোকভ্যাং যুজ্যতে কদাচিদ্বগবান্ কিঞ্চিৎ করোতি
কিঞ্চিচ্চ ন করোতীতি যদ্ব্যপোবং জায়তে তথাপি তে আত্মাং
করোমীতি অত্থা স্বত্ব তব কার্য্যং ন সেৎস্তুতীতি ॥ ৩৯ ॥

এবমত্ৰোহিতপরিভাষণমুক্তা । উভয়োঃ স্বস্থানগতিমাহ—এব-
মিতি । অক্রুরোক্তং তেন ন বিচারিতমেব কার্য্যবৈয়গ্র্যাৎ, অত-
স্তশ্চৈব কৃতমন্তুত্বোপসংহরতি—এবমাদিশ্চেতি । চকারাৎ কেশিনং
হস্তিপাংশ্চ জানপদাকরণার্থং প্রবৃত্তাংশ্চ মন্ত্রিণশ্চ বিসৃজ্য তান্
বহিরেব স্থাপয়িত্ব স্বয়মন্তঃপুরং গতঃ তথা অক্রুরঃ স্বস্থানং গতঃ
ইতি ন তস্মিন্ দিবসে গৃহান্নির্গমনং সোহন্তঃস্থিতঃ তমর্থং চিন্তয়িম্যতি,
অয়মপি স্বগৃহং গতঃ গমনোপায়ং প্রকারঞ্চ অত্রস্থতৃতীয়াধ্যায়ে
কৃত্যং বক্তব্যং বিচারিতঞ্চ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বাক্কে শ্রীমল্লঙ্গনভট্টায়জ-

শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং স্ববোধিতাম্

ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৩৩ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

জন্মনিষ্ঠলোকো নতু ভবানিতি প্রকটোহর্ষঃ বস্তুতস্ত্বং
জন্মেরেব পশুনির্কীর্ণম ইত্যর্থঃ । দৈবহতান্ অপিকারাদৈব-
পালিতান্ মনোরথান্ করোতি তত্র দৈবপালিতেষু মনোরথেষু হর্ষঃ
দৈবহতেষু শোকঃ, তাভ্যাং জন্মযুজ্যতে যুক্তো ভবতি, তথাপি এব-
মপি তবাজ্ঞং করোমি, যতো ভবাংস্ত ভাগ্যবান্ হর্ষমেব প্রাপ্যতীতি
প্রকটো ভাবঃ, বস্তুতস্ত্বং তথাপি যদ্যপি জন্মোন্মূর্ষোস্তবাজ্ঞা কর্ত্তুং
ন যুজ্যতে তদপি করোমি তব রাজদ্বানাম তু হংপ্রজাদ্বাদিতি
ভাবঃ । যদ্বা অথাপি তব মনোরথাসিদ্ধাবপি মম তু মনোরথঃ
সেৎস্তুতেবেত্যাজ্ঞং করোমীতি ॥ ৩৯—৪০ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

ষট্‌ত্রিংশো দশমেহধ্যায়ঃ সম্ভতঃ সম্ভতঃ সত্যম্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিদ্যাভূষণকৃত-দৈবগবানন্দিনী ।

তদাপ্ততাং কথয়ন্তেব যথার্থমাহ—মনোরথানিতি । দৈবেনেশ্বরেণ
হতানপি মনোরথানুপায়ান্ জনঃ করোতি তৎফলানি তু ন বিন্দতি
তেষাং তেন নিহতত্বাং উপায়কালে হর্ষণে তৎফলাভাবকালে তু

শোকেন চ যুজ্যতে যত্নপ্যেব তথাপি তবাজ্ঞামহং করোমি
কুর্য্যাম্ ॥ ৩৯ ॥

গৃহমন্তঃপুরং ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে
শ্রীমদলদেববিদ্যাভূষণকৃত-দৈবশোভানন্দিতাং
ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

দৈবমন্তরেণ পুরুষকারসিদ্ধির্নাস্তীত্যাহ—মনোরথানিতি । মনো-
রথান্ করোতি যত্নপি তথাপি দৈবহতান্ পশ্যামঃ অতো দৈবমেব
ফলভাবনং পুরুষকারশ্চ তু নিমিত্তমাত্রমিতি ভাবঃ । হর্ষশোকাত্যাং
যুজ্যতে নতু হর্ষমাত্রমেব যত্নপি দৈবমন্তরেণ মনোরথসিদ্ধির্নাস্তি
তথাপি তে আজ্ঞাং করোমি ॥ ৩৯—৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

নিবৃত্তধর্মপরায়ণ আমাদিগের তাহাও করা কর্তব্য নহে, কিন্তু
মর্কদেবময় রাজার আজ্ঞাপালন করাই কর্তব্য, প্রকারান্তরে

স্বীয় অভিপ্রায় গোপন করিবার নিমিত্ত এবং কংসের প্রতি
নিজ-ভক্তি দেখাইবার জন্য বলিতেছেন ;—

প্রাণিণী—দৈববিনষ্ট কিম্বা দৈবপালিত মনোরথ সম্পাদনে
বিশেষরূপে যত্নবান্ হয় বটে কিন্তু তাহাতে হর্ষ অথবা শোক
দ্বারা আক্রান্ত হইতে হয় (১) । একরূপ হইলেও আমি আপনার
আদেশই প্রতিপালন করিব (২) যে হেতু আপনি হর্ষই প্রাপ্ত
হইবেন ॥ ৩৯ ॥

এইরূপে পরস্পরের আলাপন ব্যক্ত করিয়া এক্ষণে স্বস্থানে
গমন বলিতেছেন—

কংস এইরূপে অক্রুর এবং মন্ত্রিবর্গের সহিত আলাপন এবং
তাহাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া (৩) অন্তঃপুরে প্রবেশ করিল,
এবং অক্রুর মহাশয় স্বীয় আলয়ে চলিয়া গেলেন (৪) ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
ষট্‌ত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

(১) অর্থাৎ দৈবপালিত মনোরথে হর্ষ এবং দৈববিনষ্ট
মনোরথে শোক ।

(২) বস্তুতঃ যদিও মুমূর্ষু আপনার আজ্ঞা প্রতিপালন করা
উচিত নহে, তথাপি আজ্ঞা প্রতিপালন করিব, কারণ আপনি রাজা
আর আমি আপনার প্রজা । (চক্রবর্তী)

(৩) কেশী, হস্তিপ, জনপদ এবং মন্ত্রিবর্গকে পরিত্যাগ
করিয়া

(৪) অক্রুর স্বীয় আলয়ে চলিয়া গেলেন কিন্তু
সেদিবসে আর বাহিরে গমন করিলেন না, আর কংস অন্তঃপুরে
আসিয়া সেই বিষয়ই চিন্তা করিতে লাগিল (সুবোধিনী)

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।